This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 07591616 7

Fraenkel
RFR

Stufenleiter.

Uebungen

zum

Ueberſetzen in's Franzöſiſche

von

Siegesmund Fränkel,
Lehrer der neueren Sprachen.

(Als Vorſchule zu des Verfaſſers
Anthologie franz. Proſaiſten des 18. u. 19. Jahrhunderts.)

Erſter Curſus.

Zweite verbeſſerte Auflage.

Berlin.
Verlag von Carl J. Klemann.

1841.

TO NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
153839A
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1924 L

Vorwort
zur zweiten Auflage.

Drei Semester haben hingereicht, die ziemlich starke erste Auflage dieses Cursus zu erschöpfen: das untrüglichste Zeichen seiner Brauchbarkeit, die ich, den Andeutungen bewährter Schulmänner folgend, in der vorliegenden neuen Auflage durch mannigfache Verbesserungen, Ausmerzung der Druckfehler u. s. w., zu erhöhen, nach Kräften gestrebt habe. — Ganz besonders aber fühle ich mich verpflichtet, dem Herrn Direktor Bonnell, unter dessen Leitung und Anweisung sowohl die sämmtlichen vier Cursus der Stufenleiter, als auch die zu dem Buche gehörige Formenlehre*) ausgearbeitet wurde, wiederholt, so wie neuerdings dem Herrn Direktor

*) Formenlehre der französischen Sprache. Berlin, bei Klemann. 1839. Brochirt 5 Sgr. (4 gGr.) — Der Preis jedes der vier Cursus der Stufenleiter ist 10 Sgr. (8 gGr.)

August, der mich bei der Herausgabe der neuen Auflage mit seinem gütigen Rathe unterstützt hat, hiermit öffentlich meinen aufrichtigsten Dank abzustatten.

Ich wiederhole, daß die zu Anfang vieler Aufgaben befindlichen Bemerkungen keinesweges für erschöpfende grammatische Regeln gelten, daß sie vielmehr dem verständigen Lehrer nur einen Wink für den Vortrag solcher Regeln geben, dem eifrigen Schüler aber diese Vorträge in's Gedächtniß zurückrufen sollen; ferner, daß die auf die Phraseologie bezüglichen Zahlen im Texte nicht immer die natürliche, sondern jederzeit eine, der französischen Construktion entsprechende Reihefolge haben; endlich, daß die in der Phraseologie schon vorgekommenen Wörter in der Regel nicht wiederholt sind, damit des Schülers Gedächtniß geprüft und geübt werde.

Berlin, im October 1840.

S. F.

Inhalt.

I. Uebungen über den Artikel.

a. Nominatif (Aufgabe 1—3) ..... Seite 1
b. Accusatif (Aufgabe 4. 5) ..... " 4
c. Génitif (Aufgabe 6. 7) ..... " 7
d. Ablatif (Aufgabe 8) ..... " 9
e. Datif (Aufgabe 9. 10) ..... " 11
Vermischte Aufgaben zur Wiederholung (Aufgabe 11. 12) ..... " 14

II. Uebungen über die Partikeln: du, de la etc.

Wer? Was? — Wen? Was? (Aufgabe 13. 14) " 16
Wem? Wozu? An wen? (Aufgabe 15) ..... " 19

III. Uebungen über die Eigennamen (Aufgabe 16. 17) ..... " 20

IV. Uebungen über die Bildung des Geschlechts der Eigenschaftswörter (Aufgabe 18—25) ..... " 22

V. Uebungen über avoir und être in bejahender Form.

a. Avoir (Aufgabe 26—59) ..... " 33
b. Être (Aufgabe 60—75) ..... " 66

VI. Uebungen über die regelmäßigen Zeitwörter in bejahender Form.

A. Erste Conjugation: er (Aufgabe 76—94) .... " 83
D. Zweite Conjugation: ir (Aufgabe 95—107) .. " 102
C. Dritte Conjugation: oir (Aufgabe 108—118) " 114
B. Vierte Conjugation: re (Aufgabe 119—129). " 125

Abkürzungen.

(Für alle vier Curſus geltend.)

ad	man ſetze hinzu.
adj.	adjectif.
adv.	adverbe.
art.	article,
art. déf.	article défini.
art. indéf.	article indéfini.
art. part.	article partitif.
Ausn.	Ausnahme.
comp.	comparatif.
cond.	conditionnel.
cond. p.	conditionnel passé.
conj.	conjonctif.
conjonct.	conjonction.
F.	futur.
F. p.	futur passé.
f.	féminin.
f. a.	forme active.
f. p	forme passive.
gér.	gérondif.
gér. p.	gérondif passé.
Imp.	imparfait.
Impér.	Impératif.
Ind.	Indicatif.
Inf.	Infinitif.
Inf. p. oder pf.	Infinitif passé oder parfait.
Interj.	Interjection.
m.	masculin.
M. k.	man konſtruire.
(n. d. H.)	nach dem Hauptworte.
omi.	ausgelaſſen.
P. ant.	parfait antérieur.
Parf. déf.	parfait défini.
Parf. indéf.	parfait indéfini.
Part	participe.
pl.	pluriel.
Pl. p.	plusqueparfait.
prés.	présent.
pron.	pronom.
qlch.	quelque chose.
qln.	quelqu'un.
sing.	singulier.
superl.	superlatif.
v.	verbe.
v. a.	verbe actif.
v. imp.	verbe impersonnel.
v. n.	verbe neutre.
v. p.	verbe passif.
v. pr.	verbe pronominal.

Erster Cursus.

I. Uebungen über die Artikel.

1.

a. Nominatif des bestimmten und unbestimmten Artikels (Art. défini et indéfini).

Le, la (oder l') — les. Un une.
Wer? Was?

Bemerk. 1. Die Haupt- und Eigenschaftswörter, die sich im singulier auf s, x und z endigen, bleiben im pluriel unverändert.

Bemerk. 2. Das Eigenschaftswort mag vor oder nach dem Hauptworte, oder auch nach dem Zeitworte stehen, es muß in Hinsicht des Geschlechts (genre) und der Zahl (nombre) mit dem Hauptworte übereinstimmen, mit welchem es in Verbindung steht.

Bemerk. 3. Als Hauptregel ist anzunehmen, daß alle Eigenschaftswörter im weiblichen Geschlechte ein stummes e annehmen. Nur die Eigenschaftswörter, welche schon im männlichen Geschlechte auf ein solches e endigen, bleiben unverändert. Als: grand-grande. Dagegen: agréable, sowohl masculin, als féminin.

[NB. Nur diejenigen Hauptwörter (B. 1.), die in Hinsicht ihres Geschlechts von der deutschen Sprache abweichen, sind in der Phraseologie durch m. oder f. (masculin ou féminin) bezeichnet.]

Der König[1] ist gerecht[2]. — Die Fürstin[3] ist liebenswürdig[4]. — Der Kaiser[5] ist mächtig[6]. — Die Kaiserin[7] ist wohlthätig[8]. — Der Mensch[9] ist sterblich[10]. — Die Geschichte[11] ist unterhaltend[12]. — Die Erdbeschreibung[13] ist

1 roi. 2 juste. 3 princesse. 4 aimable. 5 empereur. 6 puissant. 7 impératrice. 8 bienfaisant. 9 homme. 10 mortel. 11 histoire. 12 amusant. 13 géographie.

eine sehr [15] nützliche [16] Wissenschaft [17]. — Ein fleißiger [18] Schüler [17] wird gelobt [19]. — Eine unfleißige [21] Schülerin [20] wird getadelt [22]. — Die Lilie [23] ist eine wohlriechende [25] Blume [24]. — Die schwarze [27] Tinte [26] ist besser [28], als [29] die blasse [30]. — Der Thurm [31] ist hoch [32]. — Die Bücher [33] sind unterhaltend. — Die Menschen sind sterblich. — Die Stimmen [34] und die Nasen [35] sind verschieden [36]. Die pomeranzengelben [37] Lilien sind sehr wohlriechend. — Die Nüsse [38] sind schon [39] reif [40]. — Der Mond [41] ist kleiner [42], als die Sonne [43]. — Friedrich [44] der Große [45] ist ein weiser [46] Fürst [47] gewesen. — Semiramis [48] war eine berühmte [49] Heldin [50]. — Ein viereckiger [52] Tisch [51] ist bequemer [53], als ein runder [54] (ad. table). — Die Elephanten [55] und die Bären [56] sind gelehrig [57]. — Ein folgsames [59] und [60] bescheidenes [61] Mädchen [58] wird von Jedermann [63] geschätzt [62]. — Der Pflug [64] ist ein sehr nützliches [66] Werkzeug [65]. — Eine Morgenstunde [67] ist mehr werth [68] als eine Abendstunde [69]. —

2.

Bemerk. 4. Die Haupt- und Eigenschaftswörter, welche sich auf au, eau, eu und oeu endigen, erhalten in der Mehrheit ein x. Als: le couteau — les couteaux; le jeu, das Spiel — les jeux; beau, schön — beaux etc. (Ausnahme: bleu, blau — bleus). Auch giebt es einige Hauptwörter auf ou,

---

14 science. 15 très. 16 utile. 17 écolier. 18 appliqué, diligent. 19 est loué. 20 écolière. 21 inappliqué. 22 est blamé, e. 23 lis, m. 24 fleur. 25 odoriférant. 26 encre. 27 noir. 28 meilleur. 29 que. 30 pâle, (blanche). 31 tour, f. 32 haut. 33 livre, m. 34 voix. 35 nez, m. 36 différent. 37 orangé (n. d. H.). 38 noix. 39 déjà. 40 mûr. 41 lune, f. 42 plus petit. 43 soleil, m. 44 Frédéric. 45 grand. 46 sage. 47 prince. 48 Sémiramis. 49 célèbre. 50 héroïne. 51 table, f. 52 carré. 53 plus commode. 54 rond. 55 éléphant. 56 ours. 57 docile. 58 fille, f. 59 obéissant. 60 et. 61 modeste. 62 wird gesch. est estimé, e. 63 von jedermann (von der ganzen Welt) de tout le monde. 64 charrue, f. 65 instrument, m. 66 (n. d. H.) 67 heure (f.) du matin. 68 ist mehr werth (gilt besser) vaut mieux. 69 heure du soir.

welche in der Mehrheit ein x erhalten. Als: caillou, Kieſelſtein; bijou, Kleinod; genou, Knie; chou, Kohl u. c. A.

Bemerk. 5. Bei den zwei- und mehrſilbigen Haupt- oder Eigenſchaftswörtern auf ant oder ent kann das t in der Mehrheit fortbleiben, aber nicht bei den einſilbigen. Als: enfant, Kind — enfans. Dagegen: la dent, der Zahn — les dents.

Die Meſſer ſind ſcharf[1]; aber[2] die Federmeſſer[3] ſind ſtumpf[4]. — Die olympiſchen[5] Spiele waren ſehr berühmt[6]. — Der Pfau[7] iſt ein prächtiger[8] Vogel[9]. — Die Vögel und die Inſekten[10] fliegen[11]. — Die Geſchenke[12] ſind ſehr ſchön. — Die Sperlinge[13] ſind niedlicher[14], als die Schwalben[15]. — Die Schlöſſer[16] ſind gewöhnlich[17] größer[18] und ſchöner als die Paläſte[19]. — Die kleinen[20] Nägel[21] ſind eben ſo[22] nützlich als die großen. — Die Kater[23] ſind nützlicher[24], als die Katzen[25]. — Die Kieſelſteine ſind ſehr hart[26]. — Die Narren[27] werden verachtet[28], aber die Klugen[29] werden geachtet[30] und geliebt[31]. — Die Neffen[32] ſind ausgegangen[33], aber die Nichten[34] ſind zu Hauſe[35]. — Die Schiffe[36] und die Dampfböte[37] ſind ſehr nützlich. — Die Spitzbuben[38] ſind beſtraft worden[39]. — Die ſchönen Gemälde[40], die herrlichen[41] Kupferſtiche[42] und die beiden[43] großen Bildſäulen[44] ſind heute[46] verkauft worden[45]. — Die Schraubſtöcke[47] und die Hammer[48] ſind neu[49]. — Die blauen[51] Bänder[50] gefallen mir beſſer[52], als die rothen[53]. — Die Löcher[54] ſind zu[55] klein für[56]

---

1 tranchant. 2 mais. 3 canif, m. 4 émoussé. 5 olympique. 6 célèbre. 7 paon (ſpr. Pan). 8 magnifique, superbe. 9 oiseau. 10 insecte, m. 11 volent. 12 cadeau, m. 13 moineau. 14 plus joli. 15 hirondelle. 16 château, m. 17 ordinairement. 18 plus grand. 19 palais. 20 petit. 21 clou. 22 aussi 23 matou. 24 plus utile. 25 chat, m. 26 dur. 27 fou. 28 sont méprisé, s. 29 sage, prudent. 30 sont estimé, s. 31 aimé, s. 32 neveu. 33 sorti, s. 34 nièce. 35 à la maison, au logis, chez elles. 36 vaisseau, m. 37 bateau à vapeur. 38 filou. 39 ont été puni, s. 40 tableau, m. 41 excellent, superbe. 24 estampe, f.; taille-douce, f.; gravure, f. 43 deux. 44 statue. 45 ſ. verk. w., ont été vendu, es. 46 aujourd'hui. 47 étau. 48 marteau. 49 nouveau. 50 ruban. 51 (n. d. Hptw.) 52 mir gefall. beſſer, me plaisent mieux. 53 rouge. 54 trou, m. 55 trop. 56 pour.

die großen Nägel. — Die Spielzeuge[57] sind zu theuer[58] für die kleinen Kinder. —

3.

Bemerk. 6. Die Haupt- und Eigenschaftswörter, die sich in der Einheit auf al oder ail endigen, verwandeln diese Endung in der Mehrheit in aux. Als: mal, Uebel — maux; travail, Arbeit — travaux ꝛc. Doch giebt es auch Wörter, die ihre Endung in der Mehrheit beibehalten, und, laut der Hauptregel, bloß ein s annehmen. Als: bal, Ball — bals; éventail, Fächer — éventails; gouvernail, Steuerruder — gouvernails. U. m. A.

Die Kanäle[1] sind sehr vortheilhaft[2] für den Handel[3]. — Die Feldarbeiten[4] sind angenehm[5] und gesund[6]. — Die morgenländischen[8] Völker[7] sind bei weitem nicht so kultivirt[9], als die abendländischen[10] Völker. Die königlichen[11] Schlösser sind groß und schön. — Das Pferd[12] ist ein sehr nützliches Thier[13]. Die arabischen[14] Pferde sind sehr theuer und sehr selten[15]. — Die Thiere sind mit einem Naturtriebe[17] begabt[16]. — Der Admiral[18] N. war zugleich[19] ein tapferer[20] General[21]. — Die englischen[22] Admirale sind eben so[23] berühmt, als die französischen[24] Generale. — Die mitternächtlichen[26] Länder[25] von Europa[27], waren ehemals[28] bevölkerter[29], als sie gegenwärtig sind[30]. Die Pflanzen[31] sind eben so nützlich, als die Mineralien[32]. — Die Hospitäler[33] sind neu. — Die kaiserlichen[35] Befehle[34] wurden bekannt gemacht[36] und vollzogen[37]. —

---

57 joujou, m. 58 cher.

1 canal. 2 avantageux. 3 commerce. 4 travail (m.) de campagne. 5 agréable. 6 sain. 7 peuple, m. 8 oriental. 9 bei — kult. (viel weniger kult.) beaucoup moins cultivé, s. 10 occidental (n. d. Hptw.). 11 royal (n. d. Hptw.). 12 cheval, m. 13 animal, m. 14 arabe (n. d. Hptw.) 15 rare. 16 doué de qlch. 17 instinct. 18 amiral. 19 à la fois. 20 brave. 21 général. 22 anglais (n. d. Hptw.). 23 aussi. 24 français. 25 pays, m. 26 septentrional. 27 de l'Europe. 28 autrefois. 29 plus peuplé. 30 M. k.: Als sie nicht (ne) sind in unsern Tagen (de nos jours). 31 plante. 32 minéral, m. 33 hôpital, m. 34 ordre. 35 impérial. 36 furent publié, s. 37 exécuté, s.

4.

b. Accusatif des bestimmten und unbestimmten Artikels:

Le, la (oder l') — les. Un, une.

Wen? Was?

Ich habe ein sehr lehrreiches[2] Buch bekommen[1]. — Die lehrreichen Bücher bilden[3] den Verstand[4]. — Die Kinder lieben[6] die Spielzeuge. — Die Nachteulen[8] scheuen[7] das Tageslicht[8]. — Wir bewundern[9] die schönen Schlösser und die großen Gebäude[10]. — Der Fischer[11] hat einen großen Krebs[13] gefangen[12]. — Der Jäger[14] hat einen Fuchs[16] und drei graue[18] Rebhühner[17] geschossen[15]. — Die Stadt[19] hat zwei Zeughäuser[20] und mehrere[21] Hospitäler. — Die Sonne[22] erwärmt[23] und beleuchtet[24] die Erde[25]. — Der Regen[26] erfrischt[27] die Pflanzen. — Ich höre[28] eine Nachtigall[30] schlagen[29]. — Der Vater hat einen runden[33] Tisch[32] gekauft[31]. — Diese Thiere bewohnen[34] die mitternächtlichen Länder von Afrika[35]. — Die Admirale hatten die Schiffslaternen[37] anzünden lassen[36], um die verabredeten[40] Signale[39] zu geben[38]. — Die siegreichen[42] Feinde[41] griffen die Admiralschiffe[44] an[43], welche[45] die Steuerruder[47] und die großen Mastbäume[48] verloren[46] hatten. — Die Spitzbuben[49] haben die großen Hämmer[51] und die Schraubstöcke[52] gestohlen[50]. — Die Dampfschiffe[53] haben einen nützlichen und lobenswerthen[55]

---

1 reçu. 2 instructif (n. d. H.). 3 cultivent. 4 esprit, m. 5 aiment. 6 hibou, m. 7 craignent. 8 lumière (f.) du jour. 9 nous admirons. 10 bâtiment, m. 11 pêcheur. 12 pris. 13 écrevisse, f. 14 chasseur. 15 tué. 16 renard. 17 perdrix, f. 18 gris. 19 ville. 20 arsenal. 21 plusieurs. 22 soleil, m. 23 échauffe. 24 luit. 25 terre. 26 pluie, f. 27 rafraîchit. 28 j'entends. 29 chanter. 30 rossignol, m. 31 acheté. 32 table, f. 33 rond. 34 habitent 35 de l'Afrique. 36 h. anz. l., avaient fait allumer. 37 fanal, m. 38 um zu g., pour faire. 39 signal, m. 40 convenu. 41 ennemi. 42 victorieux. 43 gr. an, attaquèrent, assaillirent. 44 vaisseau amiral. 45 qui. 46 perdu. 47 gouvernail (pl. s. Ausn.) 48 mât. 49 filou. 50 volé. 51 marteau. 52 étau. 53 bateau (m.) à vapeur. 54 but. 55 louable.

Zweck [54]. — Ich habe die Kuckucke [57] und die schwarzen [59] Raben [58] gesehen [56], die der Jäger geschossen [60] hat. — Die beiden [61] dicken [62] Kater [63] haben eine große Maus [65] gefangen [64]. — Er bewunderte [66] den herrlichen [67] Altar [68], die große Kanzel [69], die vergoldeten [71] Kreuze [70], die schönen Gemälde [72], die silbernen [74] Pokale [73] und die hohen [75], ehernen [77] Hauptthüren [76] dieser Kirche [78]. —

5.

Bemerk. 7. Die Artikel müssen vor jedem der aufeinanderfolgenden Hauptw. wiederholt werden, wenn diese auch in Hinsicht des Geschlechts und der Zahl mit einander übereinstimmen.

Das Feuer [1], die Luft [2], die Erde und das Wasser [3] sind die vier [4] Elemente [5]. — Der Frühling [6], Sommer [7], Herbst [8] und Winter [8a] sind die vier Jahreszeiten [9]. — Das Eisen [10] und Kupfer [11] sind nützlicher, als das Gold [12] und Silber [13]. — Der Apfel- [14] und Birnbaum [15] stehen in der Blüthe [16]. — Die Bäume [17] und Pflanzen sterben ab [18] im [19] Winter. — Er hat die Reit- [21] und Zugpferde [22] verkauft [20]. — Die Wagen [23] und Schlitten [24] sind neu. — Die Kinder lieben [25] die Lämmer [26] und Kälber [27]. — Die Generale und Offiziere [28] wurden beauftragt [29], die Zeughäuser und Hospitäler [31] zu besichtigen [30]. — Der König beschützt [32] die Künste [33] und Wissenschaften [34]. — Die

---

56 vu. 57 coucou. 58 corbeau. 59 noir. 60 tué, s. 61 deux. 62 gros. 63 matou. 64 pris. 65 souris. 66 il admira. 67 excellent, superbe, magnifique. 68 autel. 69 chaire. 70 croix, f. 71 doré. 72 tableau, m. 73 bocal (pl. s. Ausn.) 74 d'argent. 75 haut. 76 portail, m. (pl. s. Ausn.) 77 d'airain. 78 de cette église.

1 feu, m. 2 air, m. 3 eau, f. 4 quatre. 5 élément, m. 6 printemps. 7 été. 8 automne. 8a hiver. 9 saison. 10 fer, m. 11 cuivre, m. 12 or, m. 13 argent. 14 pommier. 15 poirier. 16 sind in d. Bl., sont en fleur. 17 arbre. 18 meurent. 19 en. 20 vendu. 21 cheval (m.) de selle. 22 cheval de trait oder d'attelage. 23 voiture, f.; carrosse, m. 24 traineau. 25 aiment. 26 agneau, m. 27 veau, m. 28 officier. 29 furent chargés 30 de visiter. 31 hôpital, m. 32 protège. 33 art, m. 34 science.

Samojeden [35] lieben die Jagd [36] und Fischerei [37]. — Die Kinder und Narren sagen [38] die Wahrheit [39]. — Wir bewundern [40] die Augen [41], Federn [42], Hälse [43] und Flügel [44] dieser [45] Vögel. — Die Ratten [46] und Mäuse haben sich in [48] die Löcher [49] geflüchtet [47]. — Der Fischer [50] hat einen Aal [52] und einen Hecht [53] gefangen [51]. — Gieb mir [54] einen Apfel [55] und eine Birne [56]. — Die Mutter hat eine Gans [58], eine Ente [59] und ein Huhn [60] gekauft [57]. —

6.

c. Génitif des bestimmten und unbestimmten Artikels.

Du (st. de le) de la, de l' — des. D'un (st. de un) d'une (st. de une).

Wessen?

Gott [1] ist der Schöpfer [2] des Himmels [3] und der Erde. — Das Feuer ist die Urquelle [4] des Lichts [5] und der Wärme [6]. — Das Wasser des Meeres [7] ist salzig [8] und bitter [9]. — Der Gehorsam [10] ist die Grundlage [11] der Weisheit [12] und einer ewigen [14] Glückseligkeit [13]. — Die Tugend [15] ist die größte Glückseligkeit der Menschen. — Die Weisheit ist die Erkenntniß [16] der göttlichen [18] und menschlichen [19] Dinge [17]. — Die Trägheit [21] ist die Mutter des Lasters [22]. — Die Arbeit läßt den wahren [24] Werth [25] des Menschen erkennen [23]. — Dieses Leben [26] ist die Morgenröthe [27] des

---

35 Samojède. 36 chasse. 37 pêche. 38 disent. 39 vérité. 40 nous admirons. 41 oeil, m. (pl. yeux. Ausn.) 42 plume. 43 cou. 44 aile, f. 45 de ces. 46 rat, m. 47 h. s. gest., se sont sauvés. 48 dans. 49 trou, m. 50 pêcheur. 51 pris. 52 anguille, f. 53 brochet. 54 donne-moi. 55 pomme, f. 56 poire. 57 acheté. 58 oie. 59 canard, m. 60 poule, f.

1 Dieu. 2 créateur. 3 ciel. 4 source primitive. 5 lumière, m. 6 chaleur. 7 mer, f. 8 salé. 9 amer. 10 obéissance, f. 11 base. 12 sagesse. 13 félicité. 14 éternel, le. 15 vertu. 16 connaissance. 17 chose, f. 18 divin. 19 humain. 21 oisiveté, paresse. 22 vice, m. 23 l. erf., fait reconnaître. 24 véritable. 25 valeur, f. 26 cette vie 27 aurore.

ewigen Lebens. — Die Mäßigkeit [28] ist die Quelle [29] einer festen [31] Gesundheit [30]. — Die Manufakturen [32] der Phönicier [33] waren im Alterthume [34] berühmt. — Die Priester [35] der Aegypter [36] waren die Bewahrer [37] der Gesetze [38] und Wissenschaften, die Dollmetscher [39] der Götter und die Aufseher [40] und Richter [41] der Monarchen [42]. — Die Eier [43] eines Straußes [44] sind fast [45] eben so [46] groß, als der Kopf [47] eines Kindes. — Die Flügel [48] der Strauße sind sehr kurz [49]. — Wir bewundern [50] die Treue [51] eines Hundes [52] und die Geschicklichkeit [53] eines Elephanten [54] und eines Affen [55]. — Der Nachtigallen [57] und Lerchen [58] Gesang [56] entzückt [59] das Ohr [60] des Menschen. — Die Liebe [61] zur (gén.) Arbeit ist ein Schatz [62]. —

7.

Die Blumen[1] sind des Gartens[3] Zierde[2]. — Der Bienen[5] und Ameisen[6] Fleiß[4] ist bewunderungswürdig[7]. — Die Faulheit[8] ist die Pest[9] des Leibes[10] und der Seele[11]. — Lykurgus[11a] war der Gesetzgeber[12] der Lacedämonier[13]. — Die Dankbarkeit[14] der Aegypter war im Alterthum sehr berühmt. — Apelles[15] war der geschickteste Maler[16] des Alterthums. — Die Augen eines Maulwurfs[17] werden kaum bemerkt[18]. — Die Naturgeschichte[19]

---

28 modération. 29 source. 30 santé. 31 durable. 32 manufacture. 33 Phénicien. 34 dans l'antiquité, f. 35 prêtre. 36 Egyptien. 37 dépositaire. 38 loi, f. 39 interprète. 40 surveillant. 41 juge. 42 monarque. 43 oeuf, m. 44 autruche, f. 45 presque. 46 aussi. 47 tête, f. 48 aile, f. 49 court. 50 nous admirons. 51 fidélité. 52 chien. 53 adresse. 54 éléphant. 55 singe. 56 chant. 57 rossignol, m. 58 alouette. 59 enchante. 60 oreille, f. 61 amour, m. (pl. f.) 62 trésor.

1 fleur. 2 ornement, m. 3 jardin. 4 application, f. 5 abeille. 6 fourmi. 7 admirable. 8 paresse. 9 peste. 10 corps. 11 âme. 11a Lycurgue. 12 législateur 13 Lacédémonien. 14 gratitude. 15 Apelles. 16 le plus habile peintre. 17 taupe, f. 18 sont à peine aperçus. 19 histoire naturelle.

lehrt uns die Erzeugniſſe [21] der Natur [22] kennen [20]. — Die Aegypter entdeckten [23] die Bewegung [24] der Planeten [25] und die Urſache [26] der Sonnenfinſterniſſe [27]. — Die Hottentotten [28] rauchen [29] den Miſt [30] des Elephanten ſtatt [31] des Tabacks [32]. — Einige [33] Völker eſſen [34] das Fleiſch [35] des Löwen [36], Tigers [37] und Leoparden [38]. — Die Stimmen [39] der Vögel ſind ſehr verſchieden [40]. — Wir lieben [41] die Beſcheidenheit [42] eines Mädchens. — Der Rath [43] eines Feindes iſt ein Verrath [44]. — Der Spott [45] iſt der Blitz [46] der Verleumdung [47]. — Wir bewundern [48] den Naturtrieb [49] der Thiere. — Das Geſchrei [50] eines Pfaues [51] iſt unerträglich [52]. — Das Gebrüll [53] eines Löwen iſt fürchterlich [54]. — Der Nelken [56] und Roſen [57] Geruch [55] iſt ſehr angenehm [58]. — Die Jugend [59] iſt die Zeit [60] der Hoffnung [61]. —

8.

d. Ablatif des beſtimmten und unbeſtimmten Artikels.

Du (ſt. de le), de la, de l' — des. D'un (ſt. de un), d'une (ſt. de une).

Von wem? Woher? Wovon? Woraus?

Der Mond, die Erde und die übrigen [1] Planeten empfangen [2] ihr [3] Licht von der Sonne. — Die Winde [4] reinigen [5] die Luft [6] von den ſchädlichen [8] Dünſten [7] der Thiere

---

20 lehrt uns ken., nous fait connaître. 21 production, f. 22 nature. 23 découvrirent. 24 mouvement, m. 25 planète, f. 26 cause. 27 éclipse de soleil. 28 Hottentot. 29 fument. 30 fiente, f.; excrément, m. 31 au lieu (en guise de qlch.). 32 tabac. 33 quelques. 34 mangent 35 chair, f. 36 lion. 37 tigre. 38 léopard. 39 voix. 40 varié, différent. 41 nous aimons 42 modestie. 43 conseil. 44 trahison, f. 45 raillerie. 46 éclair. 47 calomnie. 48 nous admirons. 49 instinct. 50 cri, m. 51 paon. 52 insupportable. 53 rugissement, m. 54 terrible. 55 odeur, f. 56 oeillet, m. 57 rose. 58 agréable. 59 jeunesse. 60 tems, m 61 espérance.

1 autre. 2 reçoivent. 3 leur. 4 vent. 5 purifien 6 air, m. 7 vapeur, exhalaison, f. 8 méphitique.

und Pflanzen. — Einige[9] Völker leben[10] von der Jagd[11], andere[12] von der Fischerei[13] und von dem Ertrage[14] des Viehes[15]. — Die Sternkundigen[16] erzählen uns[17] von der Größe[18] und Entfernung[19] der Sonne, von dem Laufe[20] der Planeten, von den Kometen[21] und von den Sonnen- und Mondfinsternissen[22]. — Wir reden[23] von dem Fleiße[24] und von der Aufmerksamkeit[25] der Schüler[26] und der Schülerinnen[27]. — Die Entdeckung[28] der Purpurmuschel[29] rührt von einem Hunde[31] her[30]. — Es ist die Rede[32] von einem faulem[34] Knaben[33] und von einem fleißigen[35] Mädchen. — Der Wiedehopf[36] nährt sich[37] von den Insekten[38] und Würmern[39], die er aus dem Miste[41] holt[40]. — Ich komme[42] aus der Kirche[43], und meine Schwester kommt[44] aus der Schule[45]. — Die Söhne des Nachbars[46] werden immer von den Lehrern[48] gelobt[47]. — Ich habe diese traurige Nachricht[49] von den Neffen[50] des Schneiders[51] — Die Eltern[52] des Freundes[53] sind schon[54] aus den Bädern[56] zurückgekommen[55]. — Wir sprechen von den folgsamen[57] Söhnen und von den folgsamen Töchtern. —

---

9 quelques. 10 vivent, se nourrissent. 11 chasse. 12 d'autres. 13 pêche. 14 produit. 15 bétail, m. (pl. bestiaux. Ausn.) 16 astronome. 17 nous parlent. 18 grandeur. 19 éloignement, m. 20 course, f. 21 comète, f. 22 éclipse de lune. 23 nous parlons. 24 application, f. 25 attention. 26 écolier. 27 écolière. 28 découverte. 29 pourpre (le p., die Purperfarbe.). 30 rührt her, vient, provient. 31 chien. 32 il s'agit. 33 garçon 34 paresseux. 35 appliqué, diligent (n. d. H.). 36 huppe, f. 37 se nourrit. 38 insecte, m. 39 ver. 40 die er holt, qu'elle tire. 41 fumier. 42 je viens. 43 église. 44 vient. 45 école. 46 voisin. 47 werden immer gel., sont toujours loué, s. 48 maître. 49 cette triste nouvelle. 50 neveu. 51 tailleur. 52 parens. 53 ami. 54 déjà. 55 revenu, s. 56 eau, f., bain, m. 57 obéissant (n. d. H.)

9.

e. **Dativ des bestimmten und unbestimmten Artikels:**

Au (st. à le), à la, à l' — aux. A un, à une.
Wem? An wen? Woran? Wozu? Wo? Wohin? ꝛc.

Aegypten[1] hat seine Fruchtbarkeit[3] dem Nil[4] zu verdanken[2]. — Die Produkte[5] der Erde sind dem Menschen nützlich. — Die Ausdünstung[6] der Kohlen[7] und einiger[8] Blumen sind dem Menschen schädlich[8a]. — Die Nachteulen[9] sind den übrigen[11] Vögeln verhaßt[10]. — Das Rennthier[12] ist dem Hirsche[14] ähnlich[13]. — Das ruhige[16] Leben[15] des tugendhaften[17] Menschen gleicht einem klaren[19] Bache[18]. — Die Zugvögel[20] trauen sich einem Führer[21a] an[21], dem sie folgen[22]. — Ich denke[23] an den Bruder des Nachbars und an die Schwestern des Malers[24]. — Man schreibt den Phöniciern[26] die Erfindung[27] der Schifffahrt[28], des Glases[29] und der Buchstaben[30] zu[25]. — Das große Haus[31] gehört[32] dem Freunde des Neffen. — Der Vogel saß[33] am Fuße[34] eines Baumes[35]. — Diese Stadt[36] liegt[37] am Fuße eines Berges[38]. — Die Bewegung[39] ist nützlich dem Körper und dem Geiste[40]. — Der Müßiggang[41] führt[42] den Menschen leicht[43] zum Laster[44] und Verbrechen[45]. — Die Dachse[46] überlassen sich[47] im[48]

---

1 L'Egypte. 2 hat zu verd. (verdankt), doit. 3 sa fertilité. 4 Nil. 5 production, f. 6 exhalaison. 7 charbon, m. 8 de quelques. 8a nuisible. 9 hibou, m. 10 odieux, se. 11 autre. 12 renne, f. 13 ist ähnl. (gleicht), ressemble. 14 cerf. 15 vie, f. 16 paisible. 17 vertueux (n. d. H.). 18 ruisseau. 19 clair. 20 oiseau de passage. 21 trauen sich an (sich vertrauen), se fient. 21a guide, conducteur. 22 qu'ils suivent. 23 je pense. 24 peintre. 25 man zuschr., on attribue. 26 Phénicien. 27 invention. 28 navigation. 29 verre, m. 30 lettre, f. 31 maison, f. 32 appartient. 33 était assis. 34 pied. 35 arbre. 36 cette ville. 37 est situé, e. 38 montagne, f.; mont, m. 39 mouvement, m. 40 esprit. 41 oisiveté. 42 entraine, conduit. 43 facilement, aisement. 44 vice, m. 45 crime, m. 46 blaireau. 47 se livrent, s'abandonnent. 48 en.

Winter einem langen [49] Schlafe [50]. — Der Blutegel [51] dient [52] zur Heilung [53] verschiedener Krankheiten [54]. — Der Sohn der Gräfin [55] hat sich an den Fürsten [57] und an die Fürstin [58] gewendet [56]. — Mein Vater wird auf die Börse [60] und meine Mutter nach der Kirche gehen [59]. — Meine Eltern wohnen [61] im Sommer [62] auf dem Lande [63]. — Denket [64] immer [65] an die Pflichten [66], die [67] ihr zu erfüllen [68] habet. —

10.

Das grüne [2] Gras [1] ist angenehm [3] dem Auge. — Das Geweih [4] der Hirsche [5] gleicht den zackigten [7] Aesten [6] der Bäume. — Die Freude [8] gleicht der Wintersonne [9], die spät [11] aufgeht [10] und frühzeitig [13] untergeht [12]. — Die Menschen müssen [14] der Vernunft [16] gehorchen [15]. — Die Aegypter waren dem Vergnügen [19] wenig [17] ergeben [18]. — Die Chaldäer [20] stritten den Aegyptern die Erfindung [22] der Sternkunde [23] ab [21]. — Er hat an den Freund des Grafen [25] geschrieben [24]. — Wir haben es den Schülern und Schülerinnen gesagt [26]. — Diese schönen Schlösser gehören [27] dem Fürsten von H. — Mein Bruder hat sein Taschengeld [29] einem armen Kinde gegeben [28]. — Ich habe den Brief [32] an einen Arzt [33] des Präsidenten [34] adressirt [31].

---

49 long. 50 sommeil. 51 sangsue, f. 52 sert. 53 guérison. 54 de plusieurs maladies. 55 comtesse. 56 sich hat gew., s'est adressé. 57 prince. 58 princesse. 59 wird geh., ira. 60 bourse. 61 logent, demeurent. 62 pendant l'été. 63 campagne, f. 64 pensez. 65 toujours. 66 devoir, m. 67 que. 68 à remplir.

1 herbe, f. 2 vert. 3 agréable. 4 ramure, f. 5 cerf. 6 branche, f. 7 rameux, s. 8 joie. 9 soleil (m.) d'hiver. 10 die aufg., qui se lève. 11 tard. 12 und welche unterg., et qui se couche. 13 de bonne heure. 14 doivent. 15 obéir. 16 raison. 17 peu. 18 adonné, s. 19 plaisir, m. 20 Chaldéen. 21 str. ab, disputèrent. 22 invention. 23 astronomie. 24 écrit. 25 comte. 26 wir es h. gesagt, nous l'avons dit. 27 appartiennent. 28 donné. 29 son argent pour les menus plaisirs. 30 pauvre (n. d. Hptw.). 31 adressé. 32 lettre, f. 33 médecin. 34 président.

12.

Die blauen Bänder[1] gefallen nicht[2] den kleinen Mädchen. — Die Filzhüte[3] sind jetzt[4] mehr[5] in der Mode[6], als die seidenen[7] Hüte. — Das Miauen[8] der Kater ist unerträglich[9] — Wir bewundern[10] die langen Hälse der Schwäne[11]. — Die Schwester hat die beiden Fächer einer armen Frau geschenkt[12] — Ich habe die Pferde, die Kutschen[14] und Schlitten[15] gesehen[13], welche[16] der Amtmann[17] von dem Grafen gekauft[18] hat. — Die mühsamen[19] Arbeiten des Gärtners[20] und der Gärtnerinn[21] wurden von dem Besitzer[23] des Gutes[24] durch[25] Dankbarkeit[26] belohnt[22]. — Die Cardinäle[27] hatten sich in dem Vatikan[29] versammelt[28], um einen neuen Pabst[31] zu wählen[30]. — Der Wellenschlag[32] zerbrach[33] die Steuerruder der beiden Admiralschiffe. — Die Musik[34] im Freien[35] verleiht[36] den Schönheiten[38] der Natur einen neuen Reiz[37]. — Der Nieswurz[39] diente[40] bei[41] den Alten[42] zur Heilung[43] der Narren. — Nichts ist dem Verstande[45] angenehmer[44], als das Licht der Wahrheit[46]. — Voltaire sagte[47]: die Franzosen[48] gehen[49] eben so fröhlich[50] ins Gefecht[51], als auf einen Ball[52]. — Der Krieg[53] war dem römischen[55] Volke immer angenehm[54]. — Das Schwert[56] verwundet[57] den Körper und das Wort[58] die Seele. — Hannibal verdankte[59] seine Hauptsiege[60] den Numidiern[61]. —

---

1 ruban, m. 2 gef. nicht, ne plaisent pas. 3 chapeau de feutre. 4 maintenant. 5 plus. 6 mode. 7 de soie (n. d. H.) 8 miaulement, m. 9 insupportable. 10 nous admirons. 11 cygne. 12 donné. 13 vu. 14 carrosse, m. 15 traineau. 16 que. 17 bailli. 18 acheté, s. 19 laborieux, se. (n. d. H.) 20 jardinier. 21 jardinière. 22 w. bel., furent recompensé, s. 23 possesseur. 24 terre, f.; bien, m. 25 par. 26 reconnaissance, gratitude. 27 cardinal. 28 hat. sich verf., s'étaient assemblé, s. 29 Vatican. 30 um zu wähl., pour élire. 31 pape. 32 brisement (m.) des flots. 33 fracassa. 34 musique. 35 en plein air. 36 donne. 37 charme. 38 beauté. 39 ellébore. 40 servit. 41 chez. 42 ancien. 43 guérisou. 44 nichts ist ang., rien n'est plus agréable. 45 esprit. 46 vérité. 47 disait. 48 Français. 49 vont. 50 aussi gaiement. 51 combat, m. 52 bal, (pl. s. Ausn.) 53 guerre, f. 54 agréable. 55 romain (n. d. H.) 56 épée, f. 57 blesse. 58 mot, m. parole, f. 59 devait. 60 victoire (f.) principale. 61 Numid-

Man hat die Spitzbuben zum Tode [63] verurtheilt [62]. — Petersburg [64] wurde im Anfange [67] des 18ten [68] Jahrhunderts [69] erbaut [65]. — Das Papier [70] iſt am Ende [72] des 14ten [73] Jahrhunderts erfunden worden [71]. — Die Schätze [74] des Herzens [76] und des Verſtandes können nicht ein Raub [77] des Schiffbruchs [78] noch [79] des Feuers werden [76]. — Die Griechen [80] verboten [81] den Frauen bei Todesſtrafe [82] den olympiſchen [84] Spielen beizuwohnen [83]. — Die Bälle, welche die Generale und die Offiziere dieſen [85] Winter gegeben haben, waren glänzend [86]. —

II. Uebungen über die Partikeln: Du, de, la, de l' — des, zur Bezeichnung ſolcher Hauptw., die den Begriff der Theilung enthalten, und im Deutſchen ohne Artikel ſtehen.

13.

Wer? Was? — Wen? Was?

Bemerk. 1. Die Partikel des wird nicht geſetzt, wenn ein Zahlwort, oder die Wörter: Einige, manche, mehrere, verſchiedene und meiſt auch gewiſſe dem Hauptw. vorangehen.

Dieſes[1] Land erzeugt[2] Roggen[3], Weizen[4], Gerſte[5], Hafer[6], Wein[7], Seide[8], Oel[9], Feigen[10], Citronen[11], Gold[12] und Silber[13]. — England[14] liefert[15] Zinn[16],

---

62 condamné. 63 mort, f. 64 Petersbourg. 65 w. erb., fut bâti,. e. 67 commencement. 68 dix-huitième. 69 siècle, m. 70 papier, m. 71 iſt erf. w., a été inventé. 72 fin, f. 73 quatorzième. 74 trésor. 75 coeur, m. 76 können n. w., ne peuvent pas devenir. 77 la proie. 78 naufrage. 79 ni. 80 Grec. 81 défendirent. 82 sous peine de mort. 83 d'assister à qlch. 84 olympique (n. d. H.). 85 cet. 86 brillant.

1 ce. 2 produit. 3 seigle. 4 froment. 5 orge. 6 avoine, f. 7 vin. 8 soie. 9 huile, f. 10 figue. 11 citron, m. 12 or, m. 13 argent, m. 14 l'Angleterre. 15 fournit. 16 étain, m.

Blei [17], Kupfer [18], Eisen [19], Kreide [20], Steinkohlen [21], Bausteine [22], Schwefel [23], Vitriol [24], Alaun [25], Arsenik [26] und die beste [27] Walkerde [28]. — Geben Sie mir [29] Tinte [30], Papier, ein Lineal [31] und ein scharfes [33] Federmesser [32]. — Die gewöhnlichen [35] Nahrungsmittel [34] dieses Volks sind: Brod [36], Milch, Butter [37], Käse [38] und Früchte. — Die Lappländer [39] machen [40] aus den Sehnen [41] der Rennthiere [42] Nähgarn [43], aus welchem sie dann Leinwand [45] verfertigen [44]; aus den Eingeweiden [47] dieser Thiere machen sie [46] Bindfaden [48] und Stricke [49], und aus den Knochen [50] Bogen [51], Nähnadeln [52], Messer und Löffel [53]. — Oliven [54], Kapern [55], Lachs [56], Austern [57] und Forellen [58] sind hier [60] sehr theuer [59]. — Die Erde hat Meere [61], Landseen [62], Ströme [63], Flüsse [64], Bäche [65], Berge [66], Hügel [67], Wälder [68], Thäler [69], Mineralien [70], Thiere und Menschen. — Hier ist [71] Kuchen [72], Thee [73], Kaffee [74], Zucker [75], Rum [76] und einige [77] Eier [78]. — Meine Mutter hat zwei Gänse [79], drei Enten [80], einige Hühner [81], Eier und Früchte gekauft [78a]. — Ich kenne [82] mehrere [83] Franzosen [84] und Französinnen [85], welche sehr gut [87] die deutsche [89] Sprache [88] verstehen [86]. — In dem Garten des Amtmannes [90] sind Aepfel [91], Birn- [92], Kirsch- [93] und einige Pfirsichbäume [94]. — Der bewußte Mann hat zwei Söhne und einige Töchter. — Manche [95]

---

m. 17 plomb, m. 18 cuivre, m. 19 fer, m. 20 craie. 21 charbon, (m.) de terre. 22 pierre (f.) à bâtir. 23 soufre. 24 vitriol. 25 alun. 26 arsenic. 27 meilleur. 28 terre à foulon. 29 donnez-moi. 30 encre. 31 règle, m. 32 canif, m. 33 tranchant. 34 aliment, m. 35 ordinaire. 36 pain, m. 37 beurre, m. 38 fromage. 39 Lapon. 40 font. 41 nerf, f. 42 renne, f. 43 fil (m.) à coudre. 44 aus w. sie verf. dann, dont ils fabriquent ensuite. 45 toile. 46 sie machen, ils font, ils travaillent. 47 entrailles, f. pl. 48 ficelle, f 49 corde, f. 50 os. 51 arc. 52 aiguille. 53 cuiller od. cuillère, f. 54 olive. 55 câpre. 56 saumon. 57 huitre. 58 truite. 59 cher. 60 ici. 61 mer, f. 62 lac, m. 63 fleuve. 64 rivière, f. 65 ruisseau. 66 montagne, f.; mont, m. 67 colline, f. 68 forêt, f. 69 vallon, m.; vallée, f.; val, m. 70 minéral, m. 71 voici. 72 gâteau. 73 thé. 74 café. 75 sucre. 76 rum. 77 quelques. 78 oeuf, m. 78a acheté. 79 oie. 80 canard, m. 81 poule, f. 82 je connais. 83 plusieurs. 84 français. 85 française. 86 entendent. 87 bien. 88 langue. 89 allemand. 90 bailli. 91 pommier. 92 poirier. 93 cerisier. 94 pêcher. 95 plusieurs, maint.

Gelehrte [96] haben die französische [100] Revolution [99] bewundert [97]. — Ich kenne hier mehrere Männer und Frauen, welche mehrere Sprachen sprechen [101]. — Gewisse [102] Frauen haben Vorurtheile [103], die sehr lächerlich [104] sind.

14.

Bemerk. 2. Geht einem solchen Hauptw. unmittelbar ein Eigenschaftswort voran, so wird sowohl in der Einheit, als auch in der Mehrheit blos **de** gesetzt. Als: **de bon vin — de bons vins.** Dagegen: **du vin blanc, des livres instructifs,** weil hier das Eigenschaftswort nach dem Hauptworte steht.

Geben Sie mir gutes [1] Papier und schwarze [2] Tinte. — Meine Schwester liest gern [3] belehrende [4] Bücher. — Dieser Kaufmann hat große Gärten, schöne Pferde, prächtige Wagen und zwei Häuser. — Meine Mutter hat vortreffliche [5] Aepfel, saftige [6] Birnen und schwarze Weintrauben [7] gekauft. — Geben Sie mir frisches [8] Brod, rohen [10] Schinken [9] und bitteres [12] Bier [11]. — Dies sind [13] aufmerksame [14] Schüler und fleißige Schülerinnen. — Es giebt hier [15] berühmte Gelehrte [16], geschickte [17] Aerzte [18], Maler [19], Dichter [20] und Dichterinnen [21]. — Wir haben niedliche [23] Schmetterlinge [24], große [5] Mai- [26] und Goldkäfer [27] und zwei Sperlinge [28] gefangen [22]. — Das Meer hat Küsten [29], Vorgebirge [30], große und kleine Inseln [31], Halbinseln [32], Sandbänke [33], Felsen [34] und gefahrvolle [36] Klippen [35]. — Mehrere Berge enthalten [37] rohe [38] Metalle und kostbare [40] Steine [39]. — Gewisse Pflanzen wachsen nur [41] in [42] hei-

---

96 savant, gens de lettres. 97 admiré. 99 révolution. 100 français. 101 welche sprechen, qui parlent. 102 certain. 103 préjugé, m. 104 ridicule. —

1 bon. 2 noir (n. d. H.) 3 liest gern (liebt zu lesen), aime à lire. 4 instructif (n. d. H.). 5 excellent. 6 succulent (n. d. H.). 7 raisin, m. 8 frais, îche (n. d. H.). 9 jambon. 10 cru. 11 bière. 12 amer, amère. 13 ce sont. 14 attentif (n. d. H.). 15 il y a ici. 16 savant. 17 habile. 18 médecin. 19 peintre. 20 u. 21 poëte. 22 pris. 23 joli. 24 papillon. 25 gros. 26 hanneton. 27 émeraudine, f. 28 moineau. 29 côte. 30 cap, m. 31 île. 32 presqu'île. 33 banc (m.) de sable. 34 rocher. 35 écueil, m. 36 périlleux, dangereux. 37 contiennent. 38 cru, brut (n. d. H.). 39 pierre, f. 40 précieux, se. 41 ne croissent que. 42 dans.

ßen [44] Gegenden [43]. — Bringen Sie uns [45] gute Milch, weißes [46] Brod, frische Butter, geräucherten [47] und frischen Lachs, zwei Heringe [48], einige Eier und Salat [49].

15.

Wem? Wozu? An wen? ꝛc.

A du, à de la etc.

Mein Vater trinkt gern[1] bitteres Bier, und er zieht es (dem) Weine vor[2]. — Mein Bruder ißt gern[3] Kuchen, und er zieht ihn (dem) Braten[5] vor[4]. — Wer zieht nicht Gold (dem) Silber und Silber (dem) Eisen vor[6]. — Wir ziehen gutes Wasser schlechtem[8] Bier und gutes Bier schlechtem Weine vor[7]. — Die Ermahnungen[9] der Eltern und Lehrer sind Kindern allezeit [10] nützlich und heilsam [11]. — Die Veränderung [12] des Orts [13] ist langwierigen [16] Krankheiten [15] oft [14] sehr heilsam. — Es giebt [17] heidnische [18] Völker, welche Thieren und Pflanzen eine göttliche Ehre erweisen [19]. — Unsere Vorfahren [20] gehorchten [21] anfänglich [22] Hausvätern [23]; in der Folge [24] unterwarfen sie sich [25] Herzögen [26] und Fürsten. — Thoren [27] trauen [28] vergänglichen [30] Dingen [29]. — Es giebt Affen [31], welche Menschen gleichen [32]. — Der Mensch, der großen Leidenschaften ergeben [33] ist, kann nie glücklich sein [34]. — Mein Bruder hat sich an Männer gewendet [35], die darüber zu urtheilen ver-

---

43 pays, m., contrée, f. 44 chaud. 45. apportez-nous. 46 blanc (n. d. H.). 47 fumé (n. d. H.). 48 hareng. 49 salade, f.

1 Tr. gern (liebt zu trinken), aime à boire. 2 er es vorz., il la préfère. 3 aime à manger. 4 er ihn vorz., il le préfère. 5 rôti. 6 wer nicht vorz., qui ne préfère pas. 7 wir vorz., nous préférons. 8 mauvais. 9 exhortation. 10 toujours. 11 salutaire. 12 changement. 13 lieu. 14 souvent. 15 maladie. 16 chronique. 17 il y a. 18 païen (n. d. H.). 18 welche erw. eine göttl. Ehre, qui rendent un culte. 20 nos ancêtres. 21 obéissaient. 22 d'abord. 23 père de famille. 24 dans la suite, en suite. 25 M. k. sie sich haben unterw., ils se sont soumis. 26 duc. 27 fou. 28 se fient. 29 chose, f. 30 passager, gère. 31 singe. 32 ressemblent. 33 adonné. 34 nicht kann sein je gl., ne peut jamais être heureux. 35 sich h. gew., s'est adressé.

ſtehen [36]. — Er hat Geld an Arme, Kranke [38] und Dürftige [39] der Stadt geſchickt [37]. — Enten und Schwäne [40] ſehen Gänſen ſehr ähnlich [41]. — Er hat dieſes Geheimniß [43] Menſchen anvertraut [42], welche Nutzen davon ziehen werden [44]. — Der Bruder zieht lehrreiche [45] Bücher Spielſachen [46], aber die Schweſter Spielſachen und Puppen [47] lehrreichen Büchern und unterhaltenden [49] Geſellſchaften [48] vor.

III. Uebungen über die Eigennamen (noms propres) der Götter, Menſchen, Städte und Dörfer.

16.

Bemerk. In, zu und nach bei den Namen der Städte und Dörfer wird durch à, und von u. aus durch de gegeben.

Euklides[1] ging[2] täglich[3] mit Lebensgefahr[4] von Megara[5] nach Athen[6], um die Vorträge[8] des Sokrates[9] zu hören[7]. — Alexanders [11] Leiche [10] wurde [12] von Babylon nach Alexandrien [14] gebracht [13]. — Tarquinius Superbus [15] wurde aus Rom [17] vertrieben [16]. — Der Hirt [18] Paris gab [19] der Venus [22] den Preis [20] der Schönheit [21]. — Die Römer [23] gingen [24] ehemals [25] nach Athen, um dort zu ſtudiren [26]. — Die Griechen und andere alte [28] Nationen [27] gingen zuweilen [29] nach Delphi, um das Orakel [31] in zweifelhaften [33] Angelegenheiten [32] um Rath zu fragen [30]. —

---

36 M. k. welche wiſſen davon urtheilen, qui savent en juger. 37 envoyé. 38 malade. 39 indigent. 40 cygne 41 ſehen ſehr ähnlich (gleichen viel), ressemblent beaucoup 42 confié. 43 secret. 44 w. werden wiſſen, davon benutzen, qui sauront en profiter. 45 instructif (n. d. H.). 46 joujou, m. 47 poupée. 48 société, compagnie. 49 amusant.

1 Euclide. 2 allait. 3 chaque jour. 4 au péril de sa vie. 5 Mégare. 6 Athènes, f. 7 um z. h., pour écouter. 8 discours. 9 Socrate. 10 corps mort, cadavre, m. 11 Alexandre. 12 fut. 13 transporté, apporté. 14 Alexandrie. 15 Tarquin le Superbe. 16 chassé. 17 Rome. 18 berger. 19 donna. 20 prix. 21 beauté. 22 Vénus. 23 Romain. 24 allaient. 25 autrefois, jadis. 26 pour y étudier. 27 nation. 28 ancien, ne. 29 quelquefois. 30 um R. zu fr., pour consulter. 31 oracle, m. 32 affaire. 33 douteux, se.

Der Sohn des Nachbars ist in Paris, London [34], Rom und Wien [35] gewesen, und jetzt geht er [36] nach Petersburg. — Der Tempel [37] der Diana [38] zu Ephesus [39] gehörte [40] zu den sieben Wunderwerken [41] der Welt [42]. — Der berühmte Tempel zu Delphi war dem Apollo geweiht [43]. — Er gab [44] das Federmesser dem Karl [45] und die Federn der Pauline. — Ich werde dieses Buch an Heinrichen [47] und diese Landkarten [48] an Louisen [49] schicken [46]. — Wir sprechen [50] von Karln, von Ludwig [51], von der Lisette und von der Amalie [52].

17.

Cicero's [3] philosophische [2] Werke [1] handeln [4] von den Pflichten [5] der Menschen, von der Natur der Götter, von der Freundschaft [6], von dem hohen Alter [7] und von andern Gegenständen [8]. — Wir lesen [9] mit Widerwillen [10] und Abscheu [11] die närrischen [13] und grausamen [14] Handlungen [12] des Nero [15] und Caligula [16]. — Athen war der Minerva [18], Argos der Juno und Theben [19] dem Bachus [20] geweiht [17]. — Wir bewundern [21] Berlins öffentliche [23] Plätze [22] und breite [24] Straßen [25]. — Pauline hat einen Brief an Henrietten [27] und an Friedrich [28] geschrieben [26]. — Die Aegypter verdankten [29] dem Ptolomäus [32] Lagus viele [30] nützliche Denkmäler [31]. Er war es [33], der die berühmte Bibliothek [35] von Alexandrien stiftete [34]. — Ich habe diesen

---

34 Londres. 35 Vienne. 36 er g. jetzt, il va maintenant. 37 temple. 38 Diane. 39 Ephèse. 40 était au nombre de qlch. 41 merveille, f. 42 monde, m. 43 consacré. 44 il donna. 45 Charles, 46 ich w. sch., j'enverrai. 47 Henri. 48 carte de géographie. 49 Louise. 50 nous parlons. 51 Louis. 52 Amélie.

1 oeuvre, m. 2 philosophique. 3 Cicéron. 4 traitent. 5 devoir, m. 6 amitié. 7 h. A., vieillesse, f. 8 d'autres objets. 9 nous lisons. 10 avec aversion, f. 11 horreur, f. 12 action. 13 fou, folle. 14 cruel, le. 15 Néron. 16 Caligule. 17 consacré, e. 18 Minerve. 19 Thèbes, f. 20 Bacchus. 21 nous admirons. 22 place, f. 23 public, que. 24 large. 25 rue. 26 écrit. 27 Henriette. 28 Frédéric. 29 devaient. 30 beaucoup de. 31 monument, m. 32 Ptolomée. 33 ce fut lui. 34 fonda. 35 bibliothèque.

Morgen [37] die Caroline gesehen [38], welche ein Buch von Karln bekommen [39] hat. — Wir kommen [39] von Pankow, wo [40] wir den Ludwig und die Charlotte gesehen haben. — Carl hat von Wilhelm [41] ein Federmesser und von der Emilie eine Federbüchse [42] bekommen. — Wir fuhren [43] auf der Eisenbahn [45] in 40 Minuten [44] von Berlin nach Potsdam.

IV. Uebungen über die Bildung des Geschlechts der Eigenschaftswörter.

18.

Bemerk. 1. Die Eigenschaftswörter, die sich im **Masculin** auf **x** endigen, weichen von der S. 1. Bemerk. 3. aufgestellten Hauptregel in Hinsicht der Bildung des weibl. Geschlechts ab, indem sie das **x** in **se** verwandeln Als: **heureux**, glücklich — **heureuse**.

Ausnahmen:

Masculin.	Féminin.
Doux, süß, lieblich, sanft	**douce.**
Faux, falsch	**fausse.**
Roux, rothgelb	**rousse.**
Vieux, alt	**vieille.**

(**Préfix**, festgesetzt, bestimmt, geht nach der Hauptregel, und erhält also im weibl. Geschlechte ein **e**.)

Bemerk. 2. Auch die Eigenschaftswörter auf **eur**, welche indessen ursprünglich Hauptwörter sind, verwandeln meist im weibl. Geschlechte das **r** in **se**. Als: **flatteur**, schmeichelhaft — **flatteuse**. — Aber die eigentlichen Eigenschaftswörter auf **ieur**, welche Endung aus der lateinischen Endsilbe **ior** gebildet ist, befolgen die Hauptregel, und nehmen ein bloßes **e** an. Als: **Extérieur**, äußere — **extérieure**.

Der Mann ist glücklich. — Die Frau ist unglücklich. — Die Söhne des Kaufmannes[1] sind glücklich. — Die Töchter der Nachbarin[2] sind sehr unglücklich[3]. — Der kleine

---

36 vu. 37 matin. 38 reçu. 39 nous venons. 40 où. 41 Guillaume. 42 étui (m) à plumes. 43 nous allâmes. 44 en quarante minutes. 45 chemin (m) de fer.

1 marchand. 2 voisine. 3 malheureux.

Knabe[4] ist sehr furchtsam[5]. — Er spricht[6] von den furchtsamen Knaben und den furchtsamen Mädchen. — Die tugendhaften[7] Menschen werden hochgeschätzt[8]. — Tugendhafte Frauen werden gelobt[9]. — Neidische[10] Kinder sind unerträglich[11]. — Böse[12] Beispiele[13] sind verderblich[14]. — Böse Gewohnheiten[15] sind verhaßt[16]. — Schlechte Gesellschaften[17] sind sehr verderblich. — Die Verläumder[18] sind Jedermann[19] verhaßt. — Diese Generale starben[20] einen ruhmvollen[22] Tod[21]. — Faule[23] Kinder werden verachtet[24]; fleißige Kinder werden gelobt[25]. — Die Töchter des bewußten[26] Kaufmannes sind sehr faul. — Die siegreichen[28] Heere[27] verfolgten[29] die besiegten[30] Generale. — Die Offiziere waren eifersüchtig[31] auf die kühnen[33] Unternehmungen[32] der Admirale. — Die eifersüchtigen, mißtrauischen[34] und neidischen Frauen sind unerträglich. — Die Bienen[35], Bieber[36] und Ameisen[37] sind sehr arbeitsame[38] Thiere. — Die Frau ist arbeitsam, fleißig und sehr gewissenhaft[39]; aber ihr Mann ist faul und lasterhaft[40]. — Schmeichelhafte[42] Worte[41] sind oft lügnerisch[43] und betrügerisch[44]. — Mehrere alte Nationen waren sehr abergläubisch[45]. — Die Religion[46] des Zoroaster[47] wurde verfolgend[48], sobald sie herrschend[50] wurde[49]. — Die sanften und bescheidenen[51] Mädchen werden geliebt und geschätzt[52]; aber die falschen und verläumderischen Mädchen werden von Jedermann[54] verachtet[53]. — Der Russe[55], den wir gesehen[56] haben, hatte rothgelbe[57] Haare und einen roth-

---

4garçon. 5 peureux. 6 il parle. 7 vertueux (n. d. H.). 8 sont estimé, s. 9 sont loué, es. 10 envieux. 11 insupportable. 12 mauvais. 13 exemple, m. 14 pernicieux. 15 coutume, habitude, f. 16 odieux. 17 société. 18 médisant, calomniateur. 19 à tout le monde. 20 moururent. 21 d'une mort, f. 22 glorieux. 23 paresseux (n. d. H.). 24 sont méprisé, s. 25 loué, s. 26 en question (n. d. H.). 27 armée, f. 28 victorieux. 29 poursuivirent. 30 vaincu (n. d. H.). 31 jaloux de qlch. 32 entreprise. 33 hardi. 34 soupçonneux (n. d. H.). 35 abeille. 36 castor. 37 fourmi. 38 laborieux (n. d. H.). 39 consciencieux. 40 vicieux. 41 parole, f, mot, m. 42 flatteur. 43 menteur. 44 trompeur. 45 superstitieux. 46 religion. 47 Zoroastre. 48 persécuteur (trice, Ausn.) 49 sobald sie w., dès qu'elle fut. 50 dominant. 51 modeste (n. d. H.). 52 et estimé, es. 53 méprisé, es. 54 de tout le monde. 55 Russe. 56 vu. 57 (n. d. H.).

gelben Bart[58]. — Die Nebel[59] bilden sich[60] in dem untern[62] Theile[61] der Luft. — Die alte Gärtnerin[63] gab uns[64] saure[66] und süße Kirschen[65] und weinigte[68] Pfirsiche[67].

19.

Bemerk. 3. Die Eigenschaftswörter, die sich auf f endigen, verwandeln im weiblichen Geschlechte das f in ve. Als vif, lebhaft — vive.

Das Unternehmen des bewußten Kaufmannes war vortheilhaft[1] und gewinnreich[2]. — Wir loben[3] die aufmerksamen[4] Schüler und die aufmerksamen Schülerinnen. — Wir sprechen[5] von den thätigen[6] und sparsamen[7] Frauen und von den liebenswürdigen[8] und naiven[9] Mädchen. — Der Mann[10] ist gebürtig[11] aus London[12] und die Frau ist gebürtig aus Brüssel[13]. — Die Hasen[14] sind sehr furchtsame[15] Thiere. — Sie ist von Natur[16] schüchtern[17] und furchtsam. — Er hat dem Bedienten eine kurze[20], aber entscheidende[21] Antwort[19] gegeben[18]. — Die Geschichte[22] ist belehrend[23] und unterhaltend[24]. — Der Amtmann[25] gab[26] den Bauern[28] eine ausweichende[27] Antwort. — Die Schildkröten[29] sind langsame[30] Thiere. — Die Weintrauben[31] sind dieses Jahr[32] spätzeitig und schlecht gewesen. — Der Fremde[33] hat das lebhafte[35] und scharfsinnige[36] Mädchen sehr gelobt[34], das stets[37] fleißig und nie[38] müßig[39] ist. — Diese Bilder[40] sind sehr ausdrucksvoll[41] und sehr ähnlich[42].

---

58 barbe, f. 59 brouillard. 60 se forment. 61 partie, f. 62 intérieur. 63 jardinière. 64 uns gab, nous donna. 65 cerise. 66 aigre. 67 pêche. 68 vineux.

1 avantageux. 2 lucratif. 3 nous louons. 4 attentif (n. d. H.). 5 nous parlons. 6 actif. 7 économe. 8 aimable. 9 naïf. 10 mari. 11 natif. 12 Londres. 13 Bruxelles. 14 lièvre. 15 craintif (n. d. H.). 16 de son naturel. 17 timide. 18 fait, donné. 19 réponse. 20 court. 21 décisif. 22 histoire. 23 instructif. 24 amusant. 25 bailli. 26 donna. 27 évasif. 28 paysan. 29 tortue 30 tardif (heißt auch: spätzeitig). 31 raisin, m. 32 cette année. 33 étranger. 34 loué. 35 vif (n. d. H.). 36 ingénieux. 37 das ist stets, qui est toujours 38 und das nie ist, et qui n'est jamais. 39 oisif. 40 ces images, f. 41 expressif. 42 ressemblant.

20.

Bemerk. 4. Viele Eigenschaftswörter auf l, n, s, t verdoppeln diesen Consonanten im weibl. Geschlechte. Als: **cruel**, grausam — **cruelle**; **bon**, gut — **bonne**. Jedoch giebt es auch bei den Eigenschaftswörtern auf s, welche in Hinsicht ihrer Bildung nach der S. 1. Bemerk. 3. angegebenen Hauptregel sich richten, und also nur ein e im weibl. Geschlechte annehmen. Als: **mauvais**, schlecht — **mauvaise**; **français**, französisch — **française** etc. Ebenso **devot**, fromm, andächtig — **devote**. Auch ist **frais**, frisch zu bemerken, welches im weiblichen Geschlechte **fraîche** hat.

Der Tiger[1] ist ein grausames und blutdürstiges[2] Thier. — Jeder[3] naive[5] Gedanke[4] ist natürlich[6]; aber jeder natürliche Gedanke ist nicht immer[7] naiv. — Meine Mutter hat einen fetten[10] Kapaun[9] und zwei fette Gänse gekauft[8]. — Er hat die künstlichen[13] Blumen[12] den Töchtern der Gräfin geschenkt[11]. — Ein gutes Gewissen[14] ist ein sanftes Kopfkissen[15]. — Der Ruhm[16] des Columbus[17] wird unsterblich[18] sein. — Mein Bruder lernt[19] die italienische[21] Sprache[20]. — Die wohlthätige[22] Fürstin gab dem stummen[24] Mädchen einen Dukaten[23] und dem tauben[26] Knaben zwei Thaler[25]. — Die Dinte ist zu dick[27]; gießen Sie Wasser hinzu[28]. — Eine dicke[29] Bäuerin[30] hatte auf dem Markte zwei fette Schafe[32] und drei magere[33] Hühner zu verkaufen[31]. — Es giebt[34] in diesem Lande dichte Wälder[35], hohe Berge, fruchtbare[37] Thäler[36], große Landseen[38] und fette Weideplätze[39]. — Bringen Sie mir[39] eine reine[41] Kaffeekanne[40], reine Tassen[42] und frisches Wasser. — Die jüngere[43] Tochter der

---

1 tigre 2 altéré de sang, sanguinaire. 3 tout, e. 4 pensée, f. 5 naïf. 6 naturel. 7 n'est pas toujours. 8 acheté. 9 chapon. 10 gras. 11 donné. 12 fleur. 13 artificiel. 14 conscience, f. 15 oreiller, m. 16 gloire, f. 17 Colomb. 18 immortel. 19 apprend. 20 langue. 21 italien. 22 bienfaisant (n. d. H.). 23 ducat. 24 muet (n. d. H.). 25 écu. 26 sourd. 27 épais (so auch: dicht). 28 g. S. hinzu, mettez-y. 29 gros. 30 paysanne. 31 à vendre. 32 brebis, f. 33 maigre. 34 il y a. 35 forêt, f. 36 vallon, m.; vallée, f. 37 fertile. 38 lac, m. 39 pâturage. 39 apportez-moi. 40 cafetière. 41 net. 42 tasse. 43 cadet (n. d. H.).

Amtmännin [44] ist sehr gut und sehr geistreich [45]; aber ihre ältere [46] Schwester ist kindisch [47] und albern [48]. — Alle [49] Menschen sind dem Tode [51] unterworfen [50]. — Die menschliche [52] Natur ist körperlichen [54] und geistigen [56] Schwächen [53] unterworfen. — Mein Vater liest gern [57] das alte [58] und neue Testament [59]. — Die Gothen [60] waren eine der alten Nationen, die das römische [63] Reich [62] überschwemmt [61] haben. — Gott ist ein ewiges [65] Wesen [64]. — Ein ewiger Haß [66] trennte [67] diese beiden christlichen [69] Secten [68]. — Die französische Sprache ist weit ausgebreiteter [70] als die englische [71] Sprache. — Madame B. ist eben so [72] fromm als [73] ihre Schwester; aber sie hat (einen) schlechten Anstand [74] bei Allem, was sie thut [75]. —

31.

Bemerk. 5. Die Eigenschaftswörter auf e verändern im weibl. Geschlechte das e in que. Als: **public**, öffentlich — **publique**. Ausnahmen sind: **grec**, griechisch — **grecque**; **blanc**, weiß — **blanche**; **franc**, frei, freimüthig, offenherzig — **franche**; **sec**, trocken — **sèche**.

Die öffentlichen [2] Gebäude [1] der Stadt sind sehr schön, und die öffentlichen Plätze sehr geräumig [3]. — Die Fahnen [4] der Neu-Griechen [5] sind blau mit einem weißen [7] Kreuze [6]. — Die griechischen [8] Maler, Bildhauer [9] und Dichter [10] waren sehr berühmt. — Die Römer [11] liebten sehr [12] die griechische Sprache; sie lasen [13] die griechischen

---

44 baillive. 45 spirituel. 46 ainé (n. d. H.). 47 puéril, e. 48 sot. 49 tous les. 50 sujet. 51 mort, f. 52 humain (n. d. H.). 53 infirmité, faiblesse. 54 corporel. 56 spirituel. 57 l. g. (liebt zu l.), aime à lire. 58 ancien. 59 testament, m. 60 Goth. 61 inondé, submergé. 62 empire, m. 63 romain. 64 être, m. 65 éternel. 66 haine, f. 67 sépara. 68 secte. 69 chrétien. 70 beaucoup plus répandu, e. 71 anglais, e. 72 aussi. 73 sa. 74 grâce, f. 75 bei — thut, à tout ce qu'elle fait.

1 bâtiment, édifice, m. 2 (n. d. H.). 3 spacieux, 4 drapeau, m. 5 grec moderne. 6 croix, f. 7 (n. d. H.). 8 (n. d. H.). 9 sculpteur. 10 poëte. 11 Romain. 12 l. f. (l. viel), aimaient beaucoup. 13 ils lisaient.

Schriftsteller [14], um ihren [16] Geist durch [17] das Lesen [18] zu bilden [15], und um die lateinische [20] Sprache mit den Schönheiten [21] der griechischen Sprache zu bereichern [19]. — Die offenherzigen [22] Schülerinnen werden geschätzt und gelobt [23]. — Die weißen Hüte [24] sind jetzt sehr in der Mode. — Sie hat weiße und graue [27] Leinwand [26], rothe [29] Taschentücher [28] und grüne [31] Seide [30] gekauft [25]. — Die beiden [32] weißen Häuser unseres Freundes sind sehr baufällig [33]. — Bringen Sie mir [34] trocknes [36] Holz [35], trockene Schwefelhölzer [37] und Licht. — Geben Sie mir [38] ein trocknes Handtuch [39] und zwei weiße Servietten [40]. — Meine Mutter hat heute gedörrtes [42] Obst [41] gekauft. — Die Briefe [43] des Kaufmannes waren frei (von Porto [44]).

22.

Bemerk. 6. Stehen die Eigenschaftswörter **beau**, schön, **fou**, närrisch, thöricht, toll, **mou**, weich, weichlich, morsch, **nouveau**, neu, vor einem Hauptworte männlichen Geschlechts, das mit einem Vokal oder einem stummen **h** anfängt, so lauten sie, jedoch nur in der Einheit, **bel**, **fol**, **mol** und **nouvel**. Im weibl. Geschlechte wird nun zu dieser Endung **le** hinzugefügt, also: **belle**, **folle**, **molle** und **nouvelle**. Als: **un beau chapeau, un bel oiseau, une belle maison, de beaux chapeaux, de beaux oiseaux, de belles maisons.**

Bemerk. 7. Auch das Eigenschaftswort **vieux**, alt, lautet zuweilen vor Hauptwörter männlichen Geschlechts, welche mit einem Vokale oder einem stummen **h** anfangen: **vieil**. Namentlich muß dies geschehen in den Ausdrücken: **le vieil homme**, der alte (sündliche) Mensch, und **le vieil Adam**, der alte Adam. Im weibl. Geschlechte wird nun dieses Eigenschaftswort der Art gebildet, daß man zu **vieil** noch **le** hinzufügt. Als: **la vieille femme**, die alte Frau. Die Mehrheit des

---

14 auteur. 15 um z. bild., pour cultiver, former. 16 leur. 17 par. 18 lecture, f. 19 um z. ber., pour enrichir. 20 latin (n. d. H.). 21 des beautés. 22 (n. d. H.). 23 sont estimées et louées. 24 chapeau. 25 acheté. 26 toile. 27 gris. 28 mouchoir, m. 29 rouge. 30 soie. 31 vert. 32 deux. 33 caduc. 34 apportez-moi. 35 bois, m. 36 (n. d. H.). 37 allumette, f. 38 donnez-moi. 39 essuie-main, m. 40 serviette. 41 fruit, m. 42 sec. 43 lettre, f. 44 de port.

männlichen Geschlechts lautet aber immer: **Vieux.** Als: **Les vieux habits**, die alten Kleider.

Das schöne Haus und der schöne Garten ist zu verkaufen[1]. — Die schönen Häuser und die schöne Kirche sind abgebrannt[2]. — Das schöne Kind hat eine schöne Lerche[4] bekommen[3]. — Das schöne Mädchen hat ein schönes Kleid bekommen. — Wir haben schöne Maikäfer[6] und niedliche Schmetterlinge[7] gefangen[5]. — Die alte Frau hat schöne Kleider, schöne Ringe[8] und eine schöne, goldene[10] Uhr[9]. — Er hat die schönen Gemälde und die schönen Kupferstiche[12] von dem alten Grafen geerbt[11]. — Dieser alte Mann hat schöne weiße Zähne[13] und rosenrothe[15] Lippen[14]. — Die Häuser dieses Dorfes[16] sind alt und baufällig[17]. — Mein Vater hat von dem Tischler[21] einen neuen Schrank[19] und sechs neue Stühle[20] gekauft[18]. — Das schöne Aeußere[22] der alten Kirche gefällt mir besser[23] als das schöne Innere[24]. — Ich habe von der Mutter ein neues Schreibzeug[26], neue Schreibhefte[27] und neue Bücher bekommen[25]. — Die königlichen Paläste sind neu und sehr schön. — Die hohen Thürme der Kirche sind schön, obgleich sie alt sind[28]. — Der Vogel, den[29] wir gefangen[30] haben, ist sehr schön. — Die Kinder des Nachbars sind schön und sehr artig[31]. — Die Frau des Malers[32] ist närrisch; sie hat eine thörichte Liebe[33] zu[34] den schönen Kleidern. — Das ist[35] ein sehr närrischer Einfall[36]. — Eine thörichte und ungereimte[38] Handlung[37] ist immer lächerlich[39]. — Ein närrisches Lachen[40] ist unerträglich[41]. — Die beiden Hunde[42] des Offiziers sind toll geworden[43]. — Die thörichten Unternehmungen[44]

---

1 à vendre. 2 brûlé, s. 3 reçu. 4 alouette. 5 pris. 6 hanneton. 7 papillon. 8 anneau, m. bague, f. 9 montre. 10 (von Gold), d'or. 11 hérité. 12 estampe, gravure, f. 13 dent, f. 14 lèvre. 15 vermeil. 16 de ce village. 17 caduc. 18 acheté. 19 armoire, f. 20 chaise, f. 21 menuisier. 22 extérieur, m. 23 mir gef. b., me plait mieux. 24 intérieur, m. 25 reçu. 26 écritoire, f. 27 cahier (m.) à écrire. 28 obgl. ſ. ſeien, quoiqu'elles soient. 29 que. 30 pris. 31 gentil. 32 peintre. 33 amour, m. 34 pour. 35 voilà. 36 idée, f. 37 action. 38 absurde (u. d. H.). 39 ridicule. 40 rire, m. 41 insupportable. 42 chien. 43 devenu, s. 44 entreprise.

dieſer [45] alten Männer haben ſie zu Grunde gerichtet [46]. — Ein weichlicher und weibiſcher [48] Jüngling [47], der ſeine Tage in einem weiblichen Müßiggange [50] verbringt [49], wird [51] von Jedermann [54] getadelt [52] und verachtet [53]. — Bringen Sie mir [55] ſchwarzes [56] Brod und weichen Käſe. — Die Birnen ſind nicht [57] gut; ſie ſind zu [58] morſch. —

23.

Bemerk. 8. Die Veränderung folgender Eigenſchaftswörter iſt beſonders zu beachten:

Masculin.	Féminin.
Bénin, gütig, liebreich, milde . .	bénigne.
Favori, begünſtigt	favorite.
Long, lang	longue.
Malin, boshaft, ſchlimm, bösartig .	maligne.
Tiers, der dritte	tierce.

Die ausgebreitete [2] Nachricht [1] iſt falſch und boshaft. — Die ſanften Frauen werden geliebt [3]; die boshaften Frauen werden verachtet [4]. — Dieſes Fieber [5] iſt bösartig und anſteckend [6]. — Bösartige Krankheiten [7] und lange Kriege [8] haben den größten Theil [10] der Bewohner [11] dieſer Provinz [12] fortgerafft [9]. — Möge der gütige Himmel die guten Handlungen und die emſige [15] Thätigkeit [14] des Königs ſegnen [13]! — Die ſelige Königin [16] Louiſe von Preußen [17] war liebreich, wohlthätig [18] und großmüthig [19]. — Die milden Einflüſſe [20] der Luft [21] tragen viel zur Geſund-

---

45 de ces. 46 ſie h. z. Grunde ger., les ont ruinés. 47 jeune homme. 48 efféminé. 49 der zubr. ſ. Tage, qui passe ses jours. 50 oisiveté, f. 51 est. 52 blamé. 53 méprisé. 54 de tout le monde. 55 apportez-moi. 56 bis, noir (n. d. H.). 57 ne sont pas. 58 trop.

1 nouvelle. 2 répandu. 3 sont aimé, es. 4 sont méprisé, es. 5 cette fièvre, f. 6 contagieux. 7 maladie. 8 guerre, f. 9 désolé. 10 la plûpart, la plus grande partie. 11 habitant. 12 de cette province. 13 M. f. Daß (que) der Himmel (ciel) gütige ſeg. (bénisse). 14 activité. 15 assidu, zélé. 16 feu la (oder la feue) reine. 17 Prusse. 18 bienfaisant. 19 généreux, magnanime. 20 influence, f. 21 air, m.

heit [23] der Menschen bei [22]. — Das Leben [24] ist kurz [25], die Kunst [26] ist lang. — Die langen Winternächte [27] werden in Schweden und Norwegen [29] durch [31] die langen Morgen- [32] und Abenddämmerungen [33] gemildert [28]. — Eine boshafte Freude [34] glänzte [35] auf Ludwigs Gesicht, als er erfuhr [36], daß du von dem Lehrer bestraft wurdest [37]. — Das Würfelspiel [38] war das Lieblingsspiel [39] der alten [40] Deutschen [41]. — Der Thiergarten [42] ist der Lieblingsspaziergang [43] der Berliner [44]. — Horaz [45] ist mein Lieblingsschriftsteller [46]. — Meine Schwester liebt [47] das Blaue [48] und Rothe [49]; das sind [50] ihre Lieblingsfarben [51] (Leibfarben). — Sie sollen heute [53] ihre Lieblingsspeisen [54] (Leibgerichte) haben [52]. — Gutes, weißes Bier, oder frisches, klares [55] Wasser sind meine Lieblingsgetränke [56]. — Sie wählten [57] einen dritten Schiedsrichter [58], welcher den dritten Theil [60] des Vermögens der Frau und die beiden andern Theile den Kindern zuerkannte [59]. — Sie gaben sich eine Zusammenkunft [61] in einem dritten Hause. —

24.

Vermischte Aufgaben zur Wiederholung.

Eine schöne Seele verschönert [1] ein häßliches [3] Gesicht [2]. — Kleine Ursachen [4] haben oft [5] lange Leiden [7] hervorgebracht [6].

---

22 tragen bei, contribuent à qlch. 23 santé. 24 vie, f. 25 bref, court. 26 art, m. 27 nuit d'hiver. 28 wird gem., sont adouci, es. 29 en Suède. 30 en Norvège. 31 par. 32 crépuscule (m.) du matin, aube, point du jour. 33 crépuscule du soir. 34 joie. 35 éclater sur qlch. 36 en apprenant. 37 du w. bestr. tu étais puni, e. 38 jeu (m.) de dés. 39 Spiel liebling (favori). 40 ancien. 41 Allemand. 42 parc. 43 Spaziergang, promenade. 44 Berlinois. 45 Horace. 46 mein Schriftst., mon auteur. 47 aime. 48 bleu, m. 49 rouge, 50 ce sont. 51 ihre Farben, ses couleurs, f. 52 sie — haben, vous aurez. 53 aujourd'hui. 54 ihre Sp., vos mets, m. 55 et clair (n. d. H.). 56 m. Getr., mes boissons, f. 57 ils choisirent. 58 arbitre. 59 welcher zuerk., qui adjugea. 60 partie, f. 61 ils se donnèrent un rendez-vous.

1 embellit. 2 visage, m. 3 laid. 4 cause. 5 souvent. 6 produit. 7 mal, m.

— Wenn man lügen will[8], muß man ein gutes Gedächtniß[10] haben[9]. — Die Unternehmung[11] der Argonauten[12] war sehr gefährlich[13]. — Camillus[14] ließ eine neue Stadt bauen[15], auf[16] der Stelle[17] des alten Roms[18]. — Die alten Deutschen waren sehr offenherzig und kriegerisch[19]. — Die grausamen Handlungen des Kaisers[20] Nero[21] erregen[21] Schauder[22] und Abscheu[23]. — Balboa, (ein) spanischer[25] Abentheurer[24], entdeckte[26] einen neuen Ocean[27]. — Es giebt noch mehrere Völker, die in dicken Wäldern leben. — Diese[28] Nation wurde unglücklich durch die thörichte Verwegenheit[29] ihrer Oberhäupter[30]. — Bajazet I.[31], (ein) türkischer Kaiser, ließ seinen ältern[33] Bruder Jakob[34], der ihm den Thron[35] streitig machte[34], erdrosseln[32], und führte dadurch die barbarische[39] Gewohnheit[38] des Erdrosselns[40] am türkischen Hofe[37] ein[36]. — Cleobis und Biton waren im Alterthum[41] berühmt wegen[42] ihrer[43] brüderlichen[45] Freundschaft[44] und wegen ihrer kindlichen[47] Liebe[46]. — Regulus faßte[48] den edelmüthigen Entschluß[49], sich für[51] das Wohl[52] des römischen[54] Staates[53] aufzuopfern[50]. — Die Gräfin vermachte[55] den dritten Theil[56] ihres Vermögens[57] ihrer[58] jüngern[59] Schwester Doris, die sehr liebreich und wohlthätig ist. — Diese Frau ist sehr unglücklich; sie hat den heuchlerischen[62] und betrügerischen[63] Versprechungen[61] eines Mannes getraut[60], der sie hintergangen hat[64].

---

8 M. f. wer lügen will, qui veut mentir. 9 muß h., doit avoir. 10 mémoire, f. 11 entreprise. 12 Argonaute. 13 périlleux, dangereux. 14 Camille. 15 ließ bauen, fit bâtir. 16 sur. 17 place, f. 18 Rome, f. 19 belliqueux. 20 empereur. 21 Néron. 21 excitent. 22 frisson. 23 horreur. 24 aventurier. 25 espagnol. 26 découvrit. 27 océan. 28 cette. 29 témérité, hardiesse. 30 de ses chefs. 31 Bajazet premier. 32 ließ erdr., fit étrangler. 33 ainé. 34 Jacques. 34 der ihm str. m., qui lui disputa. 35 trône. 36 führte bad. ein, introduit par cela. 37 cour, f. 38 cruel. 39 coutume, f.; usage, m. 40 étranglement, m. 41 antiquité, f. 42 à cause. 43 de leur. 44 amitié. 45 fraternel. 46 amour, m. 47 filial. 48 prit. 49 résolution, f. 50 sich aufopf., de se sacrifier. 51 pour. 52 bien, m. 53 état, m. 54 romain. 55 légua. 56 partie, f. 57 de son bien. 58 à sa. 59 cadet (n. d. H.). 60 fié. 61 promesse, f. 62 flatteur, hypocrite. 63 trompeur. 64 der s. h. hinterg., qui l'a trompé, e.

35.

Die Jahre[1] der Jugend[2] sind sehr kostbar[3]. — Die Krankheiten[4] der Seele sind sehr gefährlich[5]. — Sanfte und bescheidene[6] Mädchen werden von Jedermann[9] geliebt[7] und geschätzt[8]. — Die christliche[10] Religion legt den Menschen die Pflicht[12] auf[11], die Nebenmenschen[14] zu lieben[13]. — Der Vater ist thätig[16] und arbeitsam[16], aber der Sohn führt[17] ein unthätiges[19] und müßiges[20] Leben[18]. — Die Schlacht[21] war entscheidend[22] und siegreich[23] für die feindliche[25] Armee[24]. — Die Gesundheit[26] des alten Grafen ist hinfällig[27]. — Die Musik[28] und der Tanz[29] der Phrygier[30] waren weichlich und weibisch[31] wie[32] ihre verderbliche[34] Sitten[33], und ihre[35] Religion war lächerlich[36] und grausam. — Meine jüngere Schwester wurde von dem Lehrer gelobt[37], weil sie immer aufmerksam[39], fleißig und bescheiden ist[38]; aber deine ältere Schwester wird immer getadelt[40]; denn[43] sie ist unaufmerksam[41], faul[45] und sehr schwatzhaft[46]. — Das Fleisch[47] der Lerchen[48] ist sehr wohlschmeckend[49]. — Die weißen Haare des Greises[50] sind mit dem Schnee[51], und die rothen[53] Wangen[52] der Mädchen mit der Rose[54] zu vergleichen[51]. — Die Fürstin trug[55] ein langes Gewand[56], welches so[57] weiß wie der Schnee war. — Da ist[58] das schöne Kleid, das[59] ich von der guten Großmutter[61] bekommen[60] habe; es ist noch[62] ganz[63] neu. — Geben Sie mir[64] gute[65] schwarze[66] Tinte[67] und gute Fe-

---

1 année, f.; an, m. 2 jeunesse. 3 précieux. 4 maladie. 5 dangereux. 6 modeste (n. d. H.). 7 w. gel., sont aimé, es. 8 estimé, es. 9 de tout le monde. 10 chrétien (n. d. H.). 11 legt auf, impose. 12 devoir, m. 13 d'aimer. 14 prochain. 15 actif. 16 laborieux. 17 mène. 18 vie, f. 19 inactif. 20 oisif. 21 bataille. 22 décisif. 23 victorieux. 24 armée. 25 ennemi. 26 santé. 27 caduc. 28 musique. 29 danse, f. 30 Phrygien. 31 efféminé. 32 comme. 33 ihre S., leurs moeurs, f. 34 pernicieux. 35 leur. 36 ridicule. 37 w gel., fut loué, e. 38 weil sie ist immer, parcequ'elle est toujours. 39 attentif. 40 est toujours blâmé, e. 43 car. 44 inattentif. 45 paresseux. 46 babillard. 47 chair, f. 48 alouette. 49 savoureux. 50 vieillard. 51 sind z. vergl., sont à comparer à qlch. 51 neige, f. 52 joue. 53 rouge. 54 rose. 55 porta. 56 robe, f. 57 aussi. 58 voilà. 59 que. 60 reçu. 61 grand'mère. 62 encore. 63 tout. 64 donnez-moi. 65 (vor d. H.) 66 (n. d. H.). 67 encre, f.

dern; ich muß einen langen Brief[69] an den alten Mann schreiben[69], den Sie in der neuen Kirche gesehen haben[70]. — Da sind[71] die schönen Tücher[72] und die neuen Strohhüte[73], die meine Schwester heute Morgen[75] gekauft[74] hat. — Das schöne Kind mit den[76] schönen blauen[77] Augen hat den närrischen Einfall[78] gehabt, die schöne Lerche fortfliegen zu lassen[79], die sein Vater von der stummen[80] Frau gekauft[79] hatte. — Bringen Sie uns[81] frische[83] Austern[82], geräucherten[85] Lachs[84], trockene Feigen[86] und süße und bittere[88] Mandeln[87].

V. Uebungen über die Hülfszeitwörter: Avoir und être in bejahender Form (forme affirmative).

a. Avoir.

26.

(Présent.)

[NB. Sie mit einem großen Anfangsbuchstaben wird durch vous gegeben.]

Ich habe einen guten Vater und eine gute Mutter. — Du hast gutes Papier, gute Federn, schwarze Tinte und schöne Schreibhefte[1]. — Er hat einen schönen Garten, ein großes Haus und fruchtreiche[3] Felder[2]. — Sie hat gute Freunde, gute Freundinnen[4], schöne Kupferstiche[5] und herrliche[6] Gemälde. — Man hat immer Gelegenheit[7], Gutes zu thun[8]. — Wir haben gute Eltern, brave[9] Lehrer und

---

68 ich m. schr., il me faut écrire. 69 lettre, f. 70 den S. h. gef., que vous avez vu. 71 voilà. 72 mouchoir, m. 73 chapeau de paille. 74 acheté, s. 75 h. m., ce matin. 76 m. d., aux. 77 (n. d. H.). 78 idée, fantaisie, f. 78 z. l. fortfl. de faire envoler. 79 acheté, e. 80 muet (n. d. H.). 81 apportez-nous. 82 huître. 83 (n. d. H.). 84 saumon. 85 fumé. 86 figue. 87 amande. 88 amer.

1 cahier, m. 2 champ, m. 3 fertile. 4 amie. 5 estampe, gravure, taille-douce, f. 6 excellent, magnifique, superbe, précieux. 7 occasion. 8 z. th. das G., de faire le bien. 9 brave, honnête.

lehrreiche[10] Bücher. — Ihr habet einen schönen Vogel, schöne Schmetterlinge[11] und niedliche[12] Seidenwürmer[13]. — Sie haben in ihrem[14] Garten Blumen, Früchte und Gemüse[15]. — Sie (f.) haben Zwirn[16], Baumwolle[17], Seide[18], Wachs[19], Steck-[20], Näh-[21], Stopf-[22] und Stricknadeln[23].

27.

Wir haben Alle[1] einen Gott, Schöpfer[2] des Himmels und der Erde. — Ihr habet fleißige Schwestern, welche gute Anlage[3] haben, die französische Sprache zu lernen[4]. — Die Söhne des Nachbars haben gute Anlagen und Verstand[5]; aber sie haben wenig[6] Ausdauer[7]. — Du hast gute Lehrer und lehrreiche Bücher; Du hast Gelegenheit, Dir Kenntnisse[9] zu erwerben[8]. — Wenn man gute Lehrer und lehrreiche Bücher hat, (so) hat man Mittel[10] und Gelegenheit, sich gute Kenntnisse zu erwerben[11]. — Ich habe gute Eltern, die mich lieben[12], und die mir eine gute Erziehung[14] geben[13]. — Die Kinder des Grafen haben schöne Kleider, aufmerksame[15] Bedienten, Wagen[16] und Pferde; sie haben Ursache (lieu), zufrieden[18] zu sein[17]. — Die Töchter des Gärtners[19] haben große Lust[20], die französische Sprache zu lernen[21]; sie haben bereits[22] die regelmäßigen[26] Zeitwörter[25] auswendig[24] gelernt[23].

---

10 instructif (n. d. H.). 11 papillon 12 joli. 13 ver à soie. 14 dans leur. 15 légume, m. 16 fil. 17 coton, m. 18 soie, f. 19 cire, f. 20 épingle. 21 aiguille à coudre. 22 aiguille à ravauder. 23 aiguille à tricoter, broche.

1 tous. 2 créateur. 3 disposition. 4 à apprendre. 5 esprit. 6 peu de. 7 persévérance, f. 8 dit zu erw., d'acquérir. 9 connaissance. 10 moyen, m. 11 sich zu erw., d'acquérir. 12 qui m'aiment; qui me chérissent. 13 die mir geben, qui me donnent. 14 éducation. 15 attentif (n. d. H.). 16 voiture, f.; carosses, m. 17 d'être. 18 content. 19 jardinier. 20 envie. 21 d'apprendre. 22 déjà. 23 appris. 24 par coeur. 25 verbe, m. 26 régulier.

38.

Wenn[1] man hat, das was man zu haben nöthig hat[2], (so) hat man Ursache[3], mit[4] seinem Schicksale[5] zufrieden zu sein. — Die Lehrer haben Ursache, mit uns[6] zufrieden zu sein, denn wir sind aufmerksam und haben immer unsere Arbeiten[7]. — Mein Bruder hat Absicht[8] den schönen Tisch[10] von dem Tischler[11] zu kaufen[9]; er hat eine runde[13] Marmorplatte[12], drei Füße[14] und mehrere Schubladen[15]. — Betrachten Sie[16] das große Haus des Grafen; es ist vier Stock hoch[17] und ist 54 Fuß breit[18]. — Ihre[19] Tochter ist aufmerksam und sehr fleißig; Sie haben Ursache, mit ihr[20] zufrieden zu sein. — Ich habe oft[21] das Vergnügen[22] ins Theater[24] zu gehen[23], und habe zuweilen[25] Gelegenheit, die Schauspieler[27] in der Nähe zu sehen[26]; die Söhne des Concertmeisters[28] haben (nämlich) die Güte, mich mitzunehmen[29]. — Meine Nichten haben oft Gelegenheit auf Bälle[30] zu gehen; sie haben auch zuweilen das Vergnügen, zu Tafel[31] bei der Gräfin von B. zu sein. — Du hast Lust, die englische[32] Sprache zu lernen; auch hast Du oft Gelegenheit, Dich in dieser[34] Sprache zu unterhalten[33].

39.

(Parfait.)

Er hat immer Lust gehabt, die englische Sprache zu lernen; aber er hat wenig Gelegenheit gehabt, sie zu

---

1 Quand. 2 das — hat (m. f. das, was man muß haben) ce qu'il faut avoir. 3 avoir lieu, raison, f. 4 de. 5 sort, m. 6 de nous. 7 tâche, f.; travail, m. 8 le dessein. 9 d'acheter. 10 table, f. 11 menuisier. 12 carreau (m.) de marbre. 13 rond. 14 pied, m. 15 tiroir, m. 16 regardez. 17 M. f. es hat vier Stock (étage, m.) 18 M. f. es hat 54 v. F. Breite (de large, largeur). 19 votre. 20 d'elle. 21 souvent. 22 plaisir. 23 d'aller. 24 théatre, m. 25 quelquefois. 26 zu f. in d. N., de voir de près. 27 acteur. 28 Directeur de musique. 29 M. f. zu mich dahin führen, de m'y conduire. 30 bal. 31 à table. 32 anglais (n. d. H.). 33 zu Dich unterh., de t'entretenir. 34 dans cette.

üben[1]. — Wir haben schönes Wetter[2] auf unserer Reise[3] gehabt; auch haben wir das Vergnügen gehabt, den Kaiser[5] und die Kaiserin[6] in Dresden zu sehen[4]. — Er hat die Uhr[7] des Neffen gehabt. — Du hast Gelegenheit gehabt, die französische Sprache zu lernen; aber Du hast wenig[9] Lust[8] gehabt, Dich in dieser Sprache zu vervollkommnen[10]. — Meine Schwester ist auf dem Ball gewesen; sie hat das Vergnügen gehabt, mit[12] dem jüngern[13] Sohne des Bildhauers[14] zu tanzen[11]. — Rom[15] hat nur[16] sieben Könige gehabt; aber es hat mehrere Kaiser gehabt. — Wenn[17] man das Unglück[18] gehabt hat, treulose[19] Freunde und falsche[20] Freundinnen zu haben, so hat man wenig Vertrauen[21] zu[22] den Personen[23], die uns umgeben[24]. — Das römische[26] Reich[25] hat einen sehr geringen[27] Ursprung[28] gehabt; doch[29] hat es in der Folge[30] einen großen Einfluß[31] auf[32] die Völker der alten[33] Welt[34] gehabt. — Unsere Armeen[35] haben im letzten Kriege[36] große Vortheile[37] über[38] die Feinde gehabt; sie haben den Ruhm[39] gehabt, die Befreier[41] des Vaterlandes[42] genannt zu werden[40]. — Ich habe heute das Vergnügen gehabt, Deine Eltern auf dem Spaziergange[43] zu sehen. — Dieses Kind fühlt sich[44] sehr glücklich; es hat die Freude[45] gehabt, von seinem Lehrer gelobt zu werden[46]. — Das Dienstmädchen[47] meiner Tante ist sehr betrübt[48]; es hat das Unglück gehabt, eine Tasse[50] zu zerbrechen[49], die zwei Thaler[52] gekostet[51] hat. — Wir haben dieses Jahr[53] we-

---

1 de l'exercer. 2 tems, m. 3 pendant notre voyage, m. 4 de voir. 5 empereur 6 impératrice. 7 montre. 8 peu de. 9 envie. 10 zu d. verv., de te perfectionner. 11 de danser. 12 avec. 13 cadet (n. d. H.). 14 sculpteur. 15 Rome, f. 16 seulement. 17 quand. 18 malheur, m. 19 infidèle (n. d. H.). 20 faux. 21 confiance, f. 22 en, dans. 23 personne. 24 qui nous entourent. 25 empire, m. 26 romain. 27 faible. 28 origine, f. 29 néanmoins, cependant. 30 ensuite, dans la suite. 31 influence, f. 32 sur. 33 ancien.. 34 monde, m. 35 nos armées, f. 36 dans la dernière guerre. 37 avantage. 38 sur. 39 gloire, f. 40 zu w. gen., d'être nommé, es. 41 libérateur. 42 patrie, f. 43 promenade, f. 44 se sent. 45 joie. 46 zu w. gel., d'être loué. 47 servante. 48 affligé. 49 de casser. 50 tasse. 51 coûté. 52 écu. 53 cette année.

nig Früchte gehabt, weil [54] wir zu viel [55] Regen [56] und zu wenige [57] warme [58] Tage gehabt haben. —

30.

(Présent und Parfait.)

Wir haben Zeit genug[1] gehabt, die schöne Kirche zu betrachten[2]; sie hat große Portale[3], einen schönen hohen Thurm[4] mit einem vergoldeten[6] Kreuze[5] und ein mit Kupfer[8] belegtes Dach[7]. — Man hat die Kühnheit[9] gehabt, das Betragen[11] eines Mannes zu tadeln[10], der die besten[12] Gesinnungen[13] von der Welt hegt (hat). — Ich habe auf meiner[14] Reise Gelegenheit gehabt, das Schloß des Herzogs[15] von L. zu sehen; es hat einen mit Kupfer bedeckten hohen Thurm[16] und einen langen Säulengang[17] in der Vorderseite[18]. — Du hast eine schöne Nachtigall[19] gehabt, die fortgeflogen ist[20], nicht wahr[21]? — Ja leider[23]! Sie hat fünf Thaler gekostet[24]. Sie hat eine so[26] liebliche[27] Stimme[25] gehabt, daß man entzückt[28] war, sie schlagen zu hören[29]. — Er hat ebenso viele[30] Fehler[31] in seinem Exercitium[32], wie du in dem deinigen[33] gehabt hast. — Sie spricht[34] sehr gut französisch[35]; sie hat immer Lust gehabt, diese[36] Sprache zu lernen, und sie hat nun[37] Gelegenheit, sie zu üben[38]. — Wir haben Gelegenheit gehabt, zwei Maulwürfe[40] in unserm Garten zu fangen[39]; sie ha-

---

54 parceque. 55 trop. 56 pluie, f. 57 trop peu. 58 chaud (n. d. H.).

1 Gen. Zeit, assez de tems. 2 zu betr., pour regarder. 3 portail, m. 4 tour belle et haute. 5 croix, f. 6 doré. und d. Dach belegt, et le toit couvert de qlch. 8 cuivre, m. 9 hardiesse. 10 de blâmer. 11 conduite, f. 12 meilleur. 13 intention, f.; dessein, m. 14 dans mon. 15 duc. 16 M. f. Es hat einen hohen Th. bedeckt von Kupfer. 17 colonnade, f. 18 sur le devant. 19 rossignol, m. 20 qui s'est envolé. 21 n'est-ce pas. 23 oui, hélas. 24 coûté. 25 voix, f. 26 si. 27 doux. 28 charmé. 29 zu f. hören singen, de l'entendre chanter. 30 autant de. 31 faute, f. 32 thème, m. 33 le tien. 34 elle parle. 35 le français. 36 cette. 37 maintenant, àprésent. 38 zu sie üben, de l'exercer. 39 de prendre. 40 taupe, f.

ben so kleine Augen [41], daß wir sie für blind gehalten haben [42]. — Ich habe dasselbe Schicksal [43], das [44] Sie diese Woche [45] gehabt haben; ich habe (nämlich) das Unglück gehabt, meine Börse [47] zu verlieren [46]. — Du hast das Glück [48] gehabt, deine Börse wiederzufinden [49], du hast also [50] Ursache [51], heiter [52] zu sein. —

31.

(Imparfait.)

Ich hatte einen verständigen [1] Vater und eine gute Mutter. — Du hattest ein schönes Haus, einen großen Garten und ein prächtiges Landhaus [2]. — Er hatte geschickte [3] Lehrer und lehrreiche Bücher. — Sie hatte einen alten, reichen Onkel, und eine alte, ehrgeizige [4] Tante. — Man hatte die Unverschämtheit [5], ihn zu verleumden [6]. — Wir hatten frisches Wasser, süßen Wein und trockene Feigen [7]. — Ihr hattet einen dichten [8] Wald [8], fette [10] Weideplätze [11], Schafe [12], Kühe [13], Esel [15] und Schweine [16]. — Sie hatten in ihrem [17] Garten Apfel- [18], Birn- [19], Kirsch- [20] und Pflaumenbäume [21]. — Sie (f.) hatten Ringe [22], Ohrringe [23], Uhren, Armbänder [24] und zwei lange, goldene [26] Ketten [25]. —

---

41 M. f. die Augen so klein. 42 M. f. daß wir sie (les) haben geh. (cru, es) blind (aveugle). 43 le même sort. 44 que. 45 cette semaine. 46 de perdre. 47 bourse. 48 bonheur, m. 49 zu wiederf., de retrouver. 50 donc. 51 sujet, m.; raison, f. 52 gai.

1 Sensé, éclairé. 4 maison (f.) de campagne, maison champêtre. 3 habile. 4 ambitieux. 5 impudence, insolence, effronterie, impertinence. 6 zu ihn verl., de le calomnier. 7 figue, f. 8 forêt, f. 9 épais. 10 gras. 11 paturage. 12 brebis, f. 13 vache. 15 âne. 16 cochon, m. 17 dans leur. 18 pommier. 19 poirier. 20 cerisier. 21 prunier. 22 bague, f.; anneau, m. 23 boucle (f.) d'oreilles. 24 bracelet. 25 chaîne. 26 d'or.

33.

Sie hatte verständige Eltern, die sie liebten[1] und die ihr eine gute Erziehung[3] gaben[2]. — Sie hatte die beste Gelegenheit, ihren Geist[5] zu bilden[4], aber der frühzeitige[8] Tod[7] ihrer[9] geliebten Eltern beraubte sie[10] dieses Vortheils[11]. — Der römische[13] Staat[12] hatte anfänglich[14] Könige, dann[15] Consuln[16] und zuletzt[17] Kaiser. — Die Päbste[18] hatten ehemals[19] die Dreistigkeit[20], (ad les) Fürsten, Könige und Kaiser in den Bann zu legen[21]. — Sie hatte schon ihre Sachen[23] einpacken lassen[22], als sie den Tod ihres Mannes[25] erfuhr[24]. — Ich hatte gute Anlagen[26], die französische Sprache zu lernen[27]; aber ich hatte wenig Lust, mich in dieser Sprache zu üben[27], weil ich mehr[29] Lust zum Lateinischen[30] hatte. — Sie hatten in Ihrer Jugend[31] große Lust, die englische und italienische[32] Sprache zu lernen; auch[33] hatten Sie viele Gelegenheit, sich in diesen beiden Sprachen zu vervollkommnen[34]. — Man hatte die Ungerechtigkeit[35], einen Feldherrn[37] zu verbannen[36], der dem Staate wichtige[40] Dienste[39] geleistet[38] hatte. — Du hattest das Buch des Bruders, als ich in das Zimmer trat[41]. — Ich habe die Schmetterlinge[43] gesehen[42], die Ihr hattet. Sie waren wirklich[41] sehr schön; sie hatten alle sehr buntfarbige[46] Flügel[45]. — Meine Cousinen[47] hatten die Freude, von der Lehrerin[48] gelobt zu

---

1 qui l'aimaient. 2 die ihr gaben, qui lui donnaient. 3 éducation. 4 de cultiver, de former. 5 son esprit. 7 mort, f. 8 prématuré. 9 de ses. 10 lui ravit. 11 cet avantage. 12 état. 13 romain. 14 d'abord. 15 puis. 16 consul. 17 enfin. 18 pape. 19 autrefois, jadis. 20 hardiesse. 21 in B. zu legen, d'excommunier. 22 l. einp., fait empaqueter, emballer. 23 ses hardes. 24 als sie erf., lorsqu'elle apprit. 25 de son mari. 26 disposition. 27 à apprendre. 28 mich zu üben, de m'exercer. 29 plus de. 30 pour le latin. 31 dans votre jeunesse. 32 italien (n. d. H.). 33 aussi. 34 zu sich verv., de vous perfectionner. 35 injustice. 36 d'exiler. 37 général. 38 rendu. 39 service. 40 important. 41 als ich trat, lorsque j'entrai. 42 vu. 43 papillon. 44 vraiment, en effet. 45 aile, f. 46 bigarré, bariolé. 47 cousine. 48 d'être loué, es. 49 maîtresse, institutrice.

werden [48]; sie hatten sogar [50] die Ehre [51], den Preis [53] zu erhalted [52]. — Du hattest den Kummer [54], dich von [56] Freunden hintergangen zu sehen [55], die Ursache hatten, dankbar [57] gegen dich [58] zu sein. —

33.

(Plusqueparfait.)

Wir hatten das Vergnügen gehabt, den König auf der Parade [1] zu sehen. — Als unsere Armeen die ersten [2] Vortheile [4] über [5] die Feinde gehabt hatten, blieben sie [6] stets Sieger [7]. — Er hatte Zeit genug [8] gehabt, das Zeitwort auswendig [9] zu lernen. — Du hattest die Ehre gehabt, den Minister zu sprechen [10], nicht wahr [11]? — Die Phönicier [12] bewohnten [13] die Küsten [14] Klein-Asiens [15]; sie hatten lange Zeit die Herrschaft [16] über [17] das Meer, gehabt. — Carthago [18] widerstand [19] lange Zeit den Angriffen [20] der Römer; endlich [21] aber hatte es das Schicksal gehabt, von den Feinden besiegt zu werden [23]. — Man hatte die Schande [24] gehabt, öffentlich die Fehler [26] einzugestehen [25], die man in dieser Hinsicht [28] begangen [27] hatte. — Ich las [29] mit Vergnügen das Zeugniß [30], das Sie von den Lehrern bekommen (gehabt) hatten. — Meine Cousinen sprechen [31] sehr gut französisch [32]; sie hatten Gelegenheit gehabt, sich in dieser Sprache zu vervollkommnen [33], da sie zwei Jahre [35] in Paris gewesen waren [34]. —

---

50 même. 51 honneur, m. 52 d'obtenir, d'avoir. 53 prix. 54 chagrin. 55 d. zu s. hinterg., de te voir trompé. 56 par. 57 reconnaissant. 58 envers toi.

1 parade. 2 premier. 4 avantage. 5 sur. 6 sie bl. st., elles restèrent toujours. 7 victorieuses. 8 assez de. 9 par coeur. 10 de parler à qln. 11 n'est-ce pas. 12 Phénicien. 13 habitaient. 14 côte. 15 l'Asie-mineure. 16 empire, m. 17 de. 18 Carthage, f. 19 résista. 20 attaque, f. 21 enfin. 23 zu w. bes., d'être vaincu, e. 24 honte. 25 zu eingest. öffentl., d'avouer publiquement. 26 faute, f. 27 commis, es. 28 à cet égard. 29 je lus. 30 témoignage, m. 31 parlent. 32 le français. 33 de se perfectionner. 34 da s. gew. w., (gér. passé von être). 35 an, m.

34.

(Imparfait und Plusqueparfait.)

Du hatteſt ſchon die traurige [1] Nachricht [2] von dem Tode des Freundes, bevor ſie den Brief von dem Kaufmanne erhielt [3]; aber du hatteſt die Klugheit [4] gehabt, ihn ihr zu verheimlichen [5]. — Wir hatten die Freiheit [6], uns über unſer Betragen [8] zu rechtfertigen [7], und unſere Rechtfertigung [9] hatte den erwünſchten [11] Erfolg [10] für uns [12] gehabt. Man gab uns das Geld und die Papiere wieder [13], die man uns bei unſerer Verhaftung [15] abgenommen [14] hatte, und wir hatten nun [16] die Freiheit, unſere Reiſe ruhig [18] fortzuſetzen [17]. — Der weiſe [19] Miniſter [20] hatte das Unglück, dem Fürſten zu mißfallen [21], weil er die Dreiſtigkeit gehabt hatte, ihm zu widerſprechen [22]. — Die Bauern [23] des Dorfes [24] zeigten uns [25] das Schloß, welches der Miniſter in ihrer Nachbarſchaft [26] gehabt hatte. Es hatte ehemals [27] einen Thurm, den der Miniſter abtragen ließ [28]. — Die Stadt, ſagt man [29], wurde unter der Regierung [31] Karls des Großen [32] erbaut [30]; ſie hatte ehemals Feſtungswerke [33] gehabt, die man vor [35] dem letzten Kriege geſchleift [34] hatte. — Sie ſprechen [36] die franzöſiſche Sprache weit beſſer [37], als ich [38]; denn [39] Sie hatten ſchon in Ihrer Jugend [40] die Gelegenheit gehabt, ſich in derſelben zu vervollkommnen [41]. — Ich hatte die

---

1 triste. 2 nouvelle. 3 bev. ſie erh., avant qu'elle eût. 4 prudence. 5 zu ihn ihr verh., de la lui cacher. 6 liberté. 7 zu uns rechtf., de nous justifier de qlch. 8 conduite, f. 9 justification. 10 succès. 11 désiré. 12 pour nous. 13 man uns wiederg., on nous rendit. 14 pris. 15 M. f. indem man uns einzog, en nous arrêtant. 16 alors. 17 de continuer. 18 paisiblement. 19 sage. 20 ministre. 21 déplaire. 22 de le contrarier. 23 paysan. 24 village, m. 25 uns zeig., nous montrèrent. 26 dans leur voisinage. 27 autrefois. 28 l. abtr., fit démolir, abattre. 29 dit-on. 30 w. erb., fut bâti, e. 31 sous le régne. 32 Charlemagne. 33 fortification, f. 34 démoli, es. 35 avant. 36 vous parlez. 37 beaucoup mieux. 38 moi. 39 car. 40 dans votre jeunesse. 41 ſich darin zu verv., de vous y perfectionner.

Unvorsichtigkeit [42], auf das Versprechen [44] eines Mannes zu rechnen [43], der die Bosheit [45] gehabt hatte, mich zu verrathen [46]. — Dies sind [47] die Frauen, die sich so sehr ausgezeichnet hatten [48]; sie hatten den Muth [50] gehabt, ihre Söhne zum Kampfe [52] gegen [53] die Feinde des Vaterlandes [54] anzufeuern [51]. —

35.

Bemerk. 1. Wenn im Deutschen nach den Zeitwörtern, die ein Sagen, Erzählen, Erklären, Gestehen, Versichern, Betheuern, Meinen, Muthmaßen, Anmelden, Antworten u. s. w. ausdrücken, das Zeitwort im Conjonctif folgt, wird im Franz. der Indicatif gesetzt, und in Sätzen, wo das deutsche daß ausgelassen ist, muß dasselbe im Franz. durch que ersetzt werden. Als: Du sagtest mir, daß er dein Buch hätte, tu me dis, qu'il avait ton livre; er versicherte mir, du habest ihm geschrieben, il m'assura que tu lui avais écrit.

Er sagte mir [1], daß du die Feder gehabt hättest. Man versicherte uns [2], daß Sie die Güte [3] gehabt hätten, ihm hundert Thaler zu schenken [4]. — Du erzähltest [5] dem Knaben, daß ihr eine schöne Nachtigall [6] habet. — Sie hat den Freundinnen gemeldet [7], sie habe die Ehre [8] gehabt, den [10] König zu sprechen [9]. — Mein Bruder glaubt, du habest das Federmesser. — Sie antwortete [11] dem Vater, sie habe Ursache, böse auf dich zu sein [12]. — Wir dachten [13], ihr habet schon eure Aufgaben [14] gemacht; aber wir sehen [15], daß dies durchaus nicht der Fall ist [16]. — Man muthmaßt [17], sie habe selbst [19] das Gerücht [20] von dem

---

42 imprudence, imprévoyance. 43 de compter sur qlch. 44 promesse, f. 45 méchanceté. 46 de me trahir. 47 voilà. 48 qui s'étaient tant distingué, es. 50 courage. 51 d'enflammer, d'encourager, d'animer, d'exciter. 52 combat. 53 contre. 54 patrie, f.

1 Il me dit. 2 on nous assura. 3 bonté. 4 de lui donner. 5 tu racontas. 6 rossignol, m. 7 averti, qln. 8 honneur, m. 9 de parler. 10 au. 11 répondit. 12 de se fâcher de toi. 13 pensâmes. 14 tâches. 15 voyons. 16 daß — ist, que ce n'est point le cas. 17 on présume, on soupçonne, on conjecture. 18 répandu. 19 elle-même.

Tode ihres Mannes [21] ausgebreitet [18]. — Man hatte dem Vater gesagt [22], die Töchter hätten die Ehre [23] gehabt, von den Lehrerinnen gelobt zu werden [24]. — Auf [25] meine Anfrage [26] antwortete er mir bloß [27], daß er den Brief schon vor [28] seiner Abreise [29] gehabt hätte. — Die Damen glaubten [30], wir hätten die Dreistigkeit gehabt, ihr Betragen [32] zu tadeln [31], aber wir versicherten ihnen [33], daß wir bloß erzählt [34] hätten, was [35] sie selbst [37] dem Neffen des Nachbars gesagt [36] hatten. — Er denkt noch immer [38], wir haben den Brief seines Vaters bekommen (gehabt), den er erwartet [39] hatte. —

36.

Bemerk. 2. Ebenso wird auch der Ind. des Imparf. oder Plusquep. gesetzt, wenn im Deutschen nach den Zeitwörtern, die ein Fragen, Erkundigen, Nichtwissen u. s. w. anzeigen, das Bindewort ob steht, und eine vergangene oder gegenwärtige Zeit darauf folgt. Als: Er fragte mich, ob ich sein Buch gehabt hätte, il me demanda, si j'avais eu son livre.

Der Lehrer fragte [1] den Carl [2] ob er die Aufgaben hätte. — Caroline erkundigte sich [3], ob wir einen Brief von Wilhelm [4] gehabt hätten. — Ich wußte nicht [5], ob er die Gefälligkeit [6] gehabt hat, den Brief an den Arzt [8] zu schicken [7]. — Er fragte Wilhelm, ob er den Hund gesehen hätte, und dieser antwortete ihm [9], er habe Ursache, böse über eine solche [11] Frage [12] zu sein [10]. — Erkundigen Sie

---

20 nouvelle, f.; bruit, m. 21 de son mari. 22 dit. 23 honneur, m. 24 d'être loué, es. 25 à. 26 question, demande. 27 M. f. er mir (me) antw. bloß (seulement). 28 avant. 29 départ, m. 30 crurent. 31 de blâmer. 32 leur conduite. 33 wir ih. vers., nous leur assurâmes. 34 raconté. 35 ce que. 36 dit. 37 elles-mêmes. 38 il pense toujours. 39 attendu, e.

1 demanda. 2 à Charles. 3 s'informa. 4 Guillaume. 5 j'ignorai. 6 complaisance. 7 d'envoyer. 8 médecin. 9 dieser ihm hier antw., celui-ci lui répondit. 10 zu s. böse, de se fâcher, d'être fâché de qlch. 11 tel, le. 12 question, demande.

ſich [13], ob Friedrich [14] ſchon die Bücher bekommen hat, die er erwartet [15] hatte. — Wir fragten [16] die [17] Damen, ob ſie das Vergnügen gehabt hätten, den König zu ſehen, und ſie erklärten [18], ſie hätten Gelegenheit gehabt, den ganzen königlichen Hof [19] im Theater zu ſehen. — Man hatte uns gefragt [20], ob wir Päſſe [21] hätten, oder [22], ob wir die Abſicht [23] gehabt hätten, die Wachſamkeit [25] der Polizei [26] zu hintergehen [24]. — Er erkundigte ſich [27], ob Du die Gelegenheit gehabt habeſt, mit dem Lehrer zu ſprechen [28], und ob Du das Federmeſſer an Carl wiedergegeben [29] hätteſt, und ich antwortete ihm [30], Du habeſt die Abſicht, dieſen Nachmittag [32] zum Lehrer zu gehen [31] und ihm alles zu erzählen [33]. —

37.

(Parfait défini.)

Bemerk. 3. Dieſe Zeit wird beſonders gebraucht, wenn die vergangene Zeit durch die Wörter: geſtern, vorgeſtern, vorige Woche, vorigen Monat ꝛc. genau beſtimmt wird; ſo wie bei Handlungen, die nur einmal Statt fanden, und endlich auch im erzählenden Styl.

Ich hatte geſtern [1] ein ſchönes Buch. — Du hatteſt vorgeſtern [2] niedliche Schmetterlinge. — Er hatte vorige Woche [3] gutes Papier und gute Federn. — Sie hatte vorigen Monat [4] acht Lobe [5] und zwei Tadel [6]. — Man hatte voriges Jahr [7] wenig [8] Weintrauben und Pflaumen [9]. — Wir hatten vorigen Winter [10] einen ſchönen Schlitten [11]

---

13 informez-vous. 14 Frédéric. 15 attendu, s. 16 demandâmes. 17 aux. 18 déclarèrent. 19 der g. Hof, toute la cour. 20 M. f. Man uns hatte gefr., (demandé). 21 passeport. 22 ou. 23 intention, f.; dessein, m.; vue, f. 24 de tromper. 25 vigilance. 26 police. 27 il s'informa. 28 de parler à qln. 29 rendu. 30 ich ihm antw., je lui répondis. 31 d'aller. 32 cette après-dinée. 33 zu ihm erz. Alles, de lui raconter tout.

1 hier. 2 avant-hier. 3 semaine passée. 4 le mois passé. 5 louange, f. 6 blâme. 7 l'année passée, dernière. 8 peu de. 9 prune. 10 l'hiver passé. 11 traineau.

und schöne Pferde. — Ihr hattet vorigen Herbst [12] Aepfel, Birnen, Pfirsiche [13], Kastanien [14] und Nüsse [15]. — Sie hatten vorigen Sommer [16] ein schönes Landhaus [17] und einen großen Garten. — Sie (f.) hatten vorigen Frühling [18] Blumen, Spinat [19], Spargel [20], Mohrrüben [21], Schoten [22], Bohnen [23] und Sallat. —

38.

Mein Bruder hatte vorige Woche die Ehre, die Bekanntschaft[2] Ihres Herrn[3] Vaters zu machen[1]. — Wir hatten gestern das Vergnügen, den Kaiser, den König, die Kaiserin, den Kronprinzen[4], die Kronprinzessin[5] und die übrigen[6] Prinzen und Prinzessinnen im Theater zu sehen. — Meine Brüder hatten vergangenen Monat die Freude[7], ein gutes Zeugniß[8] von den Lehrern zu erhalten (haben). — Du hattest voriges Jahr mehr[9] Vergnügen auf dem Lande[10], als dieses Jahr[11]. — Ich hatte vorigen Frühling die Gelegenheit, einige[13] Monate auf dem Lande zu leben[12]. — Der Fremde[14] erzählte uns[15], daß er die Ehre habe, dem Minister empfohlen zu sein[16], und daß er gestern das Vergnügen hatte, bei ihm[18] zu Mittag zu speisen[17]. — Ihr hattet vorigen Herbst zwei schöne Pferde, die ihr dem Grafen D. verkauft[19] habet, nicht wahr[20]? — Ja, wir hatten diese Pferde vorigen Sommer von dem Herrn Amtmann[22] B. gekauft[21], der Gelegenheit hatte, sie vor[24] zwei Jahren von einer russischen[25] Gräfin zu kaufen[23]. — Ich habe heute das Vergnügen gehabt, ihn

---

12 automne. 13 pêche. 14 châtaigne. 15 noix. 16 été. 17 maison (f.) de campagne, maison champêtre. 18 printemps. 19 épinards. 20 asperge, f. 21 carotte jaune. 22 petits-pois, m.; pois verts. 23 fève.

1 de faire. 2 connaissance. 3 de Monsieur votre. 4 prince royal. 5 princesse royale. 6 les autres. 7 joie. 8 témoignage, m. 9 plus de. 10 campagne, f. 11 cette année. 12 de passer. 13 quelques. 14 étranger. 15 nous raconta. 16 d'être recommandé. 17 zu speis. M., de diner. 18 chez lui. 19 vendu, s. 20 n'est-ce pas. 21 acheté. 22 de Msr. le bailli. 23 zu sie kaufen, de les acheter. 24 il y a 25 russe (n. d. H.).

zu sehen [26], und ich fragte ihn [27], ob er die Güte gehabt habe, dich dem bewußten [29] Kaufmann zu empfehlen [28]. — Er antwortete mir [30], er habe die Gelegenheit gehabt, ihn zweimal darüber zu sprechen [31], und daß Herr D. gestern die Gefälligkeit [32] hatte, dieserhalb [34] einen Brief an seinen Correspondenten [35] zu schreiben [33]. — Die Frau des bewußten Offiziers hatte vor zwei Jahren die Ehre, den [36] König zu sprechen, der die Gnade [37] hatte, ihr eine jährliche [40] Pension [39] von 300 Thalern zu bewilligen [38]. — Man hatte vorigen Sommer die Freude, den Kaiser und die Kaiserin von Rußland [42] einige Wochen hier zu sehen [41] — Die Töchter des Präsidenten [43] hatten einmal [44] die Ehre, mit der Herzogin [45] von L. zu sprechen. — Petrus [46] hatte den Ruhm [47], die christliche Kirche zu gründen [48]. — Die Athenienser [49] und Lacedämonier [50] hatten die Schande [51], von den Macedoniern [53] unterjocht zu werden [52]. —

39.

(Perfait antérieur.)

Bemerk. 4. Diese Zeit steht gewöhnlich nach den Wörtern: sobald als, dès que oder aussitôt que; nachdem daß, après que; kaum daß, à peine que; als, quand oder lorsque.

Sobald er die Ehre gehabt hatte, den Minister zu sprechen, reiste er wieder nach[1] Paris zurück[2]. — Nachdem wir das Vergnügen gehabt hatten, der Krönung[4] der Königin beizuwohnen[3], gingen wir[5] zu[6] unserm Freunde,

---

26 de le voir. 27 ich ihn fr., je lui demandai. 28 zu empf., de te recommander. 29 en question (n. d. H.). 30 er mir antw., il me répondit. 31 zu ihm darüber spr. zweimal, de lui en parler deux fois. 32 complaisance. 33 d'écrire. 34 à ce sujet. 35 correspondant. 36 au. 37 grâce. 38 zu ihr bew., de lui accorder. 39 pension. 40 annuel, par an. 41 zu s. hier, de voir ici. 42 de Russie. 43 président. 44 une fois. 45 à la duchesse. 46 St. Pierre. 47 gloire, f. 48 de fonder. 49 Athénien. 50 Lacédémonien. 51 honte. 52 d'être subjugué, s. par qln. 53 Macédonien.

1 Er reiſete zur. n., il repartit. 2 pour. 3 d'assister à qlch. 4 couronnement, m. 5 w. g., nous allâmes. 6 chez.

welcher die Güte hatte, uns nach dem Theater zu begleiten[7]. — Sobald ich seinen Brief erhalten (gehabt) hatte, entschloß ich mich[8], nach München[10] zu reisen[9]. — Nachdem Sixtus der Fünfte[11] die Ehre gehabt hatte, (zum) Pabste[13] erwählt zu werden[12], verschwanden[15] die Körperschwächen[14], die er zuvor[17] vorgeschützt[16] hatte. Als Sie die Nachricht[18] von dem Tode Ihres Freundes erhalten hatten, waren Sie betrübt[19] und niedergeschlagen[20]. — Man hatte kaum die Nachricht gehabt, daß der König dort eintreffen werde[21], als man sich schon zu[23] seinem Empfange[24] vorbereitete[22]. — Als die Gesandten[25] die Ehre gehabt hatten, den Fürsten zu sprechen, theilten sie ihm offenherzig die Ursache ihrer Sendung[27] mit[26]. — Sobald ich Gelegenheit gehabt hatte, ihn[28] zu sprechen, sagte ich ihm[29], du habest das Glück gehabt, diesen Posten[31] zu erhalten[30]. — Kaum hatten die Damen die Erlaubniß[32] gehabt, das königliche Schloß zu sehen, (so) eilten sie[33] auch aus der Gesellschaft[34], um dorthin zu gehen[35]. —

40.

(Parfait défini und Parfait antérieur.)

Er hatte vorige Woche das Vergnügen, seinen Bruder wiederzusehen[1], der von London[3] zurückgekommen[2] ist. — Wir hatten gestern die Gelegenheit, ihn zu sprechen; aber

---

7 zu uns begl., de nous accompagner. 8 ich mich entschl., je me résolus. 9 à partir. 10 pour Munich. 11 Sixte quint. 12 zu w. erw., d'être élu. 13 pape. 14 infirmité. 15 disparurent. 16 prétexté, es. 17 auparavant. 18 nouvelle. 19 affligé. 20 consterné. 21 y arriverait. 22 als man machte Vorber., qu'on fit des préparatifs. 23 pour. 24 accueil, m. 25 ambassadeur. 26 sie ihm mitth. offenh., ils lui communiquèrent franchement. 27 de leur mission. 28 lui. 29 je lui dis. 30 d'obtenir. 31 ce poste. 32 permission, f. 33 qu'elles se hâtèrent de quitter qln. 34 société, compagnie. 35 pour y aller.

1 de revoir. 2 retourné. 3 Londres.

er hatte kaum Zeit gehabt, uns anzuhören[4]. — Kaum hatte man die Ueberzeugung[5] von seiner Unschuld[6] gehabt, als er auch die Freiheit[7] hatte, nach Wien[8] zurückzukehren[8]. — Sobald sie die Nachricht von dem Glücke[10] des Freundes erhalten (gehabt) hatten, und die Ueberzeugung hatten, daß diese[11] Nachricht gegründet[12] wäre, (so) faßten sie den Entschluß[13], sich einschiffen zu lassen[14]. — Sie hatten voriges Jahr das Glück in der Lotterie[16] zu gewinnen[15], nicht wahr? Ja, mein Herr, aber kaum hatte ich dieses Glück gehabt, als ich auch das Unglück hatte, zwei Tausend Thaler bei dem Bankerott[18] des Herrn[19] M. zu verlieren[17]. — Als diese Herren die Erlaubniß erhalten (gehabt) hatten, nach[21] Wien zu reisen[20], und sie Gelegenheit hatten, sich mit guten Pässen[23] zu versehen[22], faßten sie den Entschluß, von Wien nach Italien[25] zu gehen[24].

41.

(Futur.)

Ich werde ein gutes Zeugniß[1] bekommen (haben). — Du wirst Landkarten[2] und ein schönes Reißzeug[3] bekommen. — Er wird einen Zirkel[4], Bleistifte[5] und schwarze[7] Kreide[6] haben. — Sie wird einen Arbeitsbeutel[8], ein Nähkästchen[9] und ein Nähkissen[10] bekommen. — Man wird viel[11] Roggen[12], Weizen[13], Gerste[14], Hafer[15] und Kartoffeln[16], aber wenig[17] Hülsenfrüchte[18] haben. — Wir werden diesen Abend Gesellschaft[19] haben. — Ihr werdet

---

4 de nous écouter. 5 conviction. 6 innocence. 7 liberté. 8 de retourner. 8 Vienne. 10 bonheur, m.; fortune, f. 11 cette. 12 fondé, e. 13 ils prirent la résolution. 14 zu sich l. einschiffen, de se faire embarquer. 15 de gagner. 16 à la loterie. 17 de perdre. 18 à la banqueroute. 19 de Mrs. 20 de partir. 21 pour. 22 de se pourvoir de qlch. 23 passeport. 24 d'aller. 25 en Italie.

1 témoignage, m. 2 carte de géographie. 3 étui (m.) de mathématique. 4 compas. 5 crayon. 6 craie. 7 noir. 8 sac à ouvrage. 9 cassette (f.) de couture. 10 coussin (m.) à coudre; grimace, f. 11 beaucoup de. 12 seigle. 13 froment. 14 orge. 15 avoine, f. 16 pomme de terre. 17 peu de. 18 légume, m.; plante légumineuse. 19 société, com-

ein Lineal [20], eine Rechentafel [21] und Rechenſtifte [22] haben. — Sie werden ſchwarze und rothe Tinte, Streuſand [23], Siegellack [24] und Oblaten [25] haben. — Sie (f.) werden ein ſchönes Schreibzeug [26], Nadelbüchſen [27] und Stickrahmen [28] bekommen. —

42.

Mein Vater wird morgen[1] das Vergnügen haben, alle ſeine Verwandte[4] bei ſich[3] zu ſehen[2]. Du wirſt die Güte haben, uns auch[6] mit deinem Beſuche[7] zu beehren[5]; nicht wahr? — Ja, ſobald[8] ich Zeit[9] haben werde. — Wenn[10] Ihr tugendhaft[11] und verſtändig[12] ſeid, (ſo) werdet Ihr immer gute Freunde haben. — Wir werden dieſen Abend[13] das Vergnügen haben, die königliche Familie[14] im Theater zu ſehen. — Ich bitte Sie[15], beſuchen Sie mich[16] dieſen Abend; Sie ſollen (werden) die Freude haben, einen Mann in der Geſellſchaft[18] zu finden[17], der Ihnen herzlich zugethan iſt[19]. — Er erzählte mir[20], daß er die Ehre haben wird, den Miniſter zu ſprechen. — Man wird wahrſcheinlich[21] bald[22] Gelegenheit haben, von hier[24] nach Potsdam auf[25] der Eiſenbahn[26] zu fahren[23]. — Meine Schweſtern gehen[27] dieſen Abend in die Oper[28]; ſie werden das Vergnügen haben, Fräulein[30] G. ſingen zu hören[29]. — Wir werden morgen nach Potsdam reiſen[31],

---

pagnie. 20 règle, f. 21 tablette (f.) à calculer. 22 crayon. 23 sable, m.; poudre, f. 24 cire (f.) à cacheter, cire d'Espagne. 25 oublie, f.; pain, (m.) à cacheter. 26 écritoire, f. 27 étui à épingles, m. 28 métier (m.) à broder, tambour.

1 demain. 2 de voir. 3 chez lui. 4 tous ses parens. 5 zu uns beeh., de nous honorer de qlch. 6 aussi. 7 visite, f. 8 aussitôt que. 9 le tems. 10 si. 11 vertueux. 12 habile, instruit. 13 ce soir. 14 famille. 15 ich Sie bitte, je vous prie. 16 kommet mich ſehen, venez me voir. 17 de trouver. 18 société. 19 der Ihnen iſt ſehr zugethan, qui vous est fort attaché. 20 er mir erz., il me raconta. 21 vraisemblablement 22 bientôt. 23 d'aller. 24 d'ici. 25 sur. 26 chemin (m.) de fer. 27 iront. 28 opéra, m. 29 zu h. ſ., d'entendre chanter. 30 Mademoiselle. 31 nous partirons pour; nous irons à.

wo [32] wir die Gelegenheit haben werden, die neu angelegte [33] Eisenbahn zu sehen. — Diese Herren sind sehr vergnügt [34]; sie werden wahrscheinlich die Ehre haben, diesen Abend bei dem Herrn Director [35] B. zu speisen [36]. —

43.

(Futur composé.)

Unser Vetter[1] wird wahrscheinlich[2] schönes Wetter[3] zu[4] seiner Reise[5] gehabt haben. — Meine Freunde werden viel[6] Vergnügen in Dresden[7] gehabt haben; sie werden ohne Zweifel[8] Gelegenheit gehabt haben, die dortige[10] Kunstkammer[9] zu sehen. — Sobald wir die Ehre gehabt haben werden, ihn zu sprechen[11], werden wir Sie davon in Kenntniß setzen[12]. — Ich glaube[13], man wird die Dreistigkeit[14] gehabt haben, das Betragen dieses rechtschaffenen Mannes zu tadeln[15]. — Wir glauben[16], daß Ihr werdet die Freude gehabt haben, Euren Vetter in Dresden anzutreffen[17]. — Die Familie, von der ich spreche[18], ist gegenwärtig[19] in London[20]; sie wird ohne Zweifel das Vergnügen gehabt haben, der Krönung[22] der Königin beizuwohnen[21]. — Dieses Kind ist sehr verdrießlich[23]; es hat seine Mütze[25] verloren[24], und es wird wahrscheinlich den Verdruß[26] gehabt haben, von seinen Eltern ausgescholten worden zu sein[27]. — Du warst gestern im Theater; nicht wahr? Du wirst wahrscheinlich das Vergnügen gehabt

---

32 où. 33 nouvellement établi (n. b. H.). 34 gai. 35 de souper. 36 chez Msr. le Directeur.

1 cousin. 2 vraisemblablement. 3 tems, m. 4 pour. 5 voyage, m. 6 beaucoup de. 7 Dresde. 8 sans doute. 9 galerie, f.; cabinet (m.) de curiosités oder de raretés. 10 de cette ville. 11 zu ihn spr., de lui parler. 12 wir Sie davon benachrichtigen, nous vous en avertirons. 13 je crois que. 14 hardiesse, audace. 15 de blâmer. 16 nous croyons. 17 de rencontrer. 18 dont oder de laquelle je parle. 19 actuellement, à présent, maintenant. 20 Londres. 21 d'assister à qlch. 22 couronnement, m. 23 mécontent. 24 perdu. 25 bonnet, m. 26 déplaisir, chagrin. 27 d'avoir été grondé par qln.

haben, den König dort zu sehen [28]? — Ja, ich habe die Gelegenheit gehabt, den König und den ganzen Hof [29] zu sehen. —

44.

(Futur simple und composé.)

Er fragte mich [1], wann [2] er das Vergnügen haben wird, Sie bei sich [4] zu sehen [3]. — Sie sind zwei Jahre [5] in Paris gewesen; Sie werden ohne Zweifel die Gelegenheit gehabt haben, sich in der französischen Sprache zu vervollkommnen [6]. — Du wirst die Gefälligkeit [7] haben, ihn zu fragen [8], ob er den bewußten [10] Brief erhalten [9] hat, oder nicht [11]. — Da er drei Jahre in England [13] gewesen ist [12], so wird er gewiß [14] Gelegenheit gehabt haben, sich gute Kenntnisse [16] von den englischen [19] Fabriken [17] und Manufakturen [18] zu verschaffen [15]. — Die Cousinen werden die Güte haben, uns das Geld zu bezahlen [20], sobald sie einen Brief von Hamburg erhalten (gehabt) haben werden. — Sobald wir die Gelegenheit werden gehabt haben, den [21] Grafen zu sprechen, so werden wir Sie davon benachrichtigen [22], und sie werden dann [23] die Gefälligkeit haben, den Brief Ihrem [25] Freunde zu schicken [24]. —

---

28 d'y voir. 29 toute la cour.

1 Er mich fr., il me demanda. 2 quand. 3 zu Sie s., de vous voir. 4 chez lui. 5 an, m. 6 zu euch verv., de vous perfectionner. 7 complaisance. 8 zu ihn fr., de lui demander. 9 reçu. 10 en question (n. d. H.). 11 ou non. 12 da er gew. ist, (mit dem gérondif passé v. être). 13 en Angleterre. 14 sûrement, certainement. 15 zu s. versch., d'acquérir, de se procurer. 16 connaissance. 17 fabrique. 18 manufacture. 19 anglais. 20 zu uns bez., de nous payer. 21 au. 22 wir Sie davon werden benachrichtigen, nous vous en avertirons. 23 alors. 24 d'envoyer. 25 à votre.

45.

(Conditionel.)

Ich würde Geld und Freunde haben. — Du würdeſt Stiefeln[1], Schuhe[2] und Strümpfe[3] haben. — Er würde einen Mantel[4] und einen Ueberrock[5] haben — Sie würde einen Fächer[6], einen Sonnen-[7] und Regenſchirm[8] haben. — Man würde Geduld[9] und Nachſicht[10] haben. — Wir würden Teller[11], Schüſſeln[12], Löffel[13], Meſſer[14] und Gabeln[15] haben. — Ihr würdet ein Tintefaß[16] und eine Sandbüchſe[17] haben. — Sie würden Tiſche, Stühle[18], Spiegel[19], Schreib-[20] und Kleiderſpinden[21] haben. — Sie (f.) würden Scheeren[22], Handſchuhe[23], Strumpfbänder[24] und Haarnadeln[25] haben. —

46.

(Conditionnel in Verbindung mit dem Imparfait de l'indicatif.)

Er würde mehr[1] Freunde haben, wenn[2] er Geld hätte. — Wir würden weit mehr[3] Vergnügen auf dem Lande haben, wenn wir ein Luſtwäldchen[4] unweit[5] unſerer Wohnung[6] hätten. — Wenn du Geld hätteſt, würdeſt du ohne Zweifel[7] Luſt[8] haben, eine Reiſe[9] nach Paris und Rom zu machen[9]. — Wenn ich die Ehre hätte, den Miniſter zu ſprechen, würde ich Muth genug[11] haben, ihm unſere An-

---

1 botte, f. 2 soulier. 3 bas. 4 manteau. 5 surtout. 6 éventail. 7 parasol. 8 parapluie. 9 patience. 10 indulgence. 11 assiette, f. 12 plat, m. 13 cuillère, f. 14 couteau, m. 15 fourchette. 16 encrier, m. 17 sablier, m. 18 chaise, f. 19 miroir, m.; glace, f. 20 bureau, pupitre (à écrire). 21 garde-robe, f. 22 ciseaux, m. pl. 23 gant. 24 jarretière, f. 25 aiguille à tête.

1 plus de. 2 si. 3 beaucoup plus de. 4 bosquet, bocage, m. 5 non-loin, pas loin de. 6 logement, m.; maison, f. 7 sans doute. 8 envie. 9 de faire. 10 voyage, m. 11 gen. M., assez de courage.

gelegenheit [12] deutlich mitzutheilen [13]. — Meine Brüder würden mehr Eifer [14] haben, die franzöſiſche Sprache zu lernen [15], wenn ſie weniger [16] Zerſtreuung [17] hätten. — Ihr würdet mehr Freunde haben, wenn Ihr die Klugheit [18] hättet, nachſichtiger [19] gegen [20] eure Mitſchüler [21] und Bekannte [22] zu ſein. — Man würde mehr Nachſicht [23] gegen ihn haben, wenn er die Klugheit hätte, beſcheidener [24] zu ſein. —

47.

(Conditionnel passé in Verbindung mit dem Plusqueparfait de l' Indicatif.)

Wenn du mehr Geiſtesgegenwart[1] gehabt hätteſt, ſo würdeſt du die Gelegenheit gehabt haben, dieſe Angelegenheiten dem Herrn Director[3] vorzutragen[2]. — Die Schüler würden die Freude gehabt haben, vom Lehrer gelobt zu werden[4], wenn ſie ihre[5] franzöſiſchen Ueberſetzungen[6] gehabt hätten. — Man würde ohne Zweifel Luſt gehabt haben, dieſen Mann anzuklagen[7], wenn man die Ueberzeugung[8] gehabt hätte, daß er ſich nicht würde rechtfertigen [10] können[9]. — Wenn die Tochter des Nachbars mehr Verſtand gehabt hätte, ſo würde ſie Gelegenheit gehabt haben, ihr Glück [11] zu machen. — Hätte ich die Ehre gehabt, ihn zu ſprechen [12], ſo würde ich die Geiſtesgegenwart gehabt haben, ihm die Wahrheit [14] einzugeſtehen [13]. — Wenn Sie die Klugheit gehabt hätten, Ihrem Freunde zu glauben [15], ſo würden Sie das Glück gehabt haben, die bewußte Stelle [17] zu erhalten [16]. — Wir würden die Gelegenheit gehabt

---

12 um zu ihm mith. deutl., pour lui expliquer clairement. 13 affaire. 14 zèle. 15 d'apprendre. 16 moins de. 17 dissipation, distraction. 18 prudence. 19 plus indulgent. 30 envers, pour. 21 compagnon oder camarade d'école, condisciple. 22 connaissance. 23 indulgence. 24 plus modeste.

1 présence d'esprit. 2 représenter. 3 à Msr. le Directeur. 4 d'être loué, s. 5 leurs. 6 traduction. 7 accuser. 8 conviction, persuasion. 9 daß — können, qu'il ne pourrait. 10 ſich rechtf., se justifier. 11 sa fortune. 12 de lui parler. 13 zu ihm eingeſt., de lui avouer. 14 vérité. 15 de croire qln. 16 d'obtenir. 17 place.

haben, das Haus zu kaufen [18], wenn wir Geld gehabt hätten. —

48.

(Conjonctif présent.)

Daß ich Kopf- [1] und Zahnschmerzen [2] habe. — Daß du die Wasserflasche [3] und die Theebüchse [4] habest. — Daß er das dreitägige Fieber [5] habe. — Daß sie den Schnupfen [6] und Husten [7] haben. — Daß man Geduld [8] und Mitleid [9] habe. — Daß wir Hunger [10] und Durst [11] haben. — Daß Ihr Fähigkeiten [12] und Fleiß [13] habet. — Daß sie die Pocken [14] und Masern [15] haben. — Daß sie (f.) blonde Haare [16] und blaue Augen [17] haben. —

49.

Bemerk. 5. Das Bindewort que regiert besonders den Conjunctiv nach allen Zeitwörtern und Redensarten, die einen Wunsch, Willen, Befehl, Verlangen, Verbot, Zweifel; eine Erlaubniß, Verneinung, Furcht, Freude, Besorgniß, Bedingung; ein Läugnen, Müssen, Behaupten, Verwundern, Bedauern, Hinderniß u. s. w. ausdrücken; so wie in Nachsätzen bei solchen Fragen und Verneinungen, aus denen eine Ungewißheit oder ein Zweifel hervorleuchtet. (S. 4. Cursus der Stufenleiter.)

Dein Vater wünscht [1], daß du mehr Achtung [2] vor [3] den Lehrern habest. — Unsere [4] Lehrer wollen [5], daß jeder Schüler sein eigenes [6] Buch habe. — Die Pflicht [7] ver-

---

18 d'acheter.

1 mal à la tête. 2 mal de dents. 3 bouteille à l'eau. 4 boite au thé 5 fièvre (f.) tierce. 6 rhume. 7 toux, f. 8 patience. 9 pitié, f. compassion, f. 10 faim, f. 11 soif, f. 12 capacité. 13 application, f. 14 petite vérole. 15 la rougeole. 16 les cheveux blonds. 17 les yeux bleus.

1 souhaite, désire. 2 égard, m.; considération, f. 3 pour. 4 nos. 5 veulent. 6 son propre. 7 devoir, m.

langt[8], daß wir untadelhafte[10] Sitten[9] haben. — Erlauben Sie[11], daß ich die Ehre habe, Sie zu begleiten[12] — Wir zweifeln[13], daß die Schüler ihre[14] Bücher bei sich[15] haben. — Glauben Sie[16], daß er die Absicht[17] habe, Sie zu hintergehen[18]? — Ich bedaure[19], daß er das Unglück[20] hat, dem Lehrer zu mißfallen[21]. — Ich glaube nicht[22], daß er eine so[23] üble[24] Meinung[25] von Ihnen[26] hat, als[27] Sie von ihm[28] haben. — Wir erstaunen[29], daß Du eine so üble Meinung von dem Sohne des Malers[30] hast. — Wir wünschen[31], daß Sie die Gelegenheit haben, den Dieb[33] zu entdecken[32]. — Sie läugnet[34] daß ihr Bruder die Absicht habe, diesen Abend ins Concert[36] zu gehen[35]. — Ich glaube nicht, daß man die Absicht hat, ihn zu hintergehen[37], da er das Versprechen[39] hat[38], daß man für ihn[41] sorgen[40] wird. — Er freut sich[42], daß diese Damen das Glück haben, der Gräfin zu gefallen[43]. —

50.

Bemerk. 6. Der Conjunctiv wird auch gesetzt, nach den Bindewörtern: **afin que**, damit, auf daß; **quoique**, obgleich, obschon; **avant que**, bevor, ehe daß; **en (au) cas que**, im Falle, daß; **jusqu'à ce que**, bis daß; **supposé que**, wofern daß; **de peur que**, aus Furcht daß; **sans que**, ohne daß; **pourvu que**, vorausgesetzt daß ꝛc. (S. Formenlehre S. 61.)

Sie will ausgehen[1], obgleich sie Kopf- und Zahnschmerzen hat. — Warten Sie[2], bis daß ich Gelegenheit habe,

---

8 exige. 9 moeurs, f. pl. 10 irréprochable. 11 permettez. 12 de vous accompagner. 13 n. doutons. 14 leurs. 15 avec eux. 16 croyez-vous. 17 dessein, m.; vue, f. 18 de vous tromper. 19 M. f. ich bin betrübt, je suis fâché. 20 malheur, m. 21 de déplaire. 22 ich nicht glaube, je ne crois pas. 23 aussi, si. 24 mauvais. 25 opinion, f. 26 vous. 27 que. 28 lui. 29 wir sind überrascht, n. sommes surpris. 30 peintre. 31 n. désirons. 32 de découvrir. 33 voleur. 34 elle nie. 35 d'aller. 36 concert, m. 37 de le tromper. 38 tandis qu'il a. 39 promesse, f. 40 avoir soin. 41 de lui. 42 er ist sehr erfreut, il est bien aise. 43 de plaire.

1 elle veut sortir. 2 attendez.

ihn zu sprechen[3]. — Ich sage es Ihnen im Voraus[4], damit Sie Zeit[5] haben, eine andere Maßregel[7] zu ergreifen[6]. — Er wird abreisen[8], ohne daß wir das Vergnügen haben, ihn zu sehen[9]. — Diese Kinder gehen spazieren[10], ohne daß sie die Erlaubniß[11] von ihren[12] Eltern haben. — Sagen Sie ihm[13], im Fall, daß wir seine Bücher haben, wir sie ihm morgen zurückschicken[14] würden. — Wir hoffen[15], unsern Zweck[17] (zu) erreichen[16], wofern (vorausgesetzt daß) diese Herren die Gefälligkeit[18] haben, unsere Bitten[20] bei dem[21] Minister zu unterstützen[19]. — Du bist ein sehr wunderlicher[22] Mensch, obgleich du übrigens[23] sehr gute Eigenschaften[24] besitzest (hast). — Laßt uns fortgehen[25], bevor daß man Zeit hat, uns Vorwürfe[27] zu machen[26]. —

51.

(Conj. Parfait.)

Wir freuen uns[1], daß Ihr das Vergnügen gehabt habet, Eure alte Mutter wiederzusehen[2]. — Ich zweifle[3], daß er die Absicht gehabt hat, uns zu schaden[4]. — Er glaubt nicht[5], daß du die Ehre gehabt hast, mit dem[6] Minister zu sprechen. — Glauben Sie[7], daß wir die Absicht gehabt haben, Ihnen die Wahrheit zu verheimlichen[8]? — Es ist unmöglich[9] zu glauben[10], daß meine Neffen die Erlaubniß gehabt haben, spazieren zu gehen[11]. — Er ist ab-

---

3 de lui parler. 4 ich Ihnen damit zuvorkomme, je vous en préviens. 5 le tems. 6 de prendre. 7 mesure. 8 il partira. 9 de le voir. 10 vont se promener. 11 permission. 12 leurs. 13 dites-lui. 14 daß wir sie ihm werden zurückschicken, que nous les lui renverrons. 15 nous espérons. 16 atteindre. 17 but. 18 complaisance. 19 d'appuyer. 20 demande, prière. 21 auprès du. 22 bizarre, baroque, fantasque, capricieux, singulier, quinteux (n. d. H.). 23 du reste, d'ailleurs. 24 qualité. 25 allons-nous en. 26 zu uns machen, de nous faire. 27 reproche.

1 nous sommes bien aise. 2 de revoir. 3 je doute. 4 de nous nuire. 5 il ne croit pas. 3 au. 7 croyez-vous. 8 zu Ihnen verheimlichen, de vous cacher. 9 il est impossible. 10 de croire. 11 d'aller se promener.

gereist [12], ohne daß er die Güte gehabt hat, uns zu besuchen [13]. — Sie läugnet [14], daß er die Tintenflasche [15] gehabt habe. — Es ist unmöglich zu glauben, daß man die Ungerechtigkeit [16] gehabt hat, einen Mann zu verfolgen [17], der dem Staate [21] wichtige [20] Dienste [19] geleistet [18] hat. — Er wollte warten [22], bis wir die Gelegenheit gehabt haben, seine Bitte [24] bei dem Lehrer zu unterstützen [23]. — Er sagte mir [25], Sie hätten diesen Entschluß [27] gefaßt [26], bevor Sie den Brief von Ihrem Correspondenten [28] gehabt haben. —

59.

(Conjonctif Présent et Parfait.)

Ich wünsche [1], daß er das Glück habe, seinen Zweck [2] zu erreichen [2], obgleich er die Ungerechtigkeit gehabt hat, mir seinen Plan [5] zu verheimlichen [4]. — Wir zweifeln [6], daß Ihr viel [7] Vergnügen im Theater gehabt habet, obgleich Ihr die Gefälligkeit habet, es uns zu versichern [8]. — Glauben Sie, daß wir eine üble [9] Meinung [10] von ihm haben, oder daß wir die Absicht gehabt haben, ihn zu hintergehen [11]? — Ich freue mich [12], daß meine Cousinen die Gelegenheit gehabt haben, der Krönung [14] der Königin von England [15] beizuwohnen [13], und daß meine Freunde die Gefälligkeit haben, ihnen die Merkwürdigkeiten [17] von London zu zeigen [16]. — Wir erstaunen [18], daß man die Gelegenheit gehabt hat, diese Nachricht [20] zu erfahren [19], und daß

---

12 il est parti. 13 zu kommen uns sehen, de venir nous voir; de nous faire sa visite. 14 elle nie. 15 bouteille à encre. 16 injustice. 17 de poursuivre. 18 rendu. 19 service. 20 important. 21 état. 22 il voulait attendre. 23 d'appuyer. 24 demande, prière. 25 il me disait. 26 pris. 27 cette résolution. 28 correspondant.

1 je souhaite, je désire. 2 d'atteindre. 3 but. 4 zu mir verheimlichen, de me cacher. 5 plan, projet. 6 n. doutons. 7 beaucoup de. 8 de nous l'assurer. 9 mauvais. 10 opinion. 11 de le tromper. 12 je suis bien aise. 13 d'assister à qlch. 14 couronnement, m. 15 d'Angleterre. 16 zu ihnen zeigen, de leur montrer. 17 curiosité, merveille. 18 nous sommes étonnés, surpris. 19 d'apprendre. 20 cette nouvelle.

man die Freiheit hat, ſie öffentlich bekannt zu machen [21]. — Er zweifelt [22], daß du das Glück gehabt haſt, dieſe Stelle zu erhalten [23], und daß du die Ehre haſt, den Grafen nach Paris zu begleiten [24]. — Unſere Nachbarin leugnet [25], daß ihr Mann [26] einen Brief von ſeinem Correſpondenten [27] erhalten (gehabt) habe, und daß ſie beide [28] die Abſicht haben, nach [29] Wien zu reiſen [30]. —

53.

(Conj. Imparfait.)

Er glaubte nicht[1], daß ich Kuchen[2] und Chokolade[3] hätte. — Ich zweifelte[4], daß du Kirſchen[5] und Erdbeeren[6] hätteſt. — Dachteſt du[7], daß er Himbeeren[8] und Johannisbeeren[9] hätte? — Dachtet Ihr [10], daß ſie eine Uhr [11] hätte? — Er glaubte nicht, daß wir ſchöne Vögel hätten. — Ich zweifelte, daß Ihr einen Wagen und Pferde hättet. — Er glaubte nicht, daß ſie ſchöne Gemälde und herrliche [12] Kupferſtiche [13] hätten. — Wir zweifelten [14], daß ſie (f.) gute Freundinnen und reiche Verwandte [15] hätten. — Es war unmöglich zu glauben, daß man die Abſicht hätte, ihn zu beſtrafen [16]. —

54.

Ich wünſchte nicht[1], daß du den Verdruß[2] hätteſt, den ich dieſen Morgen gehabt habe. — Unſere Lehrer verlangten[3], daß jeder[4] Schüler ſein eigenes[5] Buch hätte. —

---

21 zu ſie machen öffentlich bek., de la publier. 22 il doute. 23 d'obtenir. 24 d'accompagner. 25 nie. 26 son mari. 27 son correspondant. 28 tous les deux. 29 de partir. 30 pour.

1 il ne croyait pas. 2 gâteau. 3 chocolat, m. 4 je doutais. 5 cerise. 6 fraise. 7 pensas-tu. 8 framboise. 9 groseille. 10 pensâtes-vous. 11 montre. 12 estampe, gravure, taille-douce, f. 13 précieux. 14 nous doutâmes. 15 parent. 16 de le punir.

1 je ne voudrais pas. 2 chagrin. 3 exigèrent. 4 chaque. 5 propre.

Er wünschte[6], daß ich die Gefälligkeit hätte, ihm seine Aufgaben[8] zu machen[7]. — Der Fürst befahl[9], daß man Rücksicht[10] auf unser Schicksal[11] nähme (hätte), und daß wir die Freiheit hätten, unsere Reise[14] ungestört[13] fortzusetzen[12]. — Wolltest du[15], daß ich die Schande[16] hätte, von dem Lehrer bestraft zu werden[17]? — Zweifelte[18] er, daß Ihr die Erlaubniß hättet, spazieren zu gehen[19]? — Mein Onkel wollte[20], daß seine Töchter ein Monat[22] länger[23] in London blieben[21], damit sie das Vergnügen hätten, der Krönung der Königin beizuwohnen. — Wir wünschten[24], daß du eine bessere Meinung von deinen Freunden, und mehr[25] Vertrauen[26] zu[27] deinen Verwandten[28] hättest, dann[29] würdest du glücklicher[30] sein, als du bist[31]. — Sie war abgereist[32], ohne daß wir das Vergnügen hatten, sie zu sprechen[33]. —

55.

(Conj. Plusqueparfait.)

Es wäre zu wünschen[1], daß dieser General mehr Muth gehabt hätte, dann würden wir die Schlacht[3] gewonnen[2] haben. — Wollte Gott[4], daß ich die Gelegenheit gehabt hätte, die französische Sprache zu lernen[5]. — Es wäre zu wünschen, daß man die Klugheit[6] gehabt hätte, einen Mann zu schonen[7], der dem Staate[8] nützlich war. — Ich glaube nicht, daß er die Ehre gehabt hätte, diese Stelle[10] zu erhalten[9], wenn er den Rath[12] seiner

---

6 il souhaita. 7 de faire. 8 tâche. 9 ordonna. 10 égard, m. 11 à notre sort. 12 de continuer. 13 tranquillement. 14 voyage, m. 15 voudrais-tu. 16 honte. 17 d'être puni. 18 douta-t-il. 19 d'aller vous promener. 20 voulait. 21 restassent. 22 mois. 23 de plus. 24 nous voudrions. 25 plus de. 26 confiance, f. 27 en. 28 parent. 29 alors. 30 plus heureux. 31 M. f. als du nicht bist, que tu n'es. 32 parti, e. 33 de lui parler.

1 M. f. Es würde sein zu wünschen, (à souhaiter). 2 gagné. 3 bataille. 4 plût-à-Dieu. 5 d'apprendre. 6 prudence. 7 ménager, épargner. 8 état. 9 d'obtenir. 10 place. 11 suivi. 12 conseil.

Schmeichler [13] befolgt [11] hätte. — Es wäre zu wünschen, daß du mehr Geistesgegenwart [14] gehabt hättest, dann würdest du deinen Zweck [17] sicherlich [15] erreicht [16] haben. — Wollte Gott, daß ich Sie stets um mich [18] gehabt hätte, dann würde ich jetzt glücklicher sein, als ich bin [19]. — Sie leugnete [20], daß ihr Bruder die Absicht gehabt hätte, uns zu verleumden [21], und daß ihre [22] Schwestern den bewußten Brief geschrieben [23] hätten. — Sollte es möglich sein [24], daß unsere Freunde das Unglück gehabt hätten, das Geld, trotz ihrer Vorsicht [26], zu verlieren [25]? — Glauben Sie, daß wir Unrecht [27] gehabt hätten, wenn wir seinen Brief unbeantwortet [29] gelassen hätten [28]. — Er erzählte uns [30], daß Ihr ausgegangen wäret [31], ohne daß Ihr die Erlaubniß von Euren Eltern gehabt hättet, und daß Eure Eltern sehr böse [32] auf Euch [33] wären. —

56.

(Conjonctif Imparf. et Plusqueparfait.)

Ich wollte[1], daß du stets[2] eben so viel[3] Klugheit gehabt hättest, als dein Bruder, dann[4] würdest du eben so viel Ehre als er gehabt haben. — Es wäre zu wünschen, daß mein Freund mehr Sorge[5] für die Erziehung[6] seiner Kinder getragen (gehabt) hätte, und daß diese (ils) mehr Vertrauen[7] zu meiner aufrichtigen[9] Freundschaft[8] hätten, dann würden ihre[10] Lehrer Ursache haben, zufrieden[11] mit ihnen[12] zu sein. — Dachtet Ihr[13] vielleicht[14], daß wir

---

13 flatteur. 14 présence d'esprit. 15 sûrement. 16 atteint. 17 but. 18 auprès de moi. 19 M. f. Als ich nicht bin, que je ne suis. 20 elle nia. 21 de nous calomnier. 22 ses. 23 écrit. 24 serait-il possible. 25 de perdre. 26 malgré leur prévoyance. 27 tort, m. 28 de laisser. 29 sans réponse. 30 er uns erz., il nous raconta. 31 que vous étiez sortis. 32 fâché, s. 33 de vous.

1 je voudrais. 2 toujours. 3 autant de. 4 alors. 5 soin, m. 6 éducation. 7 confiance, f. 8 en mon amitié. 9 sincère. 10 leurs. 11 content. 12 d'eux. 13 pensâtes-vous. 14 peut-être.

die Gelegenheit gehabt hätten, mit dem Herrn Direktor [15] zu sprechen, und daß wir die Absicht hätten, es euch zu verschweigen [16]. — Sollte es möglich sein [17], daß man die Dreistigkeit gehabt hätte, das Betragen dieses rechtschaffenen [19] Mannes anzuklagen [18], und daß man vielleicht sogar [20] die Meinung [21] hegte (hatte), er würde sich nicht rechtfertigen können [22]? — Wollte Gott, daß sie weniger [23] Eitelkeit [24] besessen (gehabt) hätte, und (ad. qu'elle) mehr Vertrauen zu ihren [25] Freunden hätte, dann würde sie glücklicher [26] sein, als sie ist [27]. — Er verlangte [28], daß Sie Nachsicht [29] mit ihm [30] hätten, und Sie sich geduldeten [31], bis daß er die Gelegenheit gehabt haben wird, mit seinem [33] Freunde darüber zu sprechen [32]. — Ich wußte [34] zuverlässig [35], daß meine Mitschüler die Bosheit [36] gehabt hatten, mich bei [38] meinen Lehrern zu verleumden [37], obgleich sie die Unverschämtheit [39] gehabt hatten, es zu leugnen [40]. —

57.

(Impératif.)

Laßt uns Sorge[1] tragen (haben), Gott zu ehren[2] und unsern Nebenmenschen[4] zu lieben[3]. — Habe Nachsicht gegen[5] die Fehler[6] anderer[7]; aber sei streng gegen dich selbst[8]. — Habet Achtung[9] vor[10] euren Lehrern, und traget Sorge,

---

15 à Msr. le Directeur. 16 de vous le cacher. 17 M. f. Würde es sein mögl., serait-il possible. 18 d'accuser. 19 honnête. 20 même. 21 opinion. 22 M. f. Daß er nicht würde können sich rechtfertigen, qu'il ne pourrait se justifier. 23 moins de. 24 vanité. 25 en ses. 26 plus heureux. 27 M. f. Als sie nicht ist, qu'elle n'est. 28 M. f. Er verl. v. Ihnen, il exigea de vous. 29 indulgence. 30 pour lui. 31 sich gedulden (Geduld haben), avoir patience. 32 d'en parler. 33 à son. 34 je savais. 35 certainement, sûrement, positivement. 36 méchanceté. 37 zu mich verleumden, de me calomnier. 38 auprès de. 39 impudence, effronterie, impertinence, insolence. 40 de le nier.

1 soin, m. 2 d'honorer. 3 d'aimer. 4 prochain. 5 pour, envers. 6 faute, f. 7 d'autrui. 8 toi-même. 9 des égards, du respect. 10 pour.

ihre Mühe [12] durch eure Aufmerkſamkeit [13] zu belohnen [11]. — Haben Sie die Güte, ihm zu ſagen [14], daß er Geduld [15] habe, und warte [16], bis wir Mittel [17] und Gelegenheit haben, ihm nützlich ſein zu können [18]. — Man hat dieſe Dame ungerechter Weiſe [20] verleumdet [19]; mögen ſie Muth und Klugheit genug [21] haben, ſich zu rechtfertigen [22]. — Laßt uns Nachſicht gegen ihn [23] haben, obgleich er eine Strafe [25] verdient [24] hat; aber er trage Sorge, ſeinen Fehler durch ein anſtändiges [27] Betragen wieder gut zu machen [26]. — Habet Mitleid [28] mit den [29] Armen und Nachſicht mit den Unwiſſenden [30]. — Möge dein Bruder weniger [31] Stolz [32] und mehr Klugheit haben! — Laßt uns ſtets [33] im Sinne [34] haben, daß die Zeit ein ſehr koſtbares [36] Gut [35] iſt. —

58.

(Infinitif, Gérondif présent et passé.)

Bemerk. 7. Nach der Präpoſition **ohne**, ſo wie nach den Zeitwörtern: **wagen, behaupten, leugnen, glauben, ſcheinen** u. m. A. (S. 4. Curſus der Stufenl.) folgt der Inf. ohne **de** oder **à**, wenn gleich demſelben im Deutſchen die Partikel zu vorangeht. Als: **Ohne** die Gefälligkeit **zu** haben, **sans avoir la complaisance**; er **wagte** die Dreiſtigkeit **zu** haben, **il osa avoir la hardiesse.**

Bemerk. 8. Nach den Conjunctionen **afin** und **avant** (zuweilen ſelbſt nach **avant que**) folgt häufig der Inf. mit **de**. Als: damit er die Gelegenheit habe, **afin d'avoir l'occasion**; bevor wir das Vergnügen hatten, **avant d'avoir le plaisir.** — Eben ſo ſind auch die Wendungen zu bemerken: **Nach dem**

---

11 de récompenser. 12 leurs peines, f. 13 attention. 14 de lui dire. 15 patience. 16 und daß er warte, et qu'il attende 17 moyen, m. 18 M. f. Zu können, (pouvoir) ihm ſein nützlich. 19 calomnié. 20 ungerechter Weiſe, injustement. 21 assez de. 22 pour se justifier. 23 pour lui. 24 mérité. 25 punition. 26 de réparer. 27 convenable (u. d. H.). 28 pitié, compassion, f. 29 des 30 ignorant. 31 moins de. 32 fierté, f.; orgueil, m.; hauteur, f. 33 toujours. 34 en pensée (en tête). 35 bien, m. 36 précieux.

er hatte, après avoir (ſt. après qu'il eût); weil er hatte, pour avoir (ſt. parcequ'il avait); ohne daß er hatte, sans avoir (ſt. sans qu'il eût) etc.

Er möchte gern[1] gutes Papier und gute Federn haben. — Du ſcheinſt[2] Unrecht[3] (zu) haben, obgleich er die Bosheit[4] gehabt hat, dich zu verleumden[5]. — Ich glaubte[6] das Vergnügen zu haben, Sie dieſen Abend bei mir zu ſehen[7]. — Er behauptet[8], die Ehre gehabt zu haben, mit dem[9] Fürſten zu ſprechen. — Carl wurde beſtraft[10], weil er die Dreiſtigkeit hatte (Inf. mit pour), dem Lehrer zu widerſprechen[11]. — Um das Vertrauen[12] und die Achtung[13] unſerer Nebenmenſchen zu erlangen (haben), müſſen wir uns beſtreben[14], gute Sitten[15] zu haben. — Da Herr D. ſo viele Freunde hat, die ſich für ihn bei dem[17] Miniſter verwenden[16], ſo läßt ſich vermuthen[18], daß er frei geſprochen werden wird[19]. — Wir hatten dieſen Brief geſchrieben[20], bevor wir das Vergnügen hatten (Inf. mit avant), Sie zu ſprechen[21]. — Ich werde dieſen Abend ins Theater gehen[22], damit ich das Vergnügen habe (Inf. mit afin de), den Kaiſer und die Kaiſerin zu ſehen. — Da mein Vater das Glück gehabt hatte[23], ſeinen Prozeß[25] zu gewinnen[24], ſo nahm er ſich vor[26], den nächſten Sommer nach[28] Paris zu reiſen[27]. — Gute Kinder bemühen ſich[29], gute Sitten zu haben. — Nachdem die Deputation die Ehre gehabt hatte[30], den General zu ſprechen, kehrte ſie nach der Stadt zurück[31]. — Mein Bruder iſt jetzt ſehr fleißig, da er die Hoffnung[32] heget (hat),

---

1 il voudrait bien. 2 tu parais. 3 tort, m. 4 méchanceté. 5 de te calomnier. 6 je croyais. 7 zu Sie ſehen, de vous voir. 8 il prétend. 9 au. 10 puni. 11 contrarier, contredire qln. 12 confiance, f. 13 estime. 14 il nous faut tâcher. 15 moeurs, f. pl. 16 die ſich verwenden, qui intercèdent, s'entremettent. 17 auprès du. 18 ſo iſt es zu vermuthen, il est à présumer. 19 qu'il sera absous. 20 écrit. 21 de vous parler. 22 ich werde gehen, j'irai. 23 M. k. Mein Vater, indem er hatte geh. das Glück. 24 de gagner. 25 procès. 26 il se proposa. 27 de partir. 28 pour. 29 s'étudient, s'appliquent. 30 M. k. die Deputation (députation) nachdem (après) haben gehabt die Ehre. 31 ſie kehrte zurück, elle retourna. 32 espérance.

bald [34] nach der erſten Claſſe verſetzt zu werden [35]. — Die Gräfin, war abgereiſt [36], ohne die Ehre gehabt zu haben, mit der Herzogin [37] zu ſprechen. — Da ich das Vergnügen habe, ihn perſönlich [38] zu kennen [39], ſo hoffe ich [40], daß er meine Bitte [41] nicht verweigern wird [42]. — Glaubt er das Recht [43] zu haben, mich zu beleidigen [44]? — Meine Schweſter iſt heute gelobt worden [45], weil ſie eine gute franzöſiſche Ueberſetzung gehabt hat (Inf. p.). — Ludwig ging fort, ohne daß er die Artigkeit [46] hatte (Inf.), ſich der Geſellſchaft zu empfehlen [46]. —

59.

Vermiſchte Aufgaben zur Wiederholung.

Ich hatte vergangene Woche die Ehre, die Bekanntſchaft Ihrer Frau [2] Mutter zu machen [1]. — Wir haben in München [3] alle Vergnügungen gehabt, die wir uns verſprochen hatten [4]. — Nachdem ich die Ehre gehabt hatte, dem Miniſter meine Aufwartung zu machen [5], reiſte ich wieder nach Leipzig [7] zurück [6]. — Es wäre zu wünſchen, daß Pompejus [8] ſo viel [9] Glück gehabt hätte, wie Cäſar [10], und daß Cäſar ſo viel Seelengröße [11] beſeſſen (gehabt) hätte, wie Pompejus. — Er ſagte mir, daß du ſein Federmeſſer gehabt hätteſt, und daß er die Abſicht habe, es dem Vater zu ſagen [12]. — Carl würde die unbeſetzte [13] Stelle erhalten (gehabt) haben, wenn er mehr Kennt-

---

33 verſetzt zu werden, de passer à qlch. 34 bientôt. 35 parti, e. 36 à la duchesse. 37 zu ihn kennen, de le connaître. 38 personnellement. 39 j'espère. 40 daß er nicht verweigern wird, qu'il ne refusera pas. 41 demande, prière. 42 droit, m. 43 de m'offenser. 44 iſt gelobt worden, a été loué, e. 45 honnêteté. 46 ſich zu empfehlen, de saluer qln.

1 Die Bekanntſchaft von einem machen, faire la connaissance de qln. 2 Madame votre. 3 Munic. 4 que n. nous étions promis. 5 faire la révérence à qln. 6 ich reiſte wieder zurück, je repartis. 7 pour Leipsic. 8 Pompée. 9 autant de. 10 César. 11 grandeur d'âme, magnanimité. 12 es zu ſagen, de le dire. 13 vacant (u. d. H.).

niſſe [14] gehabt hätte. — Wollte Gott, daß meine Brüder immer die Klugheit gehabt hätten, ihr Vorhaben geheim zu halten [15]. — Laßt uns Nachſicht gegen die Fehler unſerer Nebenmenſchen haben. — Er wird ſchönes Wetter zu [16] der Reiſe gehabt haben, wenn er geſtern abgereiſt [17] iſt. — Er fragte mich, ob du die Güte gehabt hätteſt, an den Freund zu ſchreiben [18], und wann [19] du das bewußte Buch erhalten (haben) wirſt. — Sie hatte die Unverſchämtheit [20] zu leugnen [21], daß ſie die Bosheit [22] gehabt hätte, ihre [24] Freundin zu verleumden [23], obgleich wir Beweiſe [26] genug [25] haben, daß ſie es iſt [27], die den bewußten Brief an Herrn T. geſchrieben [28] hat. — Da meine Schweſtern große Luſt zur [29] franzöſiſchen Sprache haben (gér.), ſo würden ſie gewiß die Ueberſetzung gemacht [30] haben, wenn ſie Zeit [31] gehabt hätten. — Er iſt abgereiſt [32] ohne daß wir das Vergnügen hatten, ihn zu ſehen [33] und bevor wir die Nachricht [34] von ſeiner Ankunft [35] gehabt hatten. — Habe die Gefälligkeit, ihn zu fragen [36], ob er Zeit haben wird, mich dieſen Nachmittag zu beſuchen [37]. — Da ich die Ehre habe (gér.), den Kaufmann perſönlich [39] zu kennen [38], ſo zweifle ich nicht [40], daß er die Gewogenheit haben wird, mich an ſeinen Freund zu empfehlen [41], ohne daß ich nöthig habe [42], ihn daran zu erinnern [43]. — Ich wünſche [44] Reichthümer [45] zu beſitzen (haben), nur [46] um die Freude [47] zu haben, die Armen und Dürftigen [49] unterſtützen zu können [48]. — Laßt uns Sorge tragen [50], immer unſere Pflichten zu erfüllen [51], damit wir

---

14 connaissance. 15 tenir secret. 16 pour. 17 parti. 18 d'écrire. 19 quand. 20 insolence, effronterie, impertinence. 21 nier. 22 malice, méchanceté. 23 de calomnier. 24 son. 25 assez de. 26 preuve, f. 27 que c'est elle. 28 écrit. 29 pour la. 30 fait. 31 le tems. 32 parti. 33 de le voir. 34 nouvelle. 35 son arrivée. 36 de lui demander. 37 mich zu beſuchen (zu kommen mich ſehen), de venir me voir; de me visiter. 38 de connaître. 39 personnellement. 40 je ne doute pas 41 zu mich empfehlen, de me recommander. 42 nöthig haben, avoir besoin (Inf.). 43 de le lui rappeler; de l'en faire souvenir. 44 je voudrais. 45 richesse, f. 46 seulement. 47 joie. 48 zu können unterſtützen, de pouvoir protéger, aider, secourir. 49 indigent. 50 avoir soin. 51 de remplir.

die Freude haben, von unſern Eltern und Lehrern gelobt und geliebt zu werden [52]. —

---

b. Être.

1. Die einfachen Zeiten.

60.

(Présent.)

Ich bin arm, aber ich bin mit meinem Schickſale zufrieden [1]; denn ich bin geſund [2], und habe gute Eltern und treue [3] Freunde. — Du biſt reich, aber du biſt mit deinem Schickſale unzufrieden [4]; denn du biſt ſtets krank und haſt Urſache [7], dich über die Falſchheit [9] deiner Freunde zu beklagen [8]. — Er iſt unſerer Freundſchaft würdig [10]; denn er iſt aufrichtig [11], beſcheiden und artig [12]. — Sie iſt unſerer Freundſchaft unwürdig [13]; denn ſie iſt falſch [14], verleumderiſch [15] und ſtolz [16]. — Man iſt der Achtung [17] der Welt werth, wenn [18] man tugendhaft iſt. — Wir ſind mit uns ſelbſt [19] zufrieden; denn wir ſind immer fleißig und thätig [20]. — Ihr ſeid mit Euch ſelbſt [21] unzufrieden; denn Ihr ſeid immer unthätig und neidiſch [22] auf das Glück [23] Eurer Nebenmenſchen. — Sie ſind der Auszeichnung [24] ihrer [25] Lehrer würdig; denn ſie ſind fleißig, aufmerkſam [26] und folgſam [27]. — Sie (f.) ſind der Liebe ihrer Eltern werth; denn ſie ſind tugendhaft und ſehr liebenswürdig. —

---

52 d'être loué, s. et aimé, s.

1 content de qlch. 2 sort, m. 3 être sain; être en bonne santé. 5 fidèle. 6 mécontent de qlch. 7 raison. 8 zu dich beklagen, de te plaindre de qlch. 9 fausseté. 10 würdig oder werth, digne de qlch. 11 sincère. 12 sage. 13 indigne de qlch. 14 faux. 15 calomnieux. 16 fier, orgueilleux, hautain. 17 estime, considération. 18 quand. 19 de nous-mêmes. 20 actif. 21 de vous-mêmes. 22 envieux de qlch. 23 bonne fortune, f. 24 distinction. 25 de leurs. 26 attentif. 27 obéissant.

61.

Gott ist ewig[1], weise und gütig[2]; Er giebt[3] jedem Wesen[4], was ihm nöthig ist[5]. — Ich bin ein Mensch, und daher[6] sterblich[7]; denn alle[8] Menschen, sind sterblich. — Ein fleißiger[9] Schüler ist des Lobes[10] würdig; aber ein fauler Schüler ist dessen[11] unwürdig. — Das Leben des Socrates[12] ist der Nachahmung[13], aber nicht[14] des Neides[15] werth. — Es giebt viele[16] Menschen, die mit ihrem[17] Schicksale zufrieden sind. — Die großen Thaten[18] der Griechen und Römer sind unserer Aufmerksamkeit[19], Bewunderung[20] und Nachahmung würdig. — Gute Eltern sind ihren[22] Kindern, und gute Kinder sind ihren Eltern theuer[21]. — Man ist sehr zu beklagen[23], wenn man einen Hang[24] zum Müßiggange[25] hat; er ist es[26], der den Menschen zu allen[28] Lastern führt[27]. — Ihr seid sehr heiter[29]; Ihr seid wahrscheinlich[30] mit den Zeugnissen[31] zufrieden, die Ihr heute bekommen habet. — Der Tisch, den mein Bruder gekauft[32] hat, ist sehr schön; er ist weit größer[33], als der Ihrige[34], und er hat mehrere Schubladen[35]. — Betrachten Sie[36] diese Nachtigall[37], wie niedlich sie ist[38]; auch hat sie eine sehr liebliche[40] Stimme[39]. — Da ist[41] das Kind, das mir so sehr gefallen hat[42]; es ist schön, fleißig, artig und bescheiden. — Du bist ein sehr sonderbarer[43] Knabe, bald[44] willst du[45] spielen[46], bald willst du arbeiten[47]; du bist also[48] sehr unentschlossen[49]; wir sind da-

---

1 éternel. 2 benin. 3 il donne. 4 jedes Wesen, chaque être, m. 5 das was ihm muß, ce qu'il lui faut; avoir besoin de qlch. 6 par conséquent. 7 mortel. 8 tous les. 9 (n. d. S.) 10 louange, f.; éloge, (pl.) 11 dessen (en) ist. 12 Socrate. 13 imitation. 14 non pas. 15 envie. 16 il y a beaucoup de. 17 leur. 18 action. 19 attention. 20 admiration. 21 cher à qln. 22 leurs 23 à plaindre. 24 penchant, m.; pente, f. 25 pour l'oisiveté, f. 26 c'est elle. 27 conduit. 28 à tous les. 29 gai, joyeux. 30 vraisemblablement. 31 témoignage, m. 32 acheté, e. 33 beaucoup plus grand. 34 la vôtre. 35 tiroir, m. 36 regardez, voyez. 37 rossignol, m. 38 M. k. wie sie ist niedlich. 39 eine Stimme, la voix. 40 doux. 41 voilà. 42 M. k. welches mir hat so sehr (tant) gefallen (plu). 43 singulier. 44 bald — bald, tantôt — tantôt. 45 du willst, tu veux. 46 jouer. 47 travailler. 48 donc. 49 irrésolu.

her [10] unzufrieden mit dir [11] und deine übrigen [12] Mitschüler [13] sind es auch [14]. —

62.

(Imparfait.)

Ich war im Treibhause [1] des Herrn F., während [2] du auf dem Maskenball [3] warst. — Er war im Museum [4] und in der Kunstausstellung [5] ohne die Erlaubniß seiner Eltern. — Sie war in der Küche [6], als ihr Mann [7] von Potsdam zurückkehrte [8]. — Man war neidisch und eifersüchtig [9] auf den Ruhm [10] dieses Mannes, welcher der Liebling [11] des Fürsten war. — Wir waren im Invalidenhause [12], wo wir erstaunt waren [13] mehrere alte, verstümmelte [15] Soldaten zu sehen [14], welche strickten [16], oder andere Handarbeiten machten [17]. — Ihr waret in der Eisengießerei [18], während wir in der Gas-Erleuchtungsanstalt [19] waren. — Sie waren erstaunt die neu angelegte [21] Eisenbahn [20] zu sehen, welche von Berlin nach Potsdam führt [22]. — Sie (f.) waren erfreut [23], als sie erfuhren [24], daß du nach Leipzig gereist [25] wärest. —

63.

(S. Bemerk. zum 35sten und 36sten Stück.)

Heinrich IV. [1] und Friedrich der Große waren beständig [3] mit dem Glücke [4] ihrer Unterthanen [5] beschäftigt [2]. —

---

50 M. f. das ist deswegen (c'est pour cela), daß wir sind. 51 de toi. 52 autre. 53 compagnon oder camarade d'école, condisciple. 54 M. f. es (le) sind auch.

1 serre, serre chaude, f. 2 pendant que, tandis que. 3 bal masqué. 4 musée, m. 5 exposition publique des ouvrages d'art. 6 cuisine. 7 son mari. 8 retourna. 9 jaloux de qlch. 10 gloire, f. 11 favori. 12 hôtel (m.) des invalides. 13 être étonné, surpris. 14 de voir. 15 mutilé, estropié (n. d. H.). 16 tricotaient. 17 ou qui fesaient d'autres ouvrages de main. 18 fonderie (de fer). 19 institut (m.) pour l'éclairage au gaz. 20 chemin (m.) de fer. 21 nouvellement établi. 22 conduit. 23 être bien aise, charmé. 24 (zu erf.) d'apprendre. 25 parti pour.

1 Henri quatre. 2 être occupé de qlch. 3 continuellement. 4 fortune, f; bonheur, m. 5 de leurs sujets.

Pindarus sagte[6], daß die Hoffnung[7] der Traum[8] eines Wachenden[9] wäre. — Die Egypter sagten[10], daß die Sonne und der Mond Götter wären. — Die Römer waren in den früheſten[11] Zeiten ihres Staates ſehr rauh[12] und kriegeriſch[13]. — Friedrich der Große war mit vorzüglichen[15] Gaben[16] des Geiſtes und des Herzens ausgerüſtet[14]. — Wir waren im Begriff[17] uns einzuſchiffen[18], als wir die traurige Nachricht von dem Tode unſers Vaters erfuhren[19]. — Da er mich mißgeſtimmt[21] ſah[20], fragte er mich[22], ob ich krank wäre, oder, ob mir irgend ein[24] Unglück begegnet wäre[23], und ich antwortete ihm[25], daß ich böſe[26] auf ihn[27] ſei, weil er das ſchöne Schreibzeug[29] meines Bruders dieſen Morgen muthwilliger Weiſe[30] zerbrochen[28] hat. — Man war neugierig[31] zu wiſſen[32], wer[33] der Mann wäre, der den Fürſten begleitete[34], und man erfuhr[35] endlich[36], daß dieſer Mann ein franzöſiſcher General ſei, der ehemals in großem Anſehen beim franzöſiſchen Hofe[38] geſtanden[37]. — Euer Freund verſicherte uns[39], daß Ihr bei[40] guter Geſundheit wäret, und daß Ihr ſehr oft Geſellſchaft bei Euch[41] habet. — Die Damen[42] waren im Begriff ſpazieren zu gehen[43], als der Graf ins Zimmer trat[44], und ſie fragte[45], ob ſie geneigt wären[46], ihn auf die Jagd[48] zu begleiten[47]. — Man ſagte uns[49], daß du krank wäreſt, und daß du ſeit[50] einem Monate das dreitägige Fieber[51] hätteſt.

---

6 Pindare disait. 7 espérance, espoir. 8 songe, rêve. 9 d'un homme qui veille. 10 disaient. 11 dans les tems primitifs. 12 rude. 13 belliqueux. 14 être doué de qlch. 15 excellent. 16 don, talent, m. 17 sur le point. 18 de nous embarquer. 19 nous apprîmes. 20 da er mich ſah, en me voyant. 21 mal content, de mauvaise humeur. 22 il me demanda. 23 être arrivé. 24 quelque. 25 je lui répondis. 26 être fâché contre qln. 27 lui. 28 brisé, cassé. 29 écritoire, f. 30 à dessein, de propos délibéré. 31 curieux. 32 de savoir. 33 quel. 34 accompagnait. 35 apprit. 36 enfin. 37 in großem Anſehen ſtehen, être en haute considération auprès de qln. 38 cour, f. 39 nous assura. 40 en. 41 chez vous. 42 dame. 43 d'aller se promener. 44 entra dans qlch. 45 leur demanda. 46 geneigt ſein, être disposé. 47 zu ihn begleiten, à l'accompagner. 48 chasse. 49 on nous disait. 50 depuis. 51 la fièvre tierce.

64.

(Parfait défini.)

(S. Bemerk. zum 37ſten Stück.)

Ich war geſtern im Theater, wo ich das Vergnügen hatte, den Kaiſer und die Kaiſerinn zu ſehen, welche neben dem[3] Könige in der königlichen[4] Loge[2] ſaßen[1]. — Du warſt vorigen Monat fleißiger, als dieſen Monat; auch warſt du aufmerkſamer und nicht ſo zerſtreut[5] beim Unterrichte[6]. — Unſer Jäger war geſtern auf der Jagd, wo er mehrere weiße[9] Rebhühner[8] und zwei Haſen[10] geſchoſſen[7] hat. — Man war voriges Jahr ſehr ängſtlich[11] wegen[12] der Cholera[13], die hier ſehr wüthend[14] war. — Sie war vorige Woche dreimal[15] im Theater und zweimal im Concert, ohne daß ſie das Vergnügen hatte, die neue Sängerinn[16] ſingen zu hören, die von Paris hier angekommen[17] iſt. — Wir waren vorigen Sommer im Bade[18] zu T. Auf unſerer Rückreiſe[19] waren wir in Prag[20], wo wir erſtaunt waren, die verſchiedenen[21] Alterthümer[22] dieſer Stadt zu ſehen. — Ihr waret vorigen Winter mehrere Male auf[23] dem Eiſe[24]; Ihr liefet Schlittſchuhe[25], während die Damen Schlitten fuhren[26]. — Meine Couſinen waren vorigen Sommer in London, wo ſie das Vergnügen hatten, der Krönung der Königinn von England[28] beizuwohnen[27]. —

65.

(Futur simple.)

Ich werde morgen das Vergnügen haben, alle meine Freunde bei mir zu ſehen, und ich werde ſehr erfreut ſein[1],

---

1 être assis. 2 auprès du. 3 loge. 4 royal. 5 moins distrait. 6 dans la leçon. 7 tué. 8 perdrix, f. 9 blanc. 10 lièvre. 11 inquiet. 12 à cause. 13 choléra, m. 14 violent. 15 trois fois. 16 chanteuse, cantatrice. 17 arrivé, e. 18 bain, m. 19 à notre retour. 20 Prague. 21 différent, divers. 22 antiquité. 23 sur. 24 glace, f. 25 vous patinâtes. 26 allaient en traineau. 27 d'assister. 28 d'Angleterre.

1 être bien aise, ravi, charmé.

Sie unter der Zahl derselben[3] zu sehen[2]. — Er sagte mir, daß du diesen Abend im Concerte sein wirst, und daß deine Schwestern im Theater sein werden. — Der Neffe des Weinhändlers[4] wird künftigen[5] Winter in Venedig[6] sein; er wird das Vergnügen haben, dem italienischen Carnaval[7] beizuwohnen. — Der Graf und seine Jäger werden morgen auf der Jagd sein; sie werden sich sehr freuen, wenn sie das Glück haben sollten (werden), viele Hasen, Füchse[8] und anderes Wildprett[9] zu schießen. — Wir werden künftigen Sommer im Bade zu T. sein; aber Ihr werdet wahrscheinlich in Paris sein, da Euer Vater die Absicht[10] hat (gér.), dahin zu gehen[11]. — Man sagt[12], daß man sehr nachsichtig[13] gegen[14] die Fremden sein wird, und daß sie so glücklich sein werden, persönlich[16] mit dem Könige zu sprechen[15]. — Dein Vater wird sehr erfreut sein zu vernehmen[17], daß deine Lehrer mit dir[18] zufrieden sind, und daß du den künftigen Monat der Erste in der Klasse sein wirst.

66.

(Conditionnel in Verbindung mit dem Imparfait.)

Ich würde sehr zufrieden sein, wenn du so aufrichtig[1] und bescheiden wie dein Bruder wärest. — Wir würden sehr zu beklagen[2] sein, wenn wir faul und unaufmerksam[3] wären. — Die Menschen würden glücklich sein, wenn sie stets zufrieden mit ihrem[4] Schicksale wären. — Du würdest der Erste in unserer Klasse sein, wenn du fleißiger und minder schwatzhaft[5] wärest. — Die Erde würde ein Paradies[6] sein, wenn alle[7] Menschen tugendhaft wären. — Dieser Mann würde der Erste am Hofe des Fürsten sein, wenn er minder halsstarrig[8] in seinen Meinungen[9] wäre.

---

2 zu s. sehen, de vous voir. 3 parmi eux. 4 marchand de vin. 5 prochain. 6 Venise. 7 carnaval (pl. s. Ausn.). 8 renard. 9 gibier, m. 10 dessein, m. 11 d'y aller. 12 on dit. 13 indulgent. 14 envers. 15 de parler à qln. 16 personnellement. 17 d'apprendre. 18 de toi.

1 sincère. 2 à plaindre. 3 inattentif 4 de leur. 5 moins babillard. 6 paradis, m. 7 tous les. 8 moins opiniâtre. 9 opinion, f.; avis, m.

— Dieſe jungen Leute [10] würden im Stande [11] ſein, ihre alten Eltern zu unterſtützen [12], wenn ſie thätiger [13] und fleißiger wären. — Ihr würdet glücklich im Kreiſe [14] Eurer Familie [15] ſein, wenn Ihr ſtets [16] die Pflichten vor [17] Augen hättet, die Euch Euer Stand auferlegt [18]. — Wir würden ſehr fröhlich [19] ſein, wenn wir bei unſern Eltern wären. — Sie würde reich und glücklich ſein, wenn ſie ſparſam [20] wäre. — Man würde nachſichtig gegen die ſchwatzhaften Schüler ſein, wenn ſie ſonſt [21] fleißig und beſcheiden wären. — Ihr würdet der Liebe Eurer Eltern und Lehrer unwürdig ſein, wenn Ihr unfleißig, unaufmerkſam und ungehorſam [22] wäret —

87.

(Conjonctif présent.)

(S. Bemerk. zum 49ſten und 50ſten Stück.)

Gott hat uns Geſetze gegeben [1], auf daß [2] wir glücklich ſein. — Die Lehrer verlangen [3], daß ihre [4] Schüler, fleißig ſeien. — Die Vernunft [5] und die Religion fordern [6], daß wir aufrichtig und mitleidig [7] ſeien. — Glauben Sie [8], daß ich böſe [9] auf ihn [10] ſei, weil er nicht zu mir gekommen iſt [11]? — Im Fall, daß [12] er zu Hauſe iſt, werden Sie die Güte haben, ihm zu ſagen [13], daß ich dieſen Abend bei unſerm Freunde ſein werde. — Obgleich du älter [14] biſt als Carl, ſo biſt du doch [15] weit kleiner [16] als er [17]. — Ich zweifle, daß ſie ſo ſchön und liebenswürdig iſt, als du mir verſichert haſt [18]. — Will man [19], daß man unge-

---

10 gens. 11 en état. 12 assister, aider, secourir. 13 plus actif. 14 au sein. 15 famille. 16 constamment. 17 devant les. 18 Euch auferlegt, vous impose. 19 gai, joyeux. 20 économe. 21 du reste, d'ailleurs. 22 désobéissant.

1 M. f. Gott uns (nous) h. gegeben (donné) Geſetze (loi, f.). 2 afin que. 3 demandent. 4 leurs. 5 raison. 6 exigent. 7 compatissant. 8 croyez-vous 9 être fâché contre qlu. 10 lui. 11 M. f. weil (parceque) er nicht iſt gekommen (venu) zu mir (chez moi). 12 en cas que. 13 de lui dire. 14 plus âgé. 15 cependant. 16 beaucoup plus petit. 17 lui. 18 M. f. du mir (me) haſt verſichert (assuré). 19 veut-on.

recht [20] und minder [21] nachsichtig gegen sie sei, weil sie Fremde [22] sind? — Sollte es möglich sein, daß Ihr jetzt faul und nachlässig [23] seid, und daß Eure Lehrer unzufrieden [24] mit Euch [25] sind? — Dein Vater wünscht [26], daß du bald [27] fähig [28] sein mögest (seiest), in eine höhere [30] Klasse versetzt zu werden [29]. — Obgleich dieser Mann reich ist, so ist er doch sehr zu beklagen [31], weil er geizig [32] und unmitleidig [33] gegen [34] seine Nebenmenschen ist. — Er zweifelt [35], daß du gute Kenntnisse [36] im Lateinischen [37] besitzest (habest), und daß du der Erste in unserer Klasse seiest. —

68.

(Conjonctif Imparfait.)

Wolltest du [1], daß ich unempfindlich [2] gegen die Güte wäre, die meine Lehrer für mich [3] haben? — Ich wünschte nicht [4], daß sein Loos [5] so beklagenswerth [6] wäre, wie das meinige [7], und daß er der Unterstützung [9] seiner Freunde bedürfte [8]. — Ich wollte [10], daß Ihr so glücklich wäret, als Ihr es selbst wünschet [11], und daß Ihr im Stande [12] wäret, Eure guten Eltern in ihrem Alter [14] zu unterstützen [13]. — Er bildet sich ein, daß sie im Stande wäre, ihm zu schaden [15], und daß sie den Brief an seinen Onkel geschrieben [16] hätte. — Du zweifeltest [17], daß die Kinder fähig wären, diese Uebersetzung zu machen [18], und daß sie so viele [20] Fortschritte [21] in [22] der französischen Sprache gemacht [19] hätten. — Würde es gerecht [23] sein, wenn (daß)

---

20 injuste. 21 moins. 22 étranger. 23 négligent. 24 être mécontent de qln. 25 vous. 26 désire, souhaite. 27 bientôt. 28 capable. 29 d'être placé oder monter dans qlch. 30 plus haut (n. d. H.). 31 à plaindre. 32 avare. 33 impitoyable. 34 envers, pour. 35 il doute. 36 connaissance. 37 dans le latin.

1 Voudrais-tu. 2 être insensible à qlch. 3 pour moi. 4 je ne voudrais pas. 5 sort, m. 6 déplorable. 7 le mien. 8 avoir besoin de qlch. 9 protection, assistance. 10 je voudrais. 11 que vous le souhaitez (désirez) vous-mêmes. 12 en état. 13 secourir, aider, assister, protéger. 14 dans leur vieillesse (f.). 15 de lui nuire. 16 écrit. 17 tu doutas. 18 de faire. 19 fait. 20 tant de. 21 progrès. 22 dans. 23 juste.

wir unempfindlich bei den Leiden [24] unserer Nebenmenschen wären? — Ich wünschte, daß du ein anständiges Auskommen hättest [25], und daß du auf [27] immer vor Noth geschützt wärest [26]. — Er sagte mir [28], daß Ihr ihm seine Bitte [30] abgeschlagen [29] habet, obgleich Ihr sie zu erfüllen [31] im Stande waret. — Die Töchter des Kunsthändlers [32] sprechen nicht [33] gut [34] französisch [35], obgleich sie stets fleißig und aufmerksam waren. —

b. Die zusammengesetzten Zeiten.

69.

(Parfait de l'Indicatif et du Conjonctif.)

Ich bin diesen Morgen bei einem Manne gewesen, der zwei Jahre in Frankreich [1] war, und der sehr gut die französische Sprache spricht [2]. — Glauben Sie [3], daß wir unzufrieden [4] mit ihm gewesen seien, oder, daß wir Grund [5] gehabt haben, uns über sein Betragen [7] zu beklagen [6]. — Die Damen sagten mir [8], sie haben Ursache, böse [9] auf Sie zu sein; denn Sie sind sehr unartig [10] gegen sie [11] gewesen. — Ich zweifle [12], daß du diesen Monat so [13] fleißig gewesen seiest, als im vorigen Monat, obgleich die Lehrer zufrieden [14] mit dir [15] gewesen sind. — Man ist sehr nachsichtig gegen die Gefangenen [16] gewesen; sie hatten die

---

24 aux maux. 25 ein anständiges Auskommen haben, avoir de quoi vivre; avoir le nécessaire; être à son aise. 26 vor Noth geschützt sein, être à l'abri du besoin. 27 pour. 28 il me disait. 29 refusé. 30 demande, prière. 31 de la remplir. 32 marchand d'ouvrages d'art. 33 ne parlent pas. 34 bien. 35 le français.

1 en France. 2 parle. 3 croyez-vous. 4 être mécontent de qlu. 5 Grund, Ursache, raison, f.; sujet, m. 6 zu uns beklagen, de nous plaindre de qlch. 7 conduite, f. 8 me disaient. 9 böse auf Jemanden sein, être fâché contre qlu. 10 impoli. 11 envers elles. 12 je doute. 13 aussi. 14 être content de qlu. 15 toi. 16 prisonnier.

Freiheit [17], sich in [19] verschiedenen [20] Gegenden [21] des Landes [22] niederzulassen [18], und dort ihre Handwerke [23] zu treiben [23]. — Ich bedauere [24], daß sie das Unglück gehabt hat, ihren Mann [27] zu verlieren [26], und daß sie genöthigt [28] gewesen ist, ihren Handel [30] aufzugeben [29]. — Denkt er [31], daß wir so närrisch [32] gewesen seien, seinen Erzählungen [34] zu glauben [33]. — Wir sind sehr heiter auf dem Balle gewesen; wir haben das Vergnügen gehabt, mit den Töchtern des Herrn [36] Präsidenten zu tanzen [35], die sehr liebenswürdig und sehr bescheiden sind. — Sie läugnete [37], daß sie im Concert gewesen sei, und Gelegenheit gehabt habe, den Sohn des Handschuhmachers [39] dort zu sprechen [38]. — Der Geschmack [40] der Griechen ist immer sehr fein [41] und geläutert [42] gewesen. — Meine Schwestern sind heute im Museum [43] gewesen, wo sie das Vergnügen hatten, viele [44] schöne Gemälde zu sehen. — Wir glaubten nicht [45], daß Ihr so gefällig [46] gewesen seid, euch für Ludwig bei dem [48] Herrn Director zu verwenden [47], und daß er die Freiheit erhalten (gehabt) habe, nach Hause [50] zu gehen [49]. — Es freut uns sehr [51], daß du unserer Meinung [52] gewesen bist, und daß du die Dreistigkeit [53] gehabt hast, ihm seine Ungerechtigkeit [55] gegen [56] seinen Bruder vorzuwerfen [54]. — Er spricht nicht [57] gut englisch [58], obgleich er drei Jahre in London [59] gewesen ist. — Die Lehrer sind diesen Monat sehr unzufrieden mit unserer Klasse gewesen; denn die meisten [60] Schüler sind faul und unaufmerksam gewesen. Karl und Ludwig sind die Einzigen [61], die im-

---

17 liberté. 18 zu sich niederlassen, de s'établir. 19 en. 20 différent, divers. 21 contrée. 22 pays, m. 23 zu dort treiben, d'y exercer. 24 leurs métiers, m. 25 je regrette. 26 de perdre. 27 son mari. 28 être obligé. 29 de renoncer à qlch. 30 commerce. 31 pense-t-il. 32 fou. 33 croire qlch. 34 récit, conte, m.; narration, f. 35 de danser. 36 de Mr. le. 37 elle nia. 38 d'y parler. 39 gantier. 40 goût. 41 fin. 42 épuré. 43 musée, m. 44 beaucoup de. 45 nous ne croyions pas. 46 complaisant. 47 sich zu verwenden, de vous intéresser, intercéder. 48 auprès de. 49 d'aller. 50 au logis, à la maison, chez lui. 51 être bien aise, ravi, charmé. 52 opinion. 53 hardiesse. 54 zu ihm vorwerfen, de lui reprocher. 55 injustice. 56 contre. 57 il ne parle pas. 58 l'anglais. 59 Londres. 60 la plûpart des. 61 seul.

mer ihre Arbeiten [62] gehabt haben (conj.) und die sehr aufmerksam gewesen sind. Sie sind also [63] vollkommen [64] der Lobe [65] würdig gewesen, welche die Lehrer ihnen [66] gegeben [67] hatten. —

70.

(Parfait Antérieur et Plusqueparfait de l'Indicatif et du Conjonctif.)

(S. Bemerk. zum 35sten, 36sten und 39sten Stück.)

Nachdem er bei dem Gesandten [1] gewesen war, und die Ehre gehabt hatte, mit demselben zu sprechen [2], kehrte er nach Wien [4] zurück [5]. — Wollte Gott, daß er stets sparsam [6] und thätig [6] gewesen wäre, dann [7] würde er jetzt glücklicher sein, als er ist [8]. — Sie waren im Bade [9] gewesen, als Ihr Neffe die Absicht hatte, Deutschland [11] zu verlassen [10]; aber Sie waren vorsichtig genug [12] gewesen, ihn davon zurückzuhalten [13]. — Sie erzählte mir [14], daß du vor Kurzem [15] in München gewesen wärest, und daß du nun die Absicht hättest, eine Reise [16] nach Brüssel [17] zu machen. — Es wäre zu wünschen [18], daß die Araber [19] klug genug gewesen wären, die Bibliothek [21] von Alexandrien [22] zu schonen [20]; sie [23] würde von großem Nutzen [24] für [25] die Wissenschaften [26] gewesen sein. — Ich glaubte nicht [27], daß die Gräfinn so reich gewesen wäre, wie er mir versicherte [28], und daß sie die Hälfte [30] ihres Vermögens [31] den Witwen [32] und Waisen [33] ihres Kirchsprengels [34] vermacht [29] hätte. — Viele gebildete [35] Römer wa-

---

62 tâche. 63 donc. 64 parfaitement. 65 louange, f. 66 leur. 67 donné, es.

1 ambassadeur 2 de lui parler. 3 kehrte er zurück, il retourna. 4 Vienne. 5 économe. 6 actif. 7 alors. 8 M. f. als er nicht ist (n'est). 9 bain, m. 10 quitter. 11 l'Allemagne. 12 assez prévoyant, prudent. 13 pour l'en retenir. 14 elle me raconta. 15 récemment, nouvellement, depuis peu. 16 voyage, m. 17 Bruxelles. 18 M. f. es würde sein zu wünschen, (à souhaiter). 19 Arabe. 20 de conserver. 21 bibliothèque. 22 Alexandrie. 23 laquelle. 24 utilité, f. 25 pour. 26 science. 27 je ne croyais pas. 28 qu'il m'assura. 29 légué. 30 moitié. 31 fortune, f.; bien, m. 32 veuve. 33 orphelin. 34 de son diocèse. 35 éclair

ren in Griechenland [36] gewesen, um dort Kenntnisse [38] zu erwerben [37]. — Er fragte mich [39], ob ich in Rom gewesen wäre, und ob ich das Vergnügen gehabt hätte, den Papst [40] zu sehen. — Kaum waren wir eine halbe [41] Stunde auf der Sternwarte [42] gewesen, als es zu regnen anfing [43]. — Kaum waren Ihre Schwestern eine halbe Stunde bei uns gewesen, als sie den Wunsch [44] hegten (hatten), einen Spaziergang [45] nach dem Thiergarten [46] zu machen. — Nachdem ich anderthalb Stunden [47] im Museum gewesen war, ging ich nach der Kunstausstellung [48], wo ich länger als [50] drittehalb Stunden blieb [49]. — Wollte Gott, daß er stets sparsam und thätig gewesen wäre, dann würde er jetzt reicher und glücklicher sein, als er ist [51]. — Es wäre zu wünschen, daß du bei uns gewesen wärest; du würdest dann die Ueberzeugung [52] haben, daß wir augenblicklich [53] geneigt [54] gewesen waren, ihm sein Buch wiederzugeben [55]. — Obgleich diese Herren [56] in Italien [57] gewesen waren, so sprachen sie die italienische [60] Sprache doch nur [58] ziemlich mittelmäßig [59]. — Während [61] die Damen auf dem Spaziergange gewesen waren, hatten die Herren Sorge getragen [62], ein Feuerwerk [64] zu veranstalten [63], das man gegen [66] 10 Uhr abbrannte [65], und welches sehr glänzend [67] gewesen war. — Sie schwor mir zu [68], daß sie die Absicht gehabt hätte, ihm nützlich zu sein [69], und daß sie immer bereit [70] wäre, ihn zu unterstützen [71]. —

(n. d. H.). 36 en Grèce. 37 um zu dort erwerben, pour y acquérir. 38 connaissance. 39 il me demanda. 40 pape. 41 demi (bleibt hier unverändert). 42 observatoire, m. 43 qu'il commença à pleuvoir. 44 désir. 45 promenade, f. 46 parc. 47 une heure et demie. 48 exposition publique des ouvrages d'art. 49 wo ich blieb, où je restai. 50 länger als, plus de. 51 M. k. als er nicht ist. 52 conviction, persuasion. 53 sur le champ; dans le moment; à l'instant. 54 disposé porté. 55 zu ihm wiedergeben, à lui rendre. 56 Monsieur, pl. Messieurs. 57 en Italie. 58 so sprachen sie doch nur, ils ne parlaient que. 59 assez médiocrement. 60 italien (n. d. H.). 61 pendant que, tandis que. 62 Sorge tragen, avoir soin. 63 d'arranger, disposer. 64 feu (m.) d'artifice. 65 das man abbrannte, qu'on fit jouer oder tirer. 66 vers les. 67 brillant. 68 elle me jura. 69 M. k. zu ihm sein nützlich 70 prêt. 71 à le secourir, aider, assister, protéger.

Als man hinlänglich von der Unschuld [73] dieses Mannes überzeugt [72] war, gab man ihm seinen Paß [75] wieder [74], und er konnte [76] dann seine Reise ungestört [78] fortsetzen [77]. — Wollte der Himmel [79], daß wir klug genug gewesen wären, den Rath [81] unserer guten Lehrer zu befolgen [80], dann würden wir jetzt die Freude haben, von unserm Herrn [83] Director gelobt [82] zu werden. —

71.

(Futur composé et Conditionnel passé in Verbindung mit dem Plusqueparfait.)

Ihr Fräulein [1] Schwester wird gewiß das Vergnügen gehabt haben, auf dem Balle zu tanzen [2], und sie wird gewiß erfreut [3] gewesen sein, Bekanntschaft mit der Nichte der Gräfin zu machen [4]. — Deine Schwester würde die Erste in ihrer [5] Schule gewesen sein, wenn sie minder schwatzhaft [6] gewesen wäre. — Wann Sie einige Monate in Aachen [7] gewesen sein werden, so werden Sie Lust [8] haben, wieder nach Berlin zurückzukehren [9]. — Sie würden der Erste am Hofe des Fürsten gewesen sein, wenn Sie minder eigensinnig [10] in Ihren Meinungen [11] gewesen wären. — Wann wir einige Tage auf dem Lande gewesen sein werden, so werden wir wahrscheinlich [12] Lust haben, wieder nach der Stadt zurückzukehren. — Wir würden mit den Schülern sehr zufrieden gewesen sein, wenn sie ordentlicher [13] in ihren Büchern und Schreibheften [14] gewesen wären. Wann Ihr einige Stunden bei diesem Manne gewesen sein, und Gelegenheit gehabt haben werdet, seine Freundschaft auf die Probe zu stellen [15], so werdet Ihr

---

72 convaincu, persuadé. 73 innocence. 74. man gab ihm wieder, on lui rendit. 75 passe-port. 76 il pouvait. 77 continuer. 78 tranquillement, en repos. 79 plût-au ciel. 80 de suivre. 81 conseil. 82 être loué, s. 83 Mr. notre.

1 Mademoiselle votre. 2 de danser. 3 être bien aise, ravi, charmé. 4 faire la connaissance de qln. 5 son. 6 moins babillard. 7 Aix-la-Chapelle. 8 envie. 9 de retourner. 10 moins capricieux. 11 opinion. 12 vraisemblablement. 13 être plus exact; avoir plus d'ordre dans qlch. 14 cahier à écrire, m. 15 auf die Probe stellen, mettre à l'épreuve.

gewiß [16] eine ganz andere [17] Meinung von ihm haben, — Wenn Ihr an seiner Stelle [18] gewesen wäret, so würdet Ihr gewiß ehrgeizig genug [19] gewesen sein, Eure Jugendgenossen [21] zu verachten [20]. — Man wird gewiß in Verlegenheit [22] gewesen sein, ob man dem feindlichen [26] General die Ehre zuerkennen [24] oder verweigern [25] sollte [23]. — Man würde nachsichtig gegen diesen Schüler gewesen sein, wenn er bescheiden gewesen wäre. — Sobald ich bei dem Antiquar [27] gewesen sein und das Buch gekauft [28] haben werde, so werde ich es dir schicken [29]. — Ich würde bei dem Antiquar gewesen sein und würde das Buch gekauft haben, wenn ich nach der Schule gegangen [30] wäre. — Sobald du bei dem Kaufmanne gewesen sein und das Geld erhalten (gehabt) haben wirst, so wirst du die Güte haben, es mir zu schicken [31]. — Du würdest minder [32] stolz [33] und minder anmaßend [34] sein, wenn du in deiner Jugend Gelegenheit gehabt hättest, häufig (mit) bescheidenen Leuten [36] umzugehen [35]. — Meine Cousinen werden auf ihrer [37] Reise wahrscheinlich in Dresden gewesen sein, und das Vergnügen gehabt haben, die Kunstkammer [39] dort zu sehen [38]. — Deine Cousinen würden glücklicher gewesen sein, und würden mehr [40] Freunde und Freundinnen gehabt haben, wenn sie nicht so [41] anspruchsvoll gewesen wären. — Unsere Lehrer würden mit uns zufrieden gewesen sein, wenn wir die letzten [42] Tagen des Monats so fleißig und aufmerksam gewesen wären, als im Anfange desselben [43]. —

78.

(Impératif.)

Laßt uns streng [1] gegen [2] unsere eigenen [3] Fehler [4], aber

---

16 sûrement. 17 tout autre. 18 en sa place. 19 assez ambitieux. 20 pour mépriser. 21 le compagnon de votre enfance. 22 embarras, m. 23 devait. 24 déférer. 25 refuser 26 ennemi (n. d. H.). 27 bouquiniste. 28 acheté. 29 je te l'enverrai. 30 allé. 31 de me l'envoyer 32 moins. 33 fier, orgueilleux, hautain. 34 exigeant. 35 häufig umgehen, fréquenter qln. 36 gens. 37 dans leur. 38 d'y voir. 39 cabinet de curiosités oder de raretés; la galerie. 40 plus de. 41 nicht so, moins. 42 dernier. 43 qu'au commencement.

1 sévère. 2 pour. 3 propre. 4 faute, f.

nachsichtig gegen die Fehler anderer[5] sein. — Seid aufmerksam[6] auf die Befehle[7] Eurer Vorgesetzten[8]; sie mögen alt oder jung sein, das thut nichts[9]! — Saget[10] Euren Mitschülern, daß sie artig und bescheiden gegen Jedermann[11] seien! — Laßt uns vernünftiger[12] und bescheidener sein, als Karl und Wilhelm! — Sein Sie offenherzig[13] gegen[14] Ihren Freund! — Seid mitleidig[15] und wohlthätig! — Sei zufrieden mit deinem Geschick[16]. — Laßt uns immer fleißig, thätig und arbeitsam[17] sein! — Sei anspruchslos[18] und zuvorkommend[19], so wirst du von deinen Lehrern und Mitschülern geliebt werden[20]. —

73.

(Infinitif et Gérondif.)

(S. Bemerk. zum 58sten Stück.)

Zufrieden sein, mit dem[1] was man besitzt (hat), ist[2] das beste Mittel[3] um glücklich zu sein. — Der Müßiggänger[4] verlangt[5] reich (zu) sein, ohne arbeitsam (zu) sein. — Sagen Sie mir[6], worin[7] kann ich[8] Ihnen[9] nützlich sein? — Es thut mir leid[10], auf dem Balle gewesen zu sein. — Er reiste ab[11], ohne bei mir gewesen (zu) sein. — Da er lange Zeit in Frankreich gewesen war, hatte er Gelegenheit gehabt, sich in der französischen Sprache zu vervollkommnen[12]. — Da er bei[13] Tische war, so war es ihm unmöglich[14], mich zu sprechen[15]. — Um glücklich zu sein, muß man sich bemühen[16], tugendhaft[17] zu sein. — Da ich zu der Zahl[18] Ihrer Freunde gehöre[19]

---

5 des autres. 6 être attentif à qlch. 7 ordre. 8 supérieur. 9 das — nichts, n'importe. 10 dites. 11 envers tout le monde. 12 plus raisonnable, prudent, sage. 13 ouvert. 14 envers. 15 compatissant. 16 sort, m. 17 laborieux. 18 ohne Ansprüche, sans prétentions. 19 prévenant. 20 du wirst werden geliebt, tu seras aimé, e.

1 de ce. 2 c'est. 3 moyen, m. 4 fainéant, paresseux. 5 désire. 6 dites-moi. 7 en quoi. 8 puis-je. 9 vous. 10 être fâché. 11 il partit. 12 de se perfectionner. 13 à. 14 impossible. 15 zu mich sprechen, de me parler. 16 il faut tâcher, s'étudier, s'appliquer. 17 vertueux. 18 être. 19 du nombre.

so hoffe ich [20], daß Sie Zutrauen [21] zu mir [22] haben werden. — Ludwig ist bestraft worden [23], weil er unartig gewesen ist (Inf. p. mit pour). — Da ich in der Schule gewesen war, so konnte ich meinen Freund nicht besuchen [24]. — Seine Mutter sagte mir [25], daß er nicht in die Schule kommen kann [26], da er krank ist. — Nachdem mein Bruder in dem Museum gewesen war [27], ging er [28] nach der Ausstellung. — Er ist vorgelaufen [29], damit er der Erste in der Schule sei [30]. — Er scheint [31] sehr glücklich und zufrieden (zu) sein. — Die Kinder glauben y oft klüger als ihre Eltern und Lehrer (zu) sein, obgleich sie es nie [33] sind. —

24.

Vermischte Aufgaben zur Wiederholung.

Erkundigen Sie sich [1], ob die Mutter zu Hause ist. — Ich würde glücklich sein, wenn ich Freunde und Beschützer [2] hätte. — Das Andenken [3] an Heinrich IV. [4] wird den Franzosen immer theuer [5] sein. — Die Grönländer [6] sind im Allgemeinen [7] klein und untersetzt [8]. — Der Ackerbau [9] war das erste Handwerk [10] der Menschen. — Die Griechen sind die Lehrer [11] vieler [12] Völker gewesen. — Nachdem die Söhne des französischen Gesandten [13] auf der Ausstellung gewesen waren, gingen sie [14] nach dem Theater. — Obgleich der Bankier [15] F. sehr reich ist, so fühlt er sich [16] doch sehr unglücklich; da er zwei Söhne verloren [17] hat, welche die Freude seines Alters [18] waren. —

---

20 j'espère. 21 confiance, f. 22 en moi. 23 a été puni. 24 ich konnte nicht besuchen, je ne pouvais visiter, aller voir. 25 me disait. 26 er kann nicht kommen, il ne peut pas venir. 27 M. f. Mein Bruder, nachdem gewesen sein. 28 (il) alla. 29 il a pris le devant. 30 Inf. mit afin de. 31 il semble. 32 croient. 33 ne-jamais.

1 Informez-vous, allez vous informer. 2 protecteur. 3 souvenir, m. 4 de Henri quatre. 5 cher. 6 Groenlandais. 7 en général. 8 ramassé, trapu. 9 agriculture, f. 10 métier, m. 11 précepteur, maître. 12 de beaucoup de. 13 ambassadeur de France. 14 (ils) allèrent. 15 banquier. 16 il se sent. 17 perdu. 18 vieillesse, f.

Er fragte mich [19], ob du im Theater gewesen wärest, und ob du das Vergnügen gehabt hättest, den königlichen Hof zu sehen. — Wir sind oft nachsichtig gegen uns selbst [20] und streng gegen unsere Nebenmenschen [21]. — Wollte Gott, daß ich aufmerksam und fleißig in meiner Jugend [22] gewesen wäre, und daß ich stets den weisen Rath [24] meiner lieben Eltern und Lehrer befolgt [23] hätte. — Laßt uns aufmerksam und fleißig sein, damit wir das Vergnügen haben, die Freude unserer guten Eltern und unserer rechtschaffenen [25] Lehrer zu sein. — Er versicherte mir [26], daß du gesund wärest [27], und daß du die Freude gehabt hättest, ein gutes Zeugniß zu bekommen (haben). —

75.

Wir waren gestern im Museum gewesen, wo wir erstaunt[1] waren, so viele herrliche Gemälde zu sehen. — Da er viele Jahre in Paris gewesen ist (gér. passé), so spricht er[2] die französische Sprache, wie seine Muttersprache[3]. — Sobald ich in Dresden gewesen sein und Gelegenheit haben werde, die Kunstkammer[5] dort zu sehen[4], werde ich Ihnen eine Beschreibung[7] davon machen[6]. — Kaum waren wir von dem Glücke unseres Freundes unterrichtet[8] gewesen, so gingen wir[9] zu[10] ihm, um ihm Glück zu wünschen[11]. — Glaubst du, daß er fähig[12] sei, diese lateinische[15] Uebersetzung[14] selbst[13] zu machen? — Ludwig[16] würde der Erste in[17] unserer Klasse sein, wenn er minder zerstreut[18] wäre. — Meine Schwester würde die Erste in ihrer Schule gewesen sein, wenn sie mehr Ordnung in ihren Büchern gehalten[19] hätte. — Wir wer

---

19 il me demanda. 20 nous-mêmes. 21 prochain. 22 jeunesse. 23 suivi 24 conseil. 25 honnête. 26 il m'assura. 27 être en bonne santé.

1 être étonné, surpris. 2 il parle. 3 langue maternelle. 4 d'y voir. 5 cabinet (m.) de curiosités oder de raretés; galerie, f. 6 M. f. ich Ihnen davon werde machen, je vous en ferai. 7 description. 8 instruit, s. 9 que nous allâmes. 10 chez. 11 pour le féliciter, congratuler, complimenter. 12 capable. 13 lui-même. 14 traduction. 15 latin. 16 Louis. 17 de. 18 distrait. 19 avoir plus d'ordre, être plus exact dans qlch.

den dieſen Abend im Theater ſein, wo wir das Vergnügen haben werden, die berühmte Sängerin [21] ſingen zu hören [20], die geſtern auf dem Maskenballe [22] war. — Mein Vater erkundigte ſich [23] bei [24] meinem Lehrer, ob ich fleißig und aufmerkſam wäre. — Er betheuerte mir [25], daß er vergangenen Sommer in London geweſen wäre, und daß er das Vergnügen gehabt hätte, der Krönung [27] der Königin beizuwohnen [26]. —

VI. Uebungen über die regelmäßigen Zeitwörter (verbes réguliers) in bejahender Form (forme affirmative).

A. Erſte Conjugation, er.

a. Die einfachen Zeiten.

76.

(Présent.)

Ich bewundere [1] den Fleiß [2] und die Geduld [3] der Lehrer. — Wir kaufen [4] unſere Bücher von einem Antiquar [5] — Du denkſt [6] gewiß an die Aufgaben [7], die du zu machen [8] haſt. — Ihr ſuchet [9] immer Eure Bücher, Schreibhefte und Mützen [10]. — Er ſchneidet [11] die Federn für ſeine Mitſchüler [12]. — Sie (m.) loben [13] die fleißigen Schüler und die fleißigen Schülerinnen. — Sie ſpricht [14] unaufhörlich [15] von den guten Freunden und den Freundinnen,

---

20 zu hören ſingen, d'entendre chanter. 21 chanteuse, cantatrice. 22 bal-masqué. 23 s'informa. 24 auprès de. 25 il me jura, protesta. 26 d'assister. 27 couronnement, m.

1 admirer. 2 application. 3 patience. 4 acheter. 5 bouquiniste. 6 penser. 7 tâche. 8 à faire. 9 chercher. 10 bonnet, m. 11 tailler. 12 compagnon oder camarade d'école, condisciple. 13 louer. 14 parler. 15 incessamment.

die sie hat. — Sie (f.) lieben [16] mehr die schönen Kleider und die neuen Moden als die lehrreichen [17] Bücher, die ihre [18] Eltern ihnen [19] kaufen. — Man verabscheut [20] den Lügner [21] und den Verleumder [22]; aber man schätzt [23] die Menschen, welche die Wahrheit [24] lieben, und welche gefühlvoll [25] bei den Leiden [26] anderer [27] sind. —

77.

Der Mensch denkt[1], Gott lenkt[2]. — Wir lieben gewöhnlich[3] diejenigen[4], welche uns[5] lieben und die uns bewundern. — Die rechtschaffenen[6] Menschen denken immer an die Pflichten[7], die sie zu erfüllen[8] haben. — Die Wahrheit erzeugt[9] Haß [10] und Verachtung [11]. — Die Lehrer loben die fleißigen Schüler, die immer ihre Aufgaben haben, und tadeln [12] die faulen (ad. écoliers), welche ihre Aufgaben vernachlässigen [13] und die unaufmerksam [14] beim Unterricht [15] sind. — Die zeitlichen [17] Güter [16], welche die Menschen lieben, sind vergänglich [18]. — Du gleichest [19] dem Sohne des Apothekers [20], der in unserer Nachbarschaft [22] wohnt [21]; er vergißt [23] immer, wie du [24], seine Bücher und Schreibhefte. — Die Töchter des Konditors [25] sind sehr freundlich [26]; sie leihen [27] immer Bücher und Federn den armen Kindern, die in unserer Schule sind. — Ich denke an die armen Leute [28], die in unserer Nachbarschaft wohnen; wir geben ihnen [29] zuweilen Brod, Geld und alte Kleider. — Man zieht immer unterrichtete [31] Leute den Unwissenden [32] vor [30], und man verachtet [33] alle

---

16 aimer. 17 instructif (n. d. H.). 18 leurs. 19 leur. 20 détester. 21 menteur. 22 calomniateur 23 estimer. 24 vérité. 25 être sensible à qlch. 26 mal, m. 27 d'autrui.

1 proposer. 2 disposer. 3 ordinairement, en général. 4 ceux. 5 nous. 6 honnête. 7 devoir, m. 8 à remplir. 9 engendrer. 10 la haine. 11 le mépris. 12 blâmer. 13 négliger. 14 inattentif. 15 dans la leçon. 16 bien. 17 temporel. 18 passager. 19 ressembler. 20 apothicaire. 21 demeurer, loger. 22 voisinage, m. 23 oublier. 24 toi. 25 confiseur. 26 affable, amiable. 27 prêter. 28 gens. 29 M. f. wir ihnen (leur) geben (donner). 30 vorz., préférer. 31 instruit (n. d. H.). 32 ignorant. 33 mépriser.

zeit [34] die Faulen [35] und die Müßiggänger [36]. — Sie singen [37] und Sie spielen [38] das Clavier [39] eben so gut [40], als Ihre Schwester; aber Ihre Schwester spricht besser [41] französisch [42], als Sie [43]. — Wir loben und schätzen die Eltern, welche ihren [45] Kindern eine gute Erziehung [44] geben. —

78.

(Imparfait.)

Ich zeigte[1] meine Uebersetzung[2] dem Lehrer, welcher damit[3] sehr zufrieden war. — Wir brachten[4] die Uhr zu dem Uhrmacher[5], der nicht weit von hier[6] wohnt. — Du begleitetest[7] die Damen nach dem Theater und nach dem Concerte. — Ihr bezahltet[8] die Rechnung[9] dem Ladendiener [10] des Kaufmannes. — Er aß den Kuchen [12], die Aepfel und den Pfefferkuchen [13] mit großem Appetite [14] auf [11]. — Sie (m.) unterstützten [15] die Armen und die Dürftigen [16] der Stadt. — Sie strickte [17] Strümpfe und säumte [18] Hals- [19] und Schnupftücher [20] für ihren [21] Bruder. — Sie (f.) erzählten [22] ihr Abentheuer [23] ihren [24] Freunden und (ad. à leurs) Freundinnen. — Man belohnte [25] reichlich [26] die Offiziere und Soldaten für die geleisteten [28] Dienste. —

79.

Als wir auf dem Lande waren (gér.), aßen wir ge-

---

31 toujours. 35 paresseux. 36 fainéant. 37 chanter. 38 jouer. 39 du clavecin. 40 tout aussi bien. 41 mieux. 42 le français. 43 vous. 44 éducation. 45 à leurs.

1 montrer. 2 traduction. 3 en. 4 porter. 5 horloger. 6 nicht weit von hier, tout près d'ici. 7 accompagner. 8 payer. 9 mémoire, m. 10 commis, garçon de boutique. 11 essen, aufessen, manger. 12 gâteau. 13 pain d'épice. 14 appétit. 15 protéger. 16 indigent. 17 tricoter. 18 ourler. 19 cravate, f. 20 mouchoir, m. 21 sou. 22 raconter. 23 aventure, f. 24 à leurs. 25 récompenser qln. de qlch. 26 richement. 27 service. 28 rendu (n. b. H.).

wöhnlich um[2] zwei Uhr Mittag[1], und gegen[4] neun Uhr Abendbrod[3]. — Die Familie des Grafen v. B. beſaß[5] ehemals[6] große Güter[7] in der Umgegend[8] von D. — Wir nahmen einen Führer[10] an[9], der uns die Merkwürdigkeiten[12] der Stadt zeigte[11]. — Die Herren rauchten[13] ihre Pfeifen[14], als die Damen ins[16] Zimmer traten[15]. — Mein Vater beauftragte[17] den Bedienten, die Briefe nach der Poſt zu tragen[18], als Sie hereintraten, um uns die Ankunft[20] unſeres Vetters[21] zu melden[19]. — Du warſt im Garten, während[22] wir arbeiteten[23] und die Bücher von dem Buchbinder[25] holten[24]. — Ich fing meinen Brief zu ſchreiben an[26], als mein Freund ſich anmelden ließ[27]. — Ihr frühſtücktet[28], während wir auf dem Spaziergange[29] waren. — Du ſprachſt ſonſt weit beſſer franzöſiſch als jetzt; du ſcheinſt[30] dieſe Sprache vergeſſen[31] (zu) haben, weil du zu wenig[33] Uebung[34] darin[32] haſt. — Während[35] meines Aufenthalts[36] in Berlin beſuchte ich häufig[37] das franzöſiſche Theater, und ich war faſt alle Sonntage[38] in der franzöſiſchen Kirche, um Gelegenheit zu haben, die franzöſiſche Ausſprache[41] richtig[40] aufzufaſſen[39]. —

80.

(Parfait défini.)

(S. Bemerk. zum 37ſten Stück.)

Er prüfte[1] geſtern die Schüler und die Schülerinnen.

---

1 Mittag eſſen, diner. 2 à. 3 Abendbrod eſſen, souper. 4 vers les. 5 posséder. 6 ehemals, ſonſt, autrefois. 7 terre, f. 8 dans les environs. 9 annehmen, engager. 10 guide. conducteur. 11 montrer. 12 curiosité, merveille. 13 fumer. 14 leurs pipes. 15 entrer. 16 dans la. 17 charger. 18 porter. 19 M. f. um zu uns melden (annoncer). 20 arrivée. 21 cousin. 22 tandis que, pendant que. 23 travailler. 24 chercher. 25 relieur. 26 anfangen, commencer. 27 ſich ließ anmelden, se fit annoncer. 28 déjeuner. 29 promenade, f. 30 parais. 31 oublier. 32 y. 33 trop peu de. 34 exercice. 35 pendant. 36 séjour. 37 häufig beſuchen, fréquenter. 38 presque tous les dimanches. 39 saisir. 40 exactement, justement. 41 prononciation.

1 examiner.

— Man machte vorige Woche diese Nachricht in[3] den Zeitungen[4] bekannt[2]. — Ich fand vorgestern den Ring[6] wieder[5], den meine Schwester verloren[7] hatte. — Wir kauften vorigen Winter einen Schlitten[8] und zwei schöne Pferde. — Sie sprach neulich[9] mit[10] meinem Vater und bat[12] ihn[11], ihr funfzig Thaler zu leihen[13]; aber er schlug es ihr ab[14]. — Sie (m.) wohnten vorigen Sommer auf dem Lande; aber dieses Jahr werden sie nach den Bädern gehen[15]. — Du zeigtest mir neulich die Uhr, welche du von deinem Vater zu deinem Geburtstage[17] bekommen[16] hast; sie ist wirklich[18] sehr niedlich. — Ihr spieltet gestern Ball[19] im Thiergarten, während ich zu Hause blieb[20], und meine Arbeiten fertig machte[21]. — Sie (f.) schenkten[22] ihre[23] alten Kleider den armen Waisen[24], deren[25] Mutter vor[27] acht Tagen gestorben[26]. —

81.

Cäsar[1] verwandte[2] zehn Jahre auf[3] die Eroberung[4] Galliens[5]. — Ein römischer Feldherr verdammte[6] seinen Sohn zum Tode, weil dieser[7] ohne seinen Befehl[9] gesiegt[8] hatte. — Camillus[10] rettete[11] Rom, und befreite[13] es[12] von Brennus, (dem) Könige der Gallier[14]. — Nero[15] und Tiberius[16] setzten die Erde durch ihre Gräuelthaten[18] in Schrecken[17]; aber Titus und Trajan trösteten[20] sie[19] durch ihre Tugenden[21]. — Die Carthagenienser[22] opfer-

---

2 bekannt machen, publier. 3 dans. 4 gazette. 5 wieder f, retrouver. 6 bague, f.; anneau, m. 7 perdu, e. 8 traîneau. 9 récemment, nouvellement. 10 à. 11 le. 12 prier. 13 zu ihr leihen, de lui prêter. 14 M. f. er es ihr abschlug, (refuser). 15 sie werden gehen, ils iront. 16 reçu, e. 17 l'anniversaire de ta naissance (jour de la naissance). 18 vraiment. 19 Ball spielen, jouer à la paume. 20 rester. 21 fertig machen, achever. 22 donner. 23 leurs. 24 orphelin, e. 25 dont la. 26 mort, e. 27 il y a.

1 César. 2 employer. 3 à. 4 conquête. 5 de la Gaule. 6 condamner qln. à qlch. 7 celui-ci. 8 vaincu. 9 ordre. 10 Camille. 11 sauver. 12 la. 13 délivrer. 14 Gaulois. 15 Néron. 16 Tibère. 17 in Schrecken setzen, effrayer. 18 horreur, forfait, m. 19 la. 20 consoler. 21 vertu. 22 Carthaginois.

ten [23] Menschenopfer [24], um den Zorn [26] der Götter zu besänftigen [25]. — Die Griechen aßen [27] in den ältesten [28] Zeiten Eicheln [29] und andere wilde [31] Baumfrüchte [30], und wohnten [32] in Wäldern [33] und Höhlen [34]. — Wir aßen gestern die Aepfel, die Sie die Güte hatten, uns zu schicken [35], und wir fanden [37] sie [36] weit besser [38] als diejenigen [39], welche in unserm Garten wachsen [40]. — Meine Schwester Pauline ist böse [41] auf dich; du forderteſt sie [42] vorgestern auf [43], mit dir spazieren zu gehen [44], und du vergaßest, sie abzuholen [45]. — Ich begegnete ihm [46] vorige Woche auf dem Spaziergange und dankte ihm [47] für die Bücher, welche er die Güte hatte, mir zu kaufen [48]. — Deine Schwester forderte mich auf, sie nach dem Theater zu begleiten; aber ich dankte ihr (la) für diese Ehre [49], weil ich genöthigt [50] war, meine Aufgaben fertig zu machen. — Ihr erzähltet neulich eine Geschichte [51], die äußerst abgeschmackt [52] war, und welche uns bewog [53] über Eure Leichtgläubigkeit [54] zu lachen [55]. —

82.

(Futur.)

Er wird wahrscheinlich [2] Sonntag [3] oder Montag [4] von seiner Reise zurückkehren [1]. — Wir werden morgen Mittag bei unserm Onkel essen, der heute von London zurückgekehrt ist. — Ich werde meine Grammatik [5] bei einem

---

23 sacrifier. 24 victime (f.) humaine. 25 appaiser. 26 colère, f. 27 manger. 28 les plus reculés (n. h. p.). 29 gland, m. 30 fruit (m.) d'arbre. 31 sauvage. 32 demeurer. 33 forêt, f. 34 caverne. 35 de nous envoyer. 36 les. 37 trouver. 38 beaucoup meilleur. 39 celles. 40 croissent. 41 être fâché contre qln. 42 la. 43 auffordern, inviter, engager. 44 à aller se promener. 45 de venir la chercher. 46 M. f. ich ihn (le) begegnete, (rencontrer). 47 M. f. ich ihn dankte (remercier qln. de qlch.). 48 M. f. zu mir kaufen. 49 diese Ehre, cet honneur. 50 être obligé (gér. passé.). 51 histoire. 52 très-absurde. 53 engager. 54 rire de qlch. 55 crédulité.

1 retourner. 2 vraisemblablement. 3 dimanche. 4 udi. 5 grammaire.

Antiquar[6] oder in einer Buchhandlung[7] kaufen. — Du wirst die Rechnung[8] dem Schneider bezahlen[9] und sodann meine Stiefeln[11] zum Schuhmacher bringen[10]. — Sie wird den Brief nach der Post tragen[12] und sodann die Halstücher[14] säumen[13]. — Sie (m.) werden diesen Nachmittag Ball[1] im Thiergarten spielen. — Man wird den Mörder[18], den man vorige Woche einzog[19], wahrscheinlich[16] zum Tode[17] verurtheilen[15]. — Ihr werdet die Federn für die Schüler und die Schülerinnen schneiden. — Sie (f.) werden wahrscheinlich ihre[21] Freundinnen auf[22] diesen Abend einladen[20].

83.

Mein Vater wird heute Abend[2] Karten spielen[1], und wir werden Gesellschaftsspiele[3] spielen. — Der Buchbinder[4] wird die Bücher einbinden[5], die ich heute gekauft habe. — Unser Freund hat uns geschrieben[6], daß er Dienstag[8] oder Mittwoch[9] ankommen[7] und uns die schönen Gemälde mitbringen[10] wird, die er in Dresden auf[11] einer Auction[12] gekauft hat. — Sie sagte uns[13], daß Ihr meinen Geschwistern[15] die schönen Bilder[16] schenken[14] werdet, die Ihr bei dem Kunsthändler[18] gekauft[17] habet. — Wir wollen (werden) diesen Nachmittag Ball im Thiergarten spielen[19]. Du wirst auch von der Partie[20] sein; nicht wahr? — Ja, ich werde Euch meinen Ball[22] und meinen Ballschlägel[23] leihen[21]. — Meine Schwester wird ihre französische Grammatik einer armen Schülerin leihen,

---

6 bouquiniste. 7 librairie. 8 payer. 9 mémoire, m. 10 M. f. Und sodann (puis) du wirst bringen. 11 botte, f. 12 porter. 13 ourler. 14 cravate, f. 15 condamner à qlch. 16 vraisemblablement. 17 mort, f. 18 meurtrier. 19 arrêter. 20 inviter. 21 leurs. 22 pour.

1 jouer aux cartes. 2 ce soir. 3 jeu (m.) de compagnie oder de société. 4 relieur. 5 relier. 6 écrit. 7 arriver. 8 mardi. 9 mercredi. 10 apporter. 11 à. 12 encan, m.; vente, f. 13 elle nous disait. 14 donner. 15 frères et soeurs. 16 image, figure, f. 17 acheté, es. 18 marchand d'ouvrages d'art. 19 jouer à la paume. 20 partie 21 prêter. 22 balle, f.; éteuf, m. 23 palette, f.

die in ihrer Schule ist. — Ich werde meiner Schwägerin [24] für das schöne Weihnachtsgeschenk [25] danken, das sie die Güte hatte, mir zu schicken [26]. — Unser Schwager [27] wird heute bei uns Abendbrod essen, und wir werden ihn [28] bitten [29], uns ein schönes Schreibzeug [30] zu kaufen; er wird uns gewiß [32] unsere Bitte [33] gewähren [34]; er ist immer sehr gefällig [34] gegen uns. — Die Lehrer werden heute mit mir sehr zufrieden sein; denn ich war sehr fleißig. Ich arbeitete [35] gestern Abend [36] bis gegen 12 Uhr [37]. — Ich werde mit (à) deinem Vater sprechen, sobald ich Gelegenheit haben werde, ihn zu sehen [38]; aber ich bin überzeugt [39], daß er mir meine Bitte abschlagen [40] wird. — Er sagte mir [41], daß du ihm das Geld bezahlen [42] wirst, das er deinem Bruder borgen [43] wird. — Man erzählte uns, daß Sie das Holz [44], den Torf [45], das Getreide [46] und die Wolle [47] von dem Herrn Amtmann [48] B. kaufen werden, und daß Sie hoffen [49], viel Geld daran zu verdienen [50]. —

84.

(Conditionnel in Verbindung mit dem Imparfait.)

Ihr würdet Eure Gesundheit zu Grunde richten [1], wenn Ihr alle [3] Tage tanztet [2]. — Die Lehrer würden die Schüler loben, wenn sie gelobt zu werden [5] verdienten [4]. — Ich würde dir [6] die Feder schneiden [7], wenn mein Federmesser scharf genug [8] wäre. — Du würdest gewiß deinem Bedienten eine gute Belohnung [9] geben, wenn er den Ring [11] wiederfände [10], den du heute morgen [13] verloren [12]

---

24 belle-soeur. 25 étrenne, f. pl. 26 de m'envoyer. 27 beau-frère 28 le 29 prier. 30 écritoire, f. 31 accorder. 32 sûrement. 33 demande. 34 complaisant. 35 travailler. 36 hier au soir. 37 jusque vers minuit. 38 de le voir. 39 sûr. 40 refuser. 41 il me disait. 42 payer. 43 prêter. 44 bois, m. 45 tourbe, f. 46 grain, m. 47 laine. 48 bailli. 49 espérer. 50 daran (zu) verdienen, y gagner.

1 zu Grunde richten, ruiner. 2 danser. 3 tous les. 4 mériter. 5 d'être loué, s. 6 te. 7 tailler. 8 gen. sch., assez tranchant. 9 récompense. 10 retrouver. 11 bague, f. 12 perdu, e. 13 ce matin.

haſt. — Sie würden die Geſellſchaft ungemein [15] verbinden [14], wenn Sie eine ſchöne Arie [17] ſängen [16]. — Wir würden deinem Bruder begegnen [18], wenn wir durch dieſe Straße gingen [19]. — Sie (m.) würden viel Geld verſchwenden [20], wenn die Eltern es ihnen [21] gäben. — Er würde Geld verdienen [22], wenn er arbeitete. — Man würde dieſe Schülerinnen tadeln [23], wenn ſie getadelt zu werden [24] verdienten. —

85.

Die Richter [1] würden zu Unordnungen [3] Anlaß geben [2], wenn ſie die Strafbaren [5] rechtfertigten [4]. — Du würdeſt weinen [7], wenn ich Karln mehr Kuchen gäbe, als dir [8]. — Deine Lehrer würden dich [9] loben [10], wenn du es verdienteſt. — Dieſer Eckenſteher [11] würde mehr Geld verdienen [12], wenn er arbeitſamer [13] wäre. — Man würde dem Kinde Aepfel geben, wenn es ſie äße. — Ihr würdet viel Geld verdienen, wenn Ihr das Getreide [14] von dem Amtmanne [15] kauftet. — Wir würden Ball ſpielen [16], wenn du uns deinen Ball [18] und deinen Ballſchlägel [19] lieheſt [17]. — Unſere Lehrer würden uns tadeln, wenn wir unſere Arbeiten vernachläſſigten [20]. — Du würdeſt einen dreieckigen Hut [22] tragen [21], wenn die dreieckigen Hüte in der Mode [23] wären. — Sagen Sie [24] dem Buchbinder [25], er würde uns unendlich verbinden, wenn er uns die Bücher bis übermorgen [27] einbände [26]. — Er könnte (würde) denken, wir hätten das Buch verſteckt [28], wenn wir es in ſeiner Abweſenheit ſuchten [29]. —

---

14 obliger. 15 infiniment. 16 chanter. 17 air, m. 18 rencontrer qln. 19 passer. 20 dépenser, prodiguer. 21 leur. 22 gagner. 23 blâmer. 24 d'être blâmé, es.

1 juge. 2 Anlaß geben, causer qlch. 3 désordre, m. 4 justifier. 5 coupable. 7 pleurer. 8 qu'à toi. 9 te. 10 louer. 11 crocheteur. 12 gagner. 13 plus laborieux, 14 grain, m. 15 bailli. 16 jouer à la paume. 17 prêter. 18 balle, f.; éteuf, m. 19 palette, f. 20 négliger. 21 porter. 22 chapeau à trois cornes. 23 à la mode. 24 dit 25 relieur. 26 relier. 27 jusqu'après-demain. 28 cacl 29 chercher.

86.

(Conjonctif présent.)

(S. Bemerk. zum 49sten und 50sten Stück.)

Die Religion und die Sittenlehre[1] verlangen[2], daß wir alle[3] Menschen wie unsere Brüder lieben; daß wir die Unschuldigen[5] rechtfertigen[4], die Unglücklichen[7] retten[6], und die Armen und Dürftigen[9] trösten[8]. — Ich wünsche, daß du den Ring wiederfindest[10], und daß du ihn deiner jüngern[11] Schwester schenkest. — Ich weiß[12], daß Ihr Unrecht[13] habet, obgleich Ihr Euer Betragen zu rechtfertigen suchet. — Will man[14], daß man einen Knaben entschuldige[15], der seine Eltern und Lehrer durch sein schlechtes Betragen betrübt[16]? — Denkt er, daß wir ihn[17] hintergehen[18], oder, daß wir ihm die Wahrheit der Sache[20] verheimlichen[19]. — Die Mutter wünscht, daß du eine Stunde Clavier spielest[21], und (ad que) du sodann deine Arbeiten fertig machest[22]. — Finden Sie, daß mein jüngerer Bruder besser[23] die Violine[24] spielt, als ich[25]? — Sie arbeitet bloß[26] in Ihrer Gegenwart[27], damit Sie sie[28] loben und Sie Ihrer Familie erzählen, wie fleißig sie ist. — Ich zweifle, daß Sie so gut[29] Schach[30] spielen, als mein Vater. — Die Söhne des Drechslers[31], der in unserer Nachbarschaft[32] wohnt, sind wahre[33] Straßenjungen[34]; sie wollen[35] immer, daß wir mit ihnen[36] auf[37] der Straße spielen, und daß wir unsere Arbeiten vernachlässigen. — Erlauben Sie[38], daß ich Ihnen meine Arbeiten vorzeige[39], damit Sie selbst[41] urtheilen[40] (mögen), ob ich fleißig gewesen bin. — Unsere Eltern werden es nicht billigen[42], daß wir den ganzen Abend[43] singen oder tanzen.

---

1 morale. 2 exiger. 3 tous les. 4 justifier. 5 innocent. 6 sauver. 7 malheureux. 8 consoler. 9 indigent. 10 retrouver. 11 cadet (n. d. H.). 12 je sais. 13 tort, m. 14 veut-on. 15 excuser 16 affliger qln.; causer du chagrin à qln. 17 le. 18 tromper. 19 cacher. 20 affaire, chose. 21 jouer du clavecin. 22 f. m., achever. 23 mieux. 24 violon, m. 25 moi. 26 seulement. 27 en votre présence 28 la. 29 aussi bien. 30 aux échecs. 31 tourneur. 32 voisinage. 33 vrai. 34 polisson. 35 veulent. 36 avec eux. 37 dans. 38 permettez. 39 montrer. 40 juger. 41 vous-même. 42 M. l. Nicht (es) werden billigen, (approuver). 43 toute la soirée.

87.

(Conjonctif Imparfait.)

Der arme Schuhflicker[1], von dem[2] ich Ihnen erzählte, war sehr zu bedauern[3]; es war ihm unmöglich, daß er so viel[4] Geld verdiente, um seine zahlreiche[6] Familie zu ernähren[5], obgleich er Tag und Nacht arbeitete. — Wir waren erstaunt, daß Sie die thörigten[8] Unternehmungen[9] Ihres Freundes billigten[7], und daß Sie ihm sogar[10] Geld borgten, um sie[11] auszuführen[12]. — Die Päbste verlangten ehemals[13], daß die Könige und Fürsten sie ehren[14] und sie Statthalter[16] Gottes nennen[15] (sollten). — Der General befahl[17], daß man den Feind angriffe[18], und daß zwei Regimenter[19] die Stadt belagern[20] sollten, bevor das feindliche[22] Geschütz[21] dort[23] einträfe[24]. — Unsere Mutter hielt uns[25] in[29] unserer Jugend[29] sehr[27] zum Fleiße[30] und zur Thätigkeit[31] an[26]; sie wünschte immer, daß wir uns vortheilhaft auszeichneten[32], damit unsere Lehrer uns lobten und unsere Mitschüler uns liebten. — Der kleine Ludwig S. ist (doch) recht freundlich[33]; er wollte[34], daß ich den Pfefferkuchen[35] äße, den er von seiner Tante zu Weihnachten[37] bekommen[36] hat, und die Aepfel und Nüsse für meine jüngern Geschwistern[39] mitnähme[38]. — Glaubtest du, daß wir dich suchten, oder daß wir fragten[40], wo du wärest? — Es war unmöglich, daß man das arme Kind rettete[41], obgleich der Arzt[42] Alles[44] aufbot[43], um es beim Leben[46] zu erhalten[45]. — Wir waren gestern bei den Kindern des Klempners[47]; die sehr ei-

---

1 savetier. 2 dont. 3 à plaindre. 4 autant de. 5 nourrir. 6 nombreux (n. b. H.). 7 approuver. 8 fou. 9 entreprise. 10 même. 11 les. 12 exécuter. 13 autrefois, jadis. 14 honorer. 15 nommer. 16 vicaire. 17 commander, ordonner. 18 attaquer. 19 régiment. 20 assiéger. 21 artillerie, f. 22 ennemi. 23 y. 24 arriver. 25 nous. 26 anh., accoutumer à qlch. 27 beaucoup. 28 dans. 29 jeunesse. 30 application, f. 31 activité. 32 distinguer. 33 affable. 34 voulait. 35 pain d'épice. 36 reçu. 37 pour étrennes. 38 emporter. 39 frères et soeurs. 40 demander. 41 sauver. 42 médecin. 43 employer. 44 tout. 45 conserver qlch. à qln. 46 vie, f. 47 ferblantier.

genſinnig[48] ſind; ſie wollten[49] durchaus[50], daß wir auf dem Hofe[52] blieben[51], und Ball mit ihnen[53] ſpielen (ſollten), obgleich es zu regnen[55] anfing[54] und (ad. que) wir überdies[56] ſehr müde[57] waren. — Der Vater wünſchte, daß du das Buch ſuchteſt, und es dem armen Kinde lieheſt; aber du haſt es nicht gethan[58]. — Der Amtmann befahl, daß die Bauern das Gras[60] mähen[59] und es binnen[62] drei Tagen nach der Scheune[63] ſchaffen[61] (ſollten), und obgleich die Regengüſſe[64] ſie[65] oft[67] bei ihren[68] Arbeiten hinderten[66], ſo kamen ſie doch pünktlich[70] ſeinen Befehlen[71] nach[69] —

b. Die zuſammengeſetzten Zeiten.

Der Gärtner hat meiner* Schweſter Blumen und Früchte gegeben. — Ich habe vom Kaufmanne Zwirn[1], Seide[2] und Baumwolle[3] gekauft. — Die Tochter dachte an den Kummer[4], den ſie ihrer Mutter verurſacht[5] hatte. — Kaum waren wir in die Stube getreten[6], als man zu tanzen anfing. — Er würde gearbeitet haben, wenn er ſeine Bücher gehabt hätte. — Sobald ich meine Geſchäfte vollendet[7] haben werde, werde ich dir die Bücher geben, welche du verlangt[8] haſt. — Ich wundere mich[9], daß Sie Ihre Börſe[10] wiedergefunden haben. — Das Kind hat zu viel[11] Früchte gegeſſen; wundert es Sie alſo[12], daß es krank iſt? — Die Fruchtbäume[13] haben dieſes Jahr viele Früchte getragen[14], aber viele Früchte ſind abgefallen[15]. —

---

48 capricieux. 49 voulaient. 50 absolument. 51 rester. 52 cour, f. 53 avec eux. 54 commencer. 55 à pleuvoir. 56 d'ailleurs. 57 fatigué, las. 58 M. f. du nicht es haſt nicht gethan, (fait). 59 faucher. 60 herbe, f. 61 transporter, apporter. 62 en. 63 grange. 64 grande pluie, f. 65 les. 66 empêcher. 67 fréquemment, souvent. 68 dans leurs. 69 nach f., exécuter qlch. 70 ponctuellement. 71 ordre.

1 fil. 2 soie. 3 coton, m. 4 chagrin. 5 causer. 6 entrer. 7 achever. 8 désirer, demander. 9 être étonné. 10 bourse. 11 trop de. 12 donc. 13 arbre fruitier. 14 porter. 15 couler, tomber à terre.

Der Schuhmacher brachte dem Vater die Stiefeln, aber er hatte des Bruders Schuhe vergessen. — Kaum war ich in die Stube getreten, so frägte[16] man mich, ob ich die Flöte[17] und die Noten[18] mitgebracht hätte. — Wir hatten zu spielen aufgehört[19], als es zu regnen[20] anfing. — Wir setzten ruhig[22] unser Spiel fort[21], obgleich es zu regnen angefangen hatte. —

89.

Ich würde die Befehle ausgeführt[1] haben, womit[2] Sie mich beauftragt[3] haben, wenn ich Zeit gehabt hätte. — Sobald wir das Haus in der Stadt vermiethet[4] hatten, kauften wir ein Landhaus. — Ich bin deinem Vater auf[6] der Straße begegnet[5], und ich fragte ihn[7], ob du zu Hause wärest. — Du würdest meinem Bruder begegnet sein, wenn du im Thiergarten gewesen wärest. — Ich zweifle, daß diese Schüler ihre Zeugnisse den Eltern gezeigt[8] haben. — Wir glaubten nicht, daß dein Bruder schon zu Mittag gegessen hätte, und wir luden ihn[9] ein[10], mit uns zu speisen. — Ich wünschte, daß ich dem Schuhmacher begegnet wäre, ich würde ihn gefragt haben, ob er die Stiefeln und Schuhe schon gemacht[11] hätte. — Du würdest weit besser[12] gearbeitet haben, wenn du aufmerksamer gewesen wärest. — Ich zweifle, daß sie das Geld wieder gefunden hat, welches sie diesen Morgen überall[13] gesucht hatte. — Sobald du deine Arbeit vollendet haben wirst, werden wir im Gartenhause[14] Abendbrod essen. — Ihr hattet bereits gefrühstückt, als der Bediente den Fremden anmeldete[15], der vorige Woche angekommen ist. — Ich würde meine Arbeit vernachlässigt haben, wenn ich mit Euch Ball gespielt hätte. — Es wäre zu wünschen, daß du selbst[16] mit dem bewußten Manne gesprochen hät-

---

16 demander. 17 flûte. 18 note. 19 cesser. 20 à pleuvoir. 21 fortsetzen, continuer. 22 tranquillement.

1 exécuter. 2 dont. 3 charger. 4 louer. 5 M. f. Ich habe deinen Vater begegnet (rencontrer qln.). 6 dans. 7 lui. 8 montrer. 9 le. 10 inviter. 11 fait. 12 beaucoup mieux. 13 partout. 14 pavillon, m.; cabinet (m.) de verdure; maison (f.) de jardin. 15 annoncer. 16 toi-même.

test, dann würde er mir das Geld bezahlt haben, das ich ihm vor zwei Jahren geliehen hatte. — Ich glaube nicht, daß du den Fremden gesprochen, noch[17], daß du seine Frau nach dem Theater begleitet hast. —

90.

(Impératif.)

Laßt uns Gott, unser Vaterland[1], und unsere Eltern lieben. — Zeiget den Fremden die Zimmer des Schlosses. — Gieb ihm die Bücher, die du versteckt[2] hast. — Er mag sein Geld verschwenden[3], mir liegt wenig daran[4]. — Erhören[5] Sie meine Bitte! Sprechen Sie mit dem Herrn Director, daß er mir mein Vergehen[7] verzeihe[6]. — Mögen Sie singen oder tanzen, ich werde nicht darüber böse sein[8]. — Nennen[9] Sie mir[10] den Mann, der Ihnen das gesagt hat[11]. — Rufen[12] Sie den Kutscher[13], und befehlen[14] Sie ihm, daß er anspanne[15]. — Mag sie arbeiten, oder nicht, ich bekümmere mich nicht darum[16]. — Laßt uns unsern Lehrer bitten[17], uns diesen Nachmittag frei zu geben[18]. — Begleite diese Damen nach Hause, und frage sie[19], ob sie mit unserm Spiele zufrieden gewesen sind. — Laßt uns Ball spielen! — Laßt uns lieber[20] Federball[21] spielen! — Sage[22] dem Bedienten, daß er die Briefe nach der Post trage, und befiehl ihm, daß er bald zurückkomme[23]. — Mag er essen, oder nicht[24], wenig liegt mir daran. — Laßt uns die Eisenbahn und die Dampfschiffe betrachten[25]; es sind[26] Erfindungen[27], die gelobt[28] zu werden verdienen. — Gieb diese Aepfel der kleinen Marie und diese Birnen dem Ludwig. — Denkt immer, meine Kinder, an die Pflichten, die Ihr zu erfüllen[29] habet. —.

---

17 ni.

1 patrie, f. 2 caché, s. 3 dissiper. 4 peu m'importe. 5 exaucer. 6 pardonner. 7 faute, f. 8 M. f. ich nicht darüber (en) sein werde böse (fâché). 9 nommer. 10 moi. 11 M. f. der Euch hat gesagt das (cela). 12 appeler. 13 cocher. 14 ordonner. 15 d'atteler. 16 je ne m'en soucie pas. 17 prier. 18 donner congé, vacances, campos. 19 leur. 20 plutôt. 21 au volant. 22 dis. 23 retourner. 24 non. 25 regarder, considérer, examiner. 26 ce sont. 27 invention. 28 loué, es. 29 à remplir.

91.

(Infinitif, Gérondifs et Participes.)

Es ist leicht[1] diejenigen[2] zu lieben, die uns schätzen[3]; aber es ist schwer[4], die zu lieben, welche uns verachten[5]. — Laßt uns bestreben[6], die öffentliche[8] Achtung[7] zu verdienen und die Freude unserer guten Eltern und unserer Lehrer zu sein. — Seinen Nächsten lieben, und seinen Feinden verzeihen[9], sind zwei wichtige[10] Pflichten, welche die Religion und die Sittenlehre[11] uns anempfehlen[12]. — Bevor Alexander der Große aus Indien[14] ging[13], ließ er[15] zwölf Altäre errichten[16], um den Göttern für seine Siege[18] zu danken[17]. Die Lydier[19] wählten[20] ihren[21] ersten König unter[22] den Sklaven[23], indem sie hofften[24], daß das Andenken[25] an[26] seine Knechtschaft[27] ihn[28] verhindern[29] würde, sie zu unterdrücken[30]. — Der General, die Zeit benutzend[31], rückte[32] alsbald[33] aus dem Lager[34], um den Feind im offenen Felde[35] anzugreifen. — Da ich zu spät[37] nach Hause zurückgekehrt[36] war, so war es mir unmöglich, meine Aufgaben fertig zu machen[38]. — Sie hat Kopfschmerzen[39], da sie die ganze[40] Nacht auf dem Maskenball getanzt hat. — Als er mir begegnete, fragte er mich, ob wir Ball oder Blindekuh[41] gespielt hätten. — Ich bin deinem Freunde begegnet, als er die Damen nach Hause begleitete. — Ich bin deiner Schwester begegnet, als ich den Fremden nach dem Gasthofe[42] begleitete. — Carl wurde getadelt, weil er es gewagt[43] hat, dem Lehrer (zu) widersprechen[44]. — Die Königin Christina von

---

1 facile. 2 ceux. 3 estimer. 4 difficile. 5 mépriser. 6 tâcher. 7 considération. 8 public. 9 pardonner. 10 important (n. b. H.). 11 morale. 12 recommander. 13 M. f. Alexander (Alexandre) der Große bevor zu gehen (avant de sortir). 14 les Indes. 15 fit. 16 élever. 17 remercier qln. de qlch. 18 victoire, f. 19 Lydien. 20 élurent. 21 leur. 22 parmi. 23 esclave. 24 espérer. 25 souvenir, m.; mémoire, f. 26 de. 27 servitude. 28 le. 29 empêcher. 30 M. f. zu sie (les) unterdrücken (opprimer). 31 profiter de qlch. 32 sortit. 33 aussitôt. 34 camp, m. 35 en pleine campagne. 36 rentrer. 37 trop tard. 38 fertig machen, achever. 39 mal (m.) de tête. 40 toute la. 41 colin-maillard, m. 42 hôtel, auberge. 43 oser (Inf. pf.). 44 contrarier qln.

Schweden[45] nahm die katholische[47] Religion an[46], nachdem sie dem Throne[49] entsagt[48] hatte. — Der Kaiser Heinrich IV.[50] wurde von dem Papste[53] Gregor VII.[54] in den Bann gelegt[51] und abgesetzt[52], weil er gesucht[55] hatte, die Päpste zu erniedrigen[56]. — Untersuchet[57] immer genau[58] das Betragen[59] Eurer Nebenmenschen[60], bevor Ihr sie verdammet[61]. —

92.

Vermischte Aufgaben zur Wiederholung.

Die Ueberschwemmung[1] des Nils (m.) fängt in[2] Egypten am Ende[3] Juni[4] an, und dauert[5] drei Monate. — Die egyptischen[7] Gesetzgeber[6] lehrten[8] den Glaubenssatz[9] von der Unsterblichkeit[10] der Seele. — Die Babylonier[11] beteten mehrere Götter an[12] und vergötterten[13] die Helden[14]; sie erwiesen[15] eine besondere[17] Verehrung[16] einem aus dem Meere[20] getretenen[19] Ungeheuer[18], halb[21] Mensch, halb Fisch[22], das sie Oanes nannten; sie meinten[23], daß dieser Gott alle[24] Wissenschaften gelehrt hätte. — Milo von Croton trug eine Stadie weit[25] einen vierjährigen Ochsen[26], tödtete[28] ihn[27] mit einem Faustschlage[29] und aß ihn[30] gänzlich[31] auf. — Titus bat weinend[32] seinen aufgebrachten[33] Bruder: Liebe mich[34], wie ich dich[35]

---

45 Suède. 46 embrasser. 47 catholique (n. d. H.). 48 renoncer à qlch. (Inf. pf. mit après). 49 trône. 50 Henri quatre. 51 wurde in den Bann gelegt, fut excommunié par qln. 52 déposé. 53 pape. 54 Grégoire sept. 55 (Inf. pf. mit pour). 56 humilier, abaisser. 57 examiner. 58 exactement. 59 conduite, f. 60 prochain. 61 condamner (Inf. mit avant de).

1 inondation. 2 en. 3 fin, f. 4 du mois de Juin. 5 durer. 6 législateur. 7 égyptien. 8 enseigner. 9 dogme. 10 immortalité. 11 babylonien. 12 anbeten, adorer. 13 déifier. 14 héros. 15 rendre. 16 culte, m.; vénération, f. 17 extraordinaire. 18 monstre, m. 19 sorti. 20 mer, f. 21 moitié. 22 poisson. 23 sie meinten, pensant. 24 toutes les. 25 dans l'espace d'un stade. 26 boeuf de quatre ans. 27 le. 28 tuer, assommer de qlch. 29 coup de poing. 30 le. 31 tout entier. 32 pleurer. 33 irrité (n. d. H.). 34 moi. 35 te.

liebe. — Die Geschichtschreiber[36] erzählen, daß Cäsar vier Schreibern[39] vier verschiedene[38] Briefe zugleich[40] dictirte[37]. — Der heilige Paulus[41] gestand[42] öffentlich[43], er verdiene[44] die größten Strafen[45], weil er die Christen verfolgt[46] habe. — Die Katechumenen[47] der ersten[48] Kirche waren verpflichtet[49] zu erklären[50], ob sie das Christenthum[53] freiwillig[52] annähmen[51], oder nicht[54]. — Man krönte[55] mit Lorbeer-[56] und Oelblättern[57] diejenigen[58], welche den Sieg[60] in den olympischen[61] Spielen davon trugen[59]. —

93.

Die Eier der Strauße[1] wiegen[2] gewöhnlich drei bis[3] vier Pfund[4]. — Die Elephanten heben[5] mittelst[8] ihrer Rüssel[9] die schwersten[7] Lasten[6], und die Biber[10] fällen[11] mittelst ihrer Zähne dicke[12] Bäume. — Die wilde[14] und grausame[15] Wölfin[13] beschäftigt[16] unsere Aufmerksamkeit[17] wegen[18] der Sorgfalt, welche sie für ihre jungen Wölfe[20] hegt[19], und wegen der Kunst[21], womit[22] sie dieselben[23] zum Jagen[25] abrichtet[24]. — Die Gebete[26] der Lacedämonier[27] waren kurz[28], wie ihre Reden[29]; sie baten[30] die Götter nur[31], die rechtschaffenen Menschen[33] zu beglücken[32].

---

36 historien. 37 dicter. 38 différent. 39 secrétaire. 40 à la fois. 41 St. (Saint) Paul. 42 avouer. 43 publiquement. 44 mériter. 45 peine, punition. 46 persécuter (Inf. pf.). 47 catéchumène. 48 primitif, premier. 49 être obligé. 50 déclarer. 51 embrasser. 52 volontairement. 53 christianisme. 54 non. 55 couronner de qlch. 56 feuille (f.) de laurier. 57 feuille d'olivier. 58 ceux. 59 davon tragen, remporter. 60 victoire. 61 olympique (n. d. H.).

1 autruche, f. 2 peser. 3 à. 4 livre, f. 5 lever. 6 fardeau, m. 7 le plus pesant. 8 moyennant, par. 9 trompe, f. 10 castor. 11 couper. 12 gros. 13 louve. 14 féroce. 15 cruel. 16 occuper, intéresser. 17 attention. 18 par. 19 Sorge h., avoir soin de qlch. 20 jungen Wölfe, louveteau. 21 adresse, f.; art, m. 22 par laquelle. 23 les. 24 dresser à qlch. 25 chasse. 26 prière, f. 27 Lacédémonien. 28 court, bref. 29 discours, m. 30 prier qln. demander à qln. 31 seulement. 32 favoriser. 33 homme, de bien.

7*
153839A

Sokrates zog dieſes Gebet den reichen Gaben[35] und den prachtvollen Ceremonien[36] der Athenienſer[37] vor[34]. — Man gewöhnte[38] die jungen Lacedämonier zur Standhaftigkeit[39]. Sie erwieſen[41] dieſe[40] beſonders[42] an[43] einem Feſte[44], das man zur Ehre[46] der Göttin[47] Diana[48] feierte[45]. An dieſem Feſte peitſchte[49] man die Kinder auf[58] dem Altar[54] dieſer Göttin im Beiſein[50] ihrer Eltern und des ganzen[51] Volks bis auf's Blut[52], ohne daß ſie einen Schrei[53] oder Seufzer[57] ausſtießen[55]. — Der Fabeldichter[58] Aeſop ermahnte[59] die Athenienſer zur Unterwerfung[60], indem er ihnen[61] die Fabel[62] von den Fröſchen[63] erzählte, welche den Jupiter baten[64], ihnen einen König zu geben. — Bei[65] den Gaſtmälern[66] der Egyptier, wo die Mäßigkeit[68] herrſchte[67], zeigte[69] man den Gäſten[71] einen Todtenkopf[70], um ſie[72] an die Kürze[74] des Lebens zu erinnern[73]. — Der Pabſt Gregor VII.[75] verlangte, daß der Kaiſer Heinrich IV.[76] drei Tage im Schnee[78], als ein Büßender gekleidet[79], zubrächte[77], bevor er ihm eine Audienz[81] gewährte[80]. — Sie würden den Damen begegnet ſein, wenn ſie über die Brücke gegangen[82] wären. — Die Damen wünſchten, daß du ſie[83] auf dem Spaziergang begleiteteſt; aber du ſchlugſt ihnen[84] unhöflich dieſe Bitte ab[85]. — Ich habe meiner Couſine für die Börſe gedankt, welche ſie die Güte gehabt hatte, mir zu[86] meinem Geburtstage zu ſtricken. —

---

34 vorz., préférer. 35 don, m.; offre, f. 36 cérémonie. 37 athénien. 38 accoutumer qln. à qlch. 39 fermeté. 40 la. 41 montrer. 42 principalement. 43 à. 44 jour (m.) de fête; fête, f. 45 célébrer. 46 en l'honneur. 47 Déesse. 48 Diane. 49 fouetter. 50 en présence. 51 de tout le. 52 jusqu'au sang. 53 sur. 54 autel, m. 55 pousser. 56 cri. 57 soupir. 58 fabuliste. 59 exhorter qln. à qlch. 60 soumission. 61 leur. 62 fable. 63 grenouille, f. 64 demander à qln. 65 dans. 66 festin, m. 67 régner. 68 tempérance. 69 présenter, montrer. 70 tête (f.) de mort. 71 convive, convié, hôte. 72 leur. 73 rappeler qlch. 74 briéveté. 75 Grégoire sept. 76 Henri quatre. 77 passer. 78 neige, f. 79 als — gekleidet, en habit de pénitent. 80 donner, accorder. 81 audience, f. 82 traverser qlch. 83 les. 84 leur. 85 abſchlagen, refuser. 86 pour.

94.

Man versichert[1], daß die Lastträger[2] von Constantinopel Lasten[3] von 700 Pfund Schwere[4] tragen. — Es giebt nichts[5], was[6] die Menschen mehr[7] lieben, und das sie weniger schonen[8], als ihr eigenes[9] Leben. — Laßt uns oft an die empfangenen[11] Wohlthaten[10] denken, und diejenigen[13] vergessen[12], welche wir unsern Nebenmenschen gewährten[14]. — Kaum hatten wir zu spielen aufgehört[15], als deine Schwestern wünschten, daß ich sie[16] nach Hause begleitete; indem sie meinten[17], deine Eltern würden sie ausschelten[18], wenn sie zu spät[19] zurückkämen. — Sagen Sie[20] Ihren Freunden, daß ich zum Gelingen[22] Ihres Unternehmens[23] beitragen[21] werde, vorausgesetzt, daß[24] sie mir das Geld bezahlen, das ich ihnen[25] vor zwei Jahren geliehen habe. — Sobald wir Abendbrod gegessen haben werden, werde ich dir das Buch zeigen, welches der Vater diesen Morgen gekauft hat. — Ich wollte[26], daß du deinen Plan aufgäbest[27] und zu deinen Eltern zurückkehrtest, bevor sie dich suchen. — Der Zend oder Zend-Avesta (m.), von Zoroaster, (dem) Gesetzgeber[29] der Perser[30] verfaßt[28], enthält[31] die Grundsätze[32] der reinsten[34] Sittenlehre[33] und einer hohen[35] Weisheit. Die Hauptlehren[36] des Zend sind: Ehre[37] deine Eltern; thue[38] Gutes[39] und meide[40] das Böse[41]; gieb das Nöthige[42] Jedermann[43], selbst[44] den Hunden; meide jede[45] Lüge[46],

---

1 assurer. 2 porte-faix. 3 fardeau, m. 4 de pesanteur oder pesant mit dem Accus. 5 il n'y a rien. 6 que. 7 plus. 8 ménager. 9 leur propre. 10 bienfait, m. 11 reçu. 12 oublier. 13 ceux. 14 accorder. 15 cesser. 16 les. 17 penser. 18 réprimander, gronder. 19 trop tard. 20 dites. 21 contribuer à qlch. 22 réussite, f. 23 entreprise, f. 24 pourvuque (reg. d. Conj.) 25 leur 26 je voudrais. 27 renoncer à qlch. 28 composer. 29 législateur. 30 Perse. 31 renfermer. 32 principe. 33 morale. 34 la plus pure. 35 haut. 36 principal précepte, m. 37 honorer. 38 fais. 39 le bien. 40 éviter. 41 mal, m. 42 nécessaire, m. 43 tout le monde. 44 même. 45 tout, e. 46 mensonge, m.

jede Ungerechtigkeit [47], jede Ausschweifung [48]; zeige Gott deine Ergebung [49] im [50] Unglücke, und deine Dankbarkeit [51] im Glücke [52]. —

B. Zweite Conjugation: ir.

a. Die einfachen Zeiten.

95.

(Présent.)

Er bestraft [1] die Schüler, weil sie faul gewesen sind. — Ich suche die Geschenke [2] aus [3], welche ich für meine Schwester kaufen will (werde). — Wir gehorchen [4] den Befehlen [5] unserer Eltern und unserer Lehrer. — Du genießest [6] eine vollkommene [7] Gesundheit; du hast Ursache mit deinem Schicksale zufrieden zu sein. — Sie (m.) liefern [9] Lebensmittel [8] und Pferde den Soldaten. — Ihr erröthet [10] über den Fehler, den Ihr begangen [11] habet. — Sie vereinigt [12] alle [13] Tugenden ihres Geschlechts [14] in [15] ihrer Person [16]. — Man überlegte [17] lange [18], bevor man ihn [19] (für) schuldig [21] erklärte [20]. — Sie (f.) ernähren [22] ihre [23] armen, alten Eltern durch ihre Handarbeiten [24]. —

96.

Die Lehrer bestrafen die Schüler, wann [1] sie ungehorsam sind [2], aber sie loben sie [3], wann sie ihren Befehlen

---

47 injustice. 48 débauche. 49 résignation. 50 dans le. 51 reconnaissance, gratitude. 52 prospérité, f.; bonheur, m.

1 punir. 2 aus., choisir. 3 cadeau. 4 obéir. 5 ordre. 6 jouir de qlch. 7 parfait. 8 fournir. 9 vivre, m. pl. 10 rougir de qlch. 11 fait, e; commis, e. 12 réunir. 13 toutes les. 14 sexe, m. 15 dans, en. 16 personne. 17 réfléchir. 18 long-tems. 19 le. 20 déclarer. 21 coupable. 22 nourrir. 23 leur. 24 ouvrage (m.) de main.

1 quand. 2 ungehorsam sein, désobéir. 3 les.

gehorchen. — Mehrere Provinzen[4] dieſes Landes liefern viel[5] Getreide und Holz. — Ich ſegne[6] die Stunde[7], in welcher[8] ich die Bekanntſchaft[10] meines Freundes gemacht[9] habe. — Man genießt die Hochachtung[11] der ganzen[12] Welt, wenn man tugendhaft iſt, und (ad. quand on) die Pflichten[15] pünktlich[14] erfüllt[13], welche die Religion und die Sittenlehre uns auferlegen[16]. — Die Unmäßigkeit[17] iſt eins der Laſter[18], welche ſich ſelbſt[19] beſtrafen. — Ihr wählet[20] immer Freunde, die Euch zu hintergehen[21] ſuchen; das macht, weil[22] Ihr mit dem Namen (ad. d') Freund zu[24] verſchwenderiſch umgeht[23]. — Wir verabſcheuen[25] die Perſonen, welche die Geheimniſſe[27] ihrer Freunde verrathen[26]. — Habet Mitleid[28] mit dieſen armen Knaben, die vor Hunger[31] und Kälte[32] faſt[30] umkommen[29]. — Es iſt wahr, daß du jede günſtige Gelegenheit ergreifſt[33], deinen Freunden nützlich zu ſein, und daß du immer als[35] treuer Freund gegen[36] ſie[37] handelſt[34]. — Wir werden gelobt[38] und geſchätzt[39], wenn wir pünktlich die Pflichten erfüllen, die wir in (à) unſerm Alter[40] zu erfüllen haben. — Das Alter[41] und der Müßiggang[42] machen den Körper träge[43]. — Der Tod befreit[45] uns[44] von dem Elende[46] dieſer Welt. —

97.

(Imparfait und Parfait défini.)

Dieſer Mann genoß lange die Gnade ſeines Fürſten, der ihn[1] mit Gunſtbezeugungen[3] überhäufte[2]. — Man

---

4 province. 5 beaucoup de. 6 bénir. 7 heure. 8 in welcher, où. 9 fait. 10 connaissance. 11 considération. 12 de tout le. 13 remplir. 14 exactement, ponctuellement. 15 devoir, m 16 imposer. 17 intempérance. 18 vice, m. 19 qui se-eux-mêmes. 20 choisir. 21 tromper. 22 c'est que.. 23 mit etwas verſchw. umg., prodiguer qlch. 24 trop. 25 détester. 26 trahir. 27 secret. 28 avoir pitié de qlch. 29 périr de qlch. 30 presque. 31 faim, f. 32 froid, m. 33 saisir. 34 agir. 35 en. 36 envers. 37 eux. 38 nous sommes loué, s. 39 estimé, s. 40 âge, m. 41 vieillesse, f. 42 oisiveté, f. 43 träge machen, appesantir. 44 nous. 45 affranchir. 46 misère, f., pl.

1 le. 2 combler de qlch. 3 faveur.

bestrafte streng[4] die Verräther[5]; man verurtheilte[6] den Einen[7] zum Tode, und verbannte[8] den Andern aus dem Staate[9]. — Ihr hattet Unrecht[10] zu versichern, daß diese beiden[11] Männer das Vaterland[13] verriethen[12]. — Ihr erröthetet[14], als wir Euch fragten, ob Ihr Euren Eltern pünktlich gehorchtet[15]. — Wir genossen[16] ein weit glücklicheres[17] Leben, als wir auf dem Lande wohnten. — Die Einwohner[18] der Stadt lieferten[19] dem Feinde alle Arten[20] (ad de) Lebensmittel, welche er pünktlich bezahlte. — Die Predigt[21] ging zu Ende[22], als ich in die Kirche trat. — Man zeigte uns das Schloß, welches der Graf von H. baute, als er aus dem Kriege zurückkehrte. Er errichtete auch dort[23] eine Erziehungsanstalt[24], in welcher[25] die armen Kinder des Dorfes eine sehr gute Erziehung unentgeldlich[26] genossen. — Man sagte uns[27], daß Ihr im Garten Eures Freundes waret, und daß Ihr dort Eure Taschen[29] mit Aepfeln und Nüssen anfülltet[28], welche Ihr unter Eure Geschwister vertheilt[30] habet. — Du tilgtest[31] alle Schulden[32] des bewußten Mannes; doch[33] war er sehr undankbar[34] gegen dich[35], und verrieth sogar[36] deine Geheimnisse. —

98.

Constantin der Große bestimmte Constantinopel zum Sitze[1] des römischen Reichs[2]. — Ptolomäus[3] Lagus vergrößerte[4] und verschönerte[5] Alexandrien[6] dermaßen[7], daß

---

4 sévèrement. 5 traître. 6 condamner qln. à qlch. 7 l'un. 8 bannir, exiler. 9 état. 10 tort, m. 11 deux. 12 trahir. 13 patrie, f. 14 rougir. 15 obéir. 16 jouir de qlch. 17 beaucoup plus heureux (u. d. H.). 18 habitant. 19 fournir. 20 sorte. 21 sermon, m. 22 zu Ende gehen, finir. 23 M. l.: Er dort (y) errichtete (établir) auch. 24 institut (m.) d'éducation (f.); pension, f. 25 où. 26 gratis, gratuitement 27 on nous disait. 28 emplir qlch. de qlch. 29 poche. 30 distribuer à qln. 31 amortir. 32 toutes les dettes. 33 néanmoins. 34 ingrat. 35 envers toi. 36 même.

1 zum Sitze bestimmen, établir le siège à qlch. 2 empire, m. 3 Ptolemée. 4 agrandir. 5 embellir. 6 Alexandrie. 7 tellement.

man es[8] die Stadt der Städte, und die Königin des Morgenlandes[9] nannte. — Der Kaiser Karl V[10] beschloß[11] sein glorreiches[12] Leben im Kloster[13] (ad. de) St. Just in Spanien[14], nachdem er seine Kronen[16] zu Gunsten[17] seines Sohnes Philipp niedergelegt[18] hatte. — Alle Völker von Asien[18] und Afrika[19] beugten sich[20] vor[21] den siegreichen[23] Waffen[22] dieses Eroberers[24]; Alle gehorchten seinen Gesetzen[25]. — Ihr bestärktet[26] gestern meinen Bruder in einer Meinung, die den guten Sitten[29] und den Gesetzen des Staates gänzlich[28] zuwider ist[27]. — Wir ergriffen[30] die Gelegenheit, deinen Brief unsern Eltern zu zeigen, welche deinem edlen[33] Vorsatz[32] Beifall zollten[31]. — Deine Eltern erblaßten[34] vor Zorn, als sie erfuhren[35], daß du Schlittschuhe liefest[36] und Ball spieltest, ohne sie[37] um Erlaubniß gebeten[38] zu haben. — Wir vereinigten unsere Bitten, um diesen Schüler bei dem Herrn Direktor zu rechtfertigen[39]; aber vergebens[40]. — Man bestrafte ihn, weil er es gewagt[41] hatte, seinem Lehrer (zu) widersprechen[42]. — Ihr erfülltet[43] stets Eure Pflichten gegen[44] Eure alten Eltern, welche arm durch den Krieg wurden[45], und Gott wird Euch gewiß dafür[46] belohnen[47]. — Bei dieser Nachricht[48] erblaßte ich, und meine Schwester fiel in Ohnmacht[49]; aber endlich verscheuchte[50] der Arzt jede Besorgniß[51] aus unsern Herzen, indem er uns versicherte, daß der Kranke[52] sich zusehends[54] bessere[53]. —

---

8 la. 9 orient, m. 10 Charles quint. 11 terminer. 12 glorieux (n. b. Hptw.). 13 monastère, couvent, cloître, m. 14 en Espagne. 15 abdiquer (Inf. passé). 16 couronne. 17 en faveur. 18 l'Asie. 19 l'Afrique. 20 sich beugen, fléchir. 21 devant. 22 arme. 23 victorieux. 24 conquérant. 25 loi, f. 26 affermir dans qlch. 27 zuwider sein, contrarier qlch. 28 entièrement. 29 moeurs, f. pl. 30 saisir. 31 Beifall zollen, applaudir à qlch. 32 dessein, m. 33 généreux. 34 pâlir. 35 en apprenant. 36 Schlittschuh laufen, patiner. 37 leur. 38 um Erlaubniß bitten, en demander la permission. 39 justifier qln. auprès de qln. 40 en vain. 41 oser (Inf. passé mit pour) 42 contrarier qln. 43 remplir. 44 envers. 45 arm werden, s'appauvrir. 46 en. 47 récompenser. 48 à cette nouvelle. 49 in Ohnmacht fallen, s'évanouir. 50 bannir. 51 toute crainte. 52 malade. 53 sich bessern, se rétablir. 54 à vue d'oeil.

99.

(Futur.)

Du wirst schwerlich[2] den Zorn deines Vaters beſänftigen[1]; denn er iſt zu böſe auf dich[3]. — Die Lehrer werden die Schüler beſtrafen, weil ſie ihre Aufgaben[4] vernachläſſigt haben (Inf. passé). — Ich werde Sie von der Ankunft[6] meines Bruders benachrichtigen[5], ſobald er angekommen ſein wird. — Man wird wahrſcheinlich den Herrn B. zu[7] dieſer Stelle[8] wählen, da[9] er alle Eigenſchaften[11] beſitzt[10], die zu einer ſolchen[13] Stelle erforderlich ſind[12]. — Befleißigt Euch[14], meine Kinder, der Tugend; ſie allein wird Euch Alles verſchaffen, was[15] zum Glücke des Lebens nöthig iſt. — Wenn[16] das Wetter fortfährt[17], ſchön zu ſein, werden die Früchte bald[19] reif werden[18]. — Die Zeit, welche alles heilt[20], wird auch Euer Unglück (pl.) heilen. — Wir werden unſer Verſprechen erfüllen, ſobald wir Gelegenheit gehabt haben werden, mit unſerm[21] Freunde über[22] dieſe Angelegenheit[23] zu ſprechen. — Man ſagte uns[24], daß Ihr alle Eure Kräfte[26] aufbieten[25] werdet, um Euren Freund aus ſeinem Gefängniſſe[28] zu befreien[27], und daß Ihr die Gelegenheit ergreifen werdet, mit dem Miniſter darüber zu ſprechen[29]. Man wird Euch ſegnen, wenn Ihr dieſes gute Werk[31] ausführt[30]. —

---

1 adoucir (apaiser). 2 difficilement, avec peine. 3 contre toi. 4 leurs tâches. 5 avertir. 6 arrivée. 7 pour. 8 place. 9 puisque. 10 avoir. 11 toutes les qualités. 12 die erforderlich ſind, nécessaire à qlch. 13 tel, le. 14 attachez-vous, adonnez-vous à qlch. 15 M. f. Sie allein, (seule) euch wird verſehen, (fournir) von allem was (de tout ce qui) etc. 16 si. 17 continuer. 18 mûrir. 19 bientôt. 20 guérir. 21 à notre. 22 sur. 23 affaire. 24 on nous disait. 25 réunir (employer). 26 toutes vos forces. 27 affranchir. délivrer. 28 prison. 29 M. f. zu darüber (en) ſprechen. 30 exécuter. 31 oeuvre, f.

100.

(Conditionnel.)

Der König würde dieſen Mann verbannen, wenn er ſchuldig[1] wäre. — Die Mutter würde die Kinder beſtrafen, wenn ſie nicht ſo[2] ſchwach[3] und nachſichtig wäre. — Wir würden den kleinen Ludwig zu unſerm Freunde wählen, wenn er verſchwiegener[4] wäre. — Meine Lehrer würden mich beſtrafen, wenn ich das Geheimniß meiner Mitſchüler verriethe. — Seine Verwandten würden beſſer gegen ihn handeln[5], wenn er ihren Rathſchlägen[6] gehorchte. — Ich würde einen andern Tag zu[7] unſerer Zuſammenkunft[8] wählen, wenn ich Zeit[9] hätte. — Man würde dieſe Stadt verſchönern[10], wenn man einige neue Brücken[11] baute. — Wir würden unſer Haus vergrößern[12], wenn wir einen Theil[14] von dem Hofe[15] unſeres Nachbars beſäßen[13]. — Ich würde ſchlecht[16] meine Pflicht erfüllen, und würde eine ſtrenge[18] Strafe[17] verdienen, wenn ich ungehorſam gegen meine Eltern und Lehrer wäre[19]. — Die Bauern würden der Armee[22] Getreide und Vieh[21] liefern[20], wenn man ihnen[23] pünktlich[24] bezahlte. — Ihr würdet gewiß Eure Kinder beſtrafen, wenn ſie Euren Befehlen nicht gehorchten[25]. — Mein Vater würde arm werden[26], wenn er alle[29] Arme ernährte[27], welche Anſpruch auf ſeine Wohlthätigkeit[30] machen[29]. — Wir würden ſchlecht unſere Pflicht gegen das Vaterland erfüllen, und des Namens[32] treuer[33] Staatsbürger[34] unwürdig[31] ſein, wenn wir ungehorſam gegen die Geſetze[35] wären. — Du würdeſt die Schwierigkeit[37] in dieſer Sache beſeitigen[36], wenn du dabei[38] weiſer[40] zu Werke gingeſt[39]. —

---

1 coupable. 2 nicht ſo, moins. 3 faible. 4 plus discret. 5 agir. 6 conseil. 7 pour. 8 rendez-vous. 9 le tems. 10 embellir. 11 pont, m. 12 agrandir. 13 posséder, avoir. 14 partie, f. 15 cour, f. 16 mal. 17 punition. 18 sévère. 19 ungehorſam ſein, désobéir à qln. 20 fournir. 21 bétail (pl. bestiaux). 22 armée. 23 les. 24 promptement, ponctuellement (u. d. Zeitw.) 25 nicht gehorchen, désobéir à qlch. 26 arm werden, s'appauvrir. 27 nourrir. 28 tous les. 29 welche machen Anſprüche, qui prétendent à qlch. 30 bienfaisance. 31 être indigne de qlch. 32 nom. 33 fidèle. 34 citoyen. 35 loi, f. 36 applanir. 37 difficulté. 38 y. 39 zu Werke gehen, agir (procéder). 40 sagement, prudemment.

101.

(Conjonctif présent.)

Unſere Lehrer wünſchen[1], daß wir ihnen[2] gehorchen und (ad. que) unſere Pflichten erfüllen. — Glauben Sie[3], daß ich das Geheimniß meiner Freunde verrathe[4]? — Er will[5], daß ich den Zorn[7] ſeines Vaters beſänftige[6]. — Glaubſt du[8], daß er ſchlecht gegen dich[10] handelt[9], oder daß er ſeine Pflichten gegen dich minder[11] erfüllt als gegen alle ſeine übrigen[12] Freunde. — Ich zweifle[13], daß ſie je[14] ihre[15] Kinder beſtraft; denn ſie iſt zu[16] ſchwach[17] und zu nachſichtig gegen ſie[18]. — Mögeſt[19] du deine Vorurtheile[21] und deinen Haß[22] gegen dieſe Leute aus deinem Herzen verſcheuchen[20] und (ad. que tu) ihnen[23] in ihrer Noth[25] beiſtehen[24]. — Wir wünſchen, daß Ihr uns benachrichtiget, ſobald Ihr in Paris angekommen ſein werdet, und daß Ihr dort[26] eine vollkommene[27] Geſundheit[28] genießen (möget). — Will man[29], daß dieſe Schüler ungehorſam gegen ihre Lehrer ſeien, und daß ſie ihre Aufgaben vernachläſſigen? — Warten Sie[30], bis ich Sie mit allem verſehe[31], was[32] Sie auf[33] Ihrer Reiſe nöthig haben werden. —

102.

(Conjonctif Imparfait.)

Der Amtmann[1] wollte[2], daß die Bauern Stroh[3] und Heu[4] dem Feinde lieferten. — Der König befahl[5], daß

---

1 désirer, souhaiter. 2 leur. 3 croyez-vous. 4 trahir. 5 il veut. 6 adoucir (apaiser). 7 colère, f. 8 crois-tu. 9 agir. 10 toi. 11 moins. 12 tous ses autres. 13 douter. 14 jamais. 15 ses. 16 trop. 17 faible. 18 eux. 19 que tu. 20 bannir. 21 préjugé. 22 haine, f, 23 les. 24 secourir. 25 nécessité, f.; besoin, m.; detresse, f. 26 y. 27 parfait. 28 santé. 29 veut-on. 30 attendez. 31 fournir. 32 mit allem was, de tout ce dont. 33 dans.

1 bailli. 2 voulait. 3 paille, f. 4 foin, m. 5 ordonner.

man eine steinerne[6] Brücke über[7] diesen Fluß[8] bauen, und (ad. que) die Gutsbesitzer[9] dieser Gegend[10] die Baumaterialien[12] dazu[11] liefern (sollten). — Es wäre zu wünschen, daß die neuen Minister Mißbräuche[14] abschafften[13], die den Gesetzen eines wohl eingerichteten[16] Staates zuwider sind[15]. — Wollte er[17], daß du das Geheimniß deiner Freunde verriethest, und daß man dich dann wegen[19] deiner Schwatzhaftigkeit[20] verachtete[18]? — Ich wünschte[21], meine Kinder, daß Ihr Euren Geist mit guten Kenntnissen[23] bereichertet[22], und daß Ihr immer die Pflichten erfülltet, welche die Religion, die Sittenlehre und das Vaterland Euch auferlegen[24], damit Ihr das wahre[25] Glück des Lebens genießet. — Er wollte[26], daß wir seinen Vormund[28] von seinem Vorhaben[29] in Kenntniß setzten[27], und daß dieser[30] ihn mit Geld und Empfehlungsschreiben[32] versähe[31], um diese Reise unternehmen zu können[33]. — Er glaubte nicht[34], daß ich meine alte Mutter ernährte, und daß ich meine kindliche[35] Pflicht gegen sie erfüllte. —

103.

b. Die zusammengesetzten Zeiten.

Man hat die Offiziere bestraft, welche ihren[1] Fürsten und ihr Vaterland verriethen. — Er versicherte uns[2], daß Ihr einen treulosen[3] Menschen zu Eurem Freunde gewählt hättet. — Wir hatten zu arbeiten aufgehört[4], als Ihr Bruder uns benachrichtigte, daß Ihr diesen Nach-

---

6 de pierre (n. d. H.). 7 sur. 8 rivière, f. 9 propriétaire. 10 contrée. 11 y. 12 matériaux (m.). 13 abolir. 14 abus. 15 zuwider sein, contrarier qlch. 16 bien organisé (n. d. H.). 17 voudrait-il. 18 mépriser. 19 à cause. 20 loquacité, indiscrétion. 21 je voudrais. 22 enrichir qln. de qlch. 23 connaissance. 24 imposer. 25 vrai. 26 il voulait. 27 in Kenntniß setzen, avertir. 28 tuteur. 29 projet, dessein. 30 celui-ci. 31 fournir qln. de qlch. 32 lettre (f.) de recommandation. 33 M. f. um zu können, (pouvoir) unternehmen (entreprendre) diese Reise (voyage, m.). 34 il ne croyait pas. 35 filial (n. d. Hptw.).

1 leur. 2 nous (v. d. Z.). 3 perfide, déloyal. 4 cesser.

mittag Ball spielen werdet. — Man würde diese Offiziere bestraft haben, wenn sie strafbar [5] gewesen wären. — Ich würde ungehorsam gegen meine Eltern gewesen sein [6], wenn ich Karln meine Bücher geliehen hätte. — Wir würden diesen Mann zu unserm Richter [7] gewählt haben, wenn er gegenwärtig [8] gewesen wäre. — Wollte Gott, daß er den Wünschen seiner Eltern und Lehrern gehorcht und seine Pflichten immer pünktlich erfüllt hätte, dann würde er jetzt glücklicher sein, als er ist [9]. — Sobald wir unsere Arbeit beendigt haben werden, werden wir Ihren Onkel von der Ankunft [10] unseres Vaters benachrichtigen. — Er glaubt nicht [11], daß du schon deinen Reisegefährten [12] gewählt und deinen Vormund [14] von deinem Vorhaben in Kenntniß gesetzt [13] hast. — Nachdem dieser Mann alle seine [16] Kinder versorgt [15] hatte, zog er sich auf's Land zurück [17], wo er die Früchte seiner Ersparnisse [19] friedlich [18] bis zum Ende [20] seines Lebens [21] genoß. — Er fragte uns, ob wir über die bewußte Angelegenheit [23] nachgedacht [22] hätten, und ob es wahr sei, daß wir die Schulden [25] unseres Freundes getilgt [24] hätten. — Sobald ich wieder hergestellt [26] sein werde, werde ich meine Tante besuchen [27], welche auf dem Lande wohnt.

104.

(Impératif.)

Laßt uns Gott für [1] seine Wohlthaten [2] segnen! — Genießet in Ruhe [3] und Frieden den Frühling Eures Lebens! — Verbannet aus Euren Herzen die Vorurtheile [4] und bereichert [5] Euren Geist mit guten und nützlichen

---

5 coupable. 6 ungehorsam sein, désobéir à qln. 7 juge. 8 présent. 9 qu'il n'est. 10 arrivée. 11 il ne croit pas. 12 compagnon de voyage. 13 in Kenntniß setzen, avertir. 14 tuteur. 15 établir. 16 tous ses. 17 sich zurückziehen, se retirer à qlch. 18 en paix f., repos, m. 19 épargne, (pl. f.). 20 jusqu'à la fin. 21 vie, f.; (jour, pl.). 22 réfléchir sur qlch. 23 affaire. 24 amortir. 25 dette. 26 être rétabli. 27 ich werde besuchen, j'irai voir.

1 de. 2 bienfait. 3 repos, m. 4 préjugé. 5 enrichir qlch. de qlch.

Kenntnissen. — Gehorche stets den Befehlen deiner Eltern und Lehrer! — Daß alle Kniee[5] sich bei dem Namen[7] Gottes beugen[6]. — Daß der gütige Gott alle Eure Unternehmungen segne. — Er mag erröthen[8], oder nicht; es ist zu klar[9], daß er strafbar ist. — Mögen sie in Ruhe die Früchte ihrer Anstrengungen[10] genießen. — Sie mag erblassen[11], oder nicht, es ist zu klar, daß sie das Geheimniß ihrer[12] Freundin verrathen hat. — Erfüllen[13] Sie meine Wünsche[14]! Bestrafen Sie ihn, wie sein schlechtes[15] Betragen[16] es verdient. — Erfüllet, meine Kinder, pünktlich die Pflichten, die Ihr zu erfüllen habet, damit Ihr einst[17] recht[18] glücklich sein möget. —

105.

(Infinitif et Gérondif.)

Dieser Mann ist reich, aber er weiß nicht[1], seine Reichthümer (zu) genießen. — Eine vollkommene Gesundheit genießen, ist eine der größten Wohlthaten, welche der Himmel uns gewähren kann[2]. — Alle[3] Personen, welche diesen guten Fürsten umgaben[4], suchten ihn zu verrathen[5]. — Die Festung[6] ergab sich[7] dem Feinde, bevor man daran dachte[8], sie[9] mit Lebensmitteln[11] und Geschütz[12] zu versehen[10]. — Dieser Knabe ist zu faul, um seinen Geist mit nützlichen Kenntnissen zu bereichern, und zu eigensinnig[13], um den Wünschen seiner Eltern und Lehrer zu gehorchen. — Man hat diese Offiziere verbannt, weil sie das Vaterland verrathen haben. — Nachdem der Graf das Haus gebaut und ein Hospital[15] in B. angelegt[14] hatte, zog er sich auf's Land zurück. — Der Vater starb[16], in-

---

5 tout genou. 6 sich beugen, fléchir. 7 au nom. 8 rougir. 9 trop clair. 10 fatigue, f.; travail, m. 11 pâlir. 12 de son. 13 accomplir. 14 désir, voeu. 15 mauvais. 16 conduite, f. 17 un jour. 18 bien.

1 il ne sait pas. 2 puisse nous accorder. 3 toutes les. 4 entourer. 5 M. f. zu ihn (le) verrathen. 6 forteresse. 7 se rendit. 8 songer. 9 la. 10 munir de qlch. 11 vivres. 12 canons. 13 opiniâtre. 14 établir. 15 hôpital. 16 mourut.

dem er seine Kinder segnete, und Gott um Hülfe [18] anflehte [17]. — Da ich meine Geschäfte [19] früher [20] beendete, als ich glaubte [21], eilte ich [22], um ihn von der Gefahr [24] zu unterrichten [23], in welcher [25] sein Bruder sich befand [26]. — Er gestand seinen Fehler ein [27], indem er selbst [29] über sein Betragen erröthete [28]. — Die Bauern, welche dem Feinde Lebensmittel lieferten (gér.), verlangten [30], daß er sie ihnen bezahlte. — Er sagte mir [31] seufzend [32], daß er von seinen Eltern bestraft worden ist, weil er gegen seine Lehrer ungehorsam gewesen war (Gér. passé). — Nachdem er lange diese Sache überlegt hatte, entschloß er sich [33], seinen Bruder davon [34] in Kenntniß zu setzen. —

106.

Vermischte Aufgaben zur Wiederholung.

Das Lesen [1] guter Bücher veredelt [2] den Geist. — Die Sanftmuth [3] und die Bescheidenheit [4] verschönern [5] ein junges Frauenzimmer [6]. — Der Eigennutz [7] verwandelte [8] die Verbindungen [9] dieser beiden Familien in Haß [10] und Verfolgungen [11]. — Die lebenden [12] Sprachen werden (bald) reicher [13] bald [14] ärmer [15], nach [16] der Verschiedenheit [17] der Zeiten und der Köpfe. — Die Wissenschaften und die schönen Künste [18] verschönern eine Sprache. — Numa Pompilius vereinte [19] die Sabiner [20] mit den Römern. — Vor Zorn [22] bebend [21] warf der Fürst dem General den Verrath [24] vor [23], welchen dieser gegen das Va-

---

17 implorer. 18 l'assistance de Dieu. 19 affaire, f. 20 plus tôt. 21 als ich nicht glaubte, que je ne croyais. 22 je courus. 23 avertir. 24 danger, m. 25 dans lequel, où. 26 se trouver. 27 eingest., avouer. 28 rougir de qlch. 29 lui-même. 30 demander, exiger. 31 il me disait. 32 soupirer. 33 il se résolut. 34 en.

1 lecture. 2 ennoblir. 3 douceur. 4 modestie. 5 embellir. 6 personne, dame. 7 intérêt. 8 convertir. 9 liaison. 10 en haine (f.). 11 en persécutions. 12 vivant (n. d. Pl.). 13 reicher werden, s'enrichir. 14 et. 15 ärmer werden, s'appauvrir. 16 selon. 17 différence. 18 art, m. 19 réunir qln. à qln. 20 Sabin. 21 frémir de qlch. 22 colère. 23 reprocher. 24 trahison, f.

terland begangen[25] hatte, und verbannte ihn auf der Stelle[26] aus dem Staate. — Es ist nicht wahrscheinlich, daß Sie über diese Sache nachgedacht, und daß Sie seinen Vorschlag[28] mit Freuden angenommen[27] haben. — Der Magistrat[29] verlangt, daß man eine hölzerne[30] Brücke über[31] diesen Fluß bauen und daß die Gemeinde[32] das Bauholz[33] dazu liefern soll. — Man hat uns versichert, daß Sie Ihre Wohnung auf dem Lande aufschlagen[34] werden, sobald Ihr Herr Vater wieder hergestellt[35] sein wird. — Kein[36] Arzt ist[37] im Stande, die moralischen[40] Fehler[39] des Menschen zu heilen[38]. — Bringen Sie diese Hemden[41] der Waschfrau[42], und sagen Sie ihr, daß sie sie[43] bis Sonntag wasche[44].

107.

Man würde die Straßenjungen[1] bestrafen, wenn sie über diese Hecke[3] sprängen[2]. — Nachdem Hannibal mit seinen Truppen[7] die Pyrenäen[5] und die Alpen[6] überstiegen[4] hatte, rückte[8] er in Italien[9] ein. — Sobald ich wieder gesund sein werde, werde ich die Gelegenheit ergreifen, meinen Onkel zu überreden[10], daß er sein Haus vergrößere und ein Treibhaus[11] in seinem Garten anlege. — Ganz Europa[12] erschallte[13] von dem Ruhme[14] des großen Friedrichs. — Wir werden mit jedem Tage[16] älter[15], ohne an Erfahrung[17] zu gewinnen. — Dies[18] sind die Männer, welche im Dienste[19] des Vaterlandes alt geworden sind (ont.). — Man sagt[20], daß die Schlangen[21]

---

25 commis, e. 26 sur le champ. 27 accepter. 28 proposition, f. 29 magistrat. 30 de bois (n. d. H.). 31 sur. 32 commune, communauté. 33 bois (m.) de construction oder de charpente. 34 établir. 35 être rétabli. 36 aucun. 37 n'est. 38 guérir. 39 défaut. 40 moral. 41 chemise, f. 42 blanchisseuse, laveuse. 43 les. 44 blanchir.

1 polisson, gamin. 2 franchir qlch. 3 haie. 4 franchir. 5 Pyrénées. 6 Alpes. 7 troupes. 8 entrer. 9 en Italie. 10 persuader à qln. 11 serre, serre chaude, f. 12 toute l' Europe. 13 retentir. 14 gloire, f. 15 älter werden, vieillir. 16 d'un jour à l'autre. 17 en expérience. 18 ce. 19 service. 20 on dit. 21 serpent, m.

wieder jung werden [22], wenn sie sich häuten [23]. — Er wurde mit jedem Tage älter, ohne an Kenntnissen zuzunehmen [24]. — Die Feinde griffen das Lager [26] unserer Armee an [25], bevor diese Zeit hatte, sich zu sammeln [27]. — Es wäre zu wünschen, daß man diese Festung mit Lebensmitteln und Geschütz versähe, bevor der Feind sie angreift. — Der Schnee [28] blendete [29] unsere Augen, als wir nach Hause zurückkehrten [30]. — Wähle immer Freunde, welche dir die Wahrheit sagen [31], und verachte die, welche dir schmeicheln [32]. — Ueberlege, bevor du handelst [33], und handle immer als ein rechtschaffener [34] Mann. — Es wäre zu wünschen, daß der Vater die Schulden [36] des Sohnes tilgte [35], und daß er diesen liederlichen Menschen [37] bestrafte, wie seine schlechte Aufführung es verdient. — Verbannet aus Eurem Gedächtniß die Undankbarkeit [38] der Menschen, und steht immer den Dürftigen in der Noth [40] bei [39]. —

C. Dritte Conjugation: oir.

a. Die einfachen Zeiten.

108.

(Présent.)

Wir verdanken [1] unser Leben und unser Dasein [2] dem gütigen Gott, (dem) Schöpfer des Himmels und der Erde. — Der Mond erhält [3] sein Licht von der Sonne. — Die Erde nimmt die Einflüsse [4] des Himmels auf. —

---

22 wieder jung werden, rajeunir. 23 M. f. indem sie ablegen, (quitter) ihre (leur) alte Haut (peau, f.). 24 croître en qlch. 25 assaillir. 26 camp, m. 27 se rallier. 28 neige, f. 29 éblouir. 30 rentrer. 31 disent. 32 flatter. 33 agir, Inf. 34 en honnête. 35 amortir. 36 dette. 37 liederlicher Mensch, libertin. 38 ingratitude. 39 secourir qln. 40 dans la détresse.

1 Verdanken, schuldig sein, sollen, devoir. 2 existence. 3 erhalten, bekommen, aufnehmen, recevoir. 4 influence, f.

Das Meer nimmt alle[5] Flüsse auf. — Du erhältst deine Waaren[6] aus Frankreich[7] und Italien[8], und mein Vater erhält sie aus Holland[9] und der Schweiz[10]. — Ihr verdanket alles Euren Eltern; Ihr seid ihnen[11] also[12] Gehorsam[13] schuldig. — Europa verdankt seine Höflichkeit[14] und den gesellschaftlichen Geist[15] dem Hofe Ludwigs des Vierzehnten[16]. — Sage[17] deinem Bruder, daß ich ihm[18] morgen das Geld bezahlen werde, welches ich ihm schuldig bin. — Wir begreifen[19] wohl, warum er ihm endlich das Geld bezahlen will[20], welches er ihm seit einem halben Jahre[21] schuldig ist. — Alle Menschen müssen[22] einst[23] sterben[24]. — Du begreifst nun wohl, warum er dir deine Bitte abgeschlagen[25] hat. — Das Geschäft[26] dieser Kaufleute ist sehr ausgebreitet[27]; sie erhalten viele[28] Waaren aus England[29] und Amerika[30]. — Ihr müsset immer Euren Mitschülern die Bücher wiedergeben[31], die sie Euch leihen. —

109.

(Imparfait et Parfait défini.)

Die Kinder sollten zufrieden sein, daß sie von ihrer Mutter Aepfel und Nüsse bekommen haben (Inf. passé). — Er sagte mir, daß Ihr ihm funfzig Thaler schuldig wäret, und daß Ihr ihm versprochen[1] hättet, sie ihm morgen zu bezahlen[2]. — Wir empfingen gestern die Bücher, welche der Buchbinder uns eingebunden hat; sie sind alle in Franzband[4] gebunden[3], mit vergoldetem Schnitte[5]. — Als wir in den Wald[7] hineintraten[6], bemerkten[8] wir einen Hasen[9], der dicht bei uns[11] vorbeilief[10]; mein Bru-

---

5 toutes les. 6 marchandise. 7 la France. 8 l'Italie. 9 la Hollande. 10 la Suisse. 11 leur. 12 donc. 13 obéissance, f. 14 politesse. 15 esprit social. 16 Louis quatorze. 17 dis. 18 lui. 19 concevoir. 20 er will, il veut. 21 depuis six mois. 22 devoir. 23 un jour. 24 mourir. 25 refuser. 26 commerce, m. 27 étendu. 28 beaucoup de. 29 l'Angleterre. 30 l'Amérique. 31 rendre.

1 promis. 2 M. f. zu sie (les) ihm bezahlen. 3 relier. 4 en veau. 5 à tranche dorée. 6 entrer. 7 forêt, f. 8 apercevoir. 9 lièvre. 10 passer en courant. 11 tout près

der Karl bemerkte ihn zuerst[12], und ich bemerkte ihn zuletzt[13]. — Die Einwohner[14] der Stadt empfingen den Grafen mit allen Ehrenbezeugungen[15], welche sie seinem Range[16] schuldig waren. — Er fragte mich, ob ich dem Kaufmanne Geld schuldig wäre, und als ich es bejahte[17], gab er mir seine Börse, in welcher[18] zweihundert Dukaten[20] waren[19]. — Wir verdankten diesem Arzte die Wiederherstellung[21] unseres Vaters, und, indem wir ihm für seine Bemühungen[23] dankten[22], gaben wir ihm die Hälfte[24] des Geldes, welches wir von unserm Onkel erhalten hatten. — Ich bemerkte von fern[25] zwei Männer, die mir bekannt zu sein schienen[26], und als ich auf sie[28] zuging[27], fand ich, daß es zwei Kaufleute aus H. waren[29], welche meinem Vater ihr Glück[30] zu verdanken hatten. — Wilhelm erhielt die Schreibhefte, als ich in sein Zimmer trat, und, da er sah[31], daß ich sie[32] bewunderte, schenkte er mir zwei davon[33]. — Das Steueramt[34] zog vorige Woche die Steuern[36] ein[35], welche die Regierung[37] kürzlich[39] ausgeschrieben[38] hat.

110.

Unsere Eltern erhielten den Brief Ihres Bruders, als sie im Begriff waren[1], ihm das Geld zu schicken, welches sie ihm schuldig waren. — Wir reisten[2], und wir bemerkten plötzlich[3] einen ehrwürdigen Greis[4], der aus dem Walde kam[5], und für welchen[6] ich eine besondere[9] Hochachtung[8] faßte[7]; es war[10] ein alter Krieger[11], der im

---

de nous. 12 le premier. 13 le dernier. 14 habitant. 15 avec tous les honneurs, hommages. 16 rang. 17 affirmer. 18 dans laquelle. 19 se trouver. 20 deux cents ducats. 21 rétablissement, m. 22 remercier qln. de qlch. gér. 23 peine. 24 moitié. 25 de loin. 26 que je croyais connaître. 27 marcher, s'avancer vers qln., gér. 28 eux. 29 daß es waren, que c'étaient. 30 leur fortune. 31 voyant. 32 les. 33 . f. Er mir (en) davon sch. zwei. 34 cour (f.) des aides oder des tailles. 35 percevoir. 36 tailles. 37 gouvernement, m.; régence, f. 38 imposer. 39 récemment, nouvellement, dernièrement.

1 être sur le point. 2 voyager. 3 tout-à-coup. 4 vénérable vieillard. 5 sortait. 6 pour lequel. 7 concevoir. 8 estime. 9 particulier. 10 ce fut. 11 guerrier.

letzten [13] Kriege sich sehr auszeichnete [12], und bei der Schlacht [15] von Leipzig eine Wunde [14] erhielt. — Ich bemerkte gestern im Thiergarten den Schüler, von dem [16] wir neulich gesprochen haben; ich wollte [17] mich ihm [19] nähern [18], aber er wich mir [20] aus [21]. — Da die Gasthöfe [22] voll waren [23], so nahm ich meinen Freund, welcher vorige Woche von Leipzig ankam, in mein Haus [24] auf. — Ihr hattet diesem Manne Euer Glück zu verdanken; er war es [25], der Euch in sein Haus [26] aufnahm, als Ihr arm und hülflos [28] da standet [27]. — Die bewußten Kaufleute waren meinem Onkel viel Geld schuldig; aber sie haben es ihm bis auf den letzten Groschen [29] bezahlt. — Der neue Minister faßte [30] die Idee [31], eine Ordnung [33] in Hinsicht [34] der Abgaben [35] einzuführen [32]; aber der frühzeitige [36] Tod des Fürsten täuschte [38] ihn [37] in seinen Hoffnungen [39].

111.

(Futur.)

Du wirst das Thor [1] bemerken, sobald wir auf der Brücke sein werden. — Er sagte mir [2], daß Ihr morgen die Waaren bekommen werdet, die Ihr von Hamburg zu erhalten habet. — Sie wird aus seinen gleisnerischen [6] Worten [5] leicht [4] erkennen [3], daß er sie zu hintergehen [8] beabsichtigt [7]. — Wann wir dem Buchhändler [9] drei Thaler bezahlt haben werden, so werden wir ihm noch ungefähr [10] einen Thaler schuldig sein. — Die Kriegsbeamten [11] werden die Contributionen [13] einziehen [12], welche die Bürger [14]

---

12 se distinguer beaucoup. 13 dernier. 14 blessure. 15 à la bataille. 16 duquel, dont. 17 je voulais. 18 s'approcher de qln. 19 lui. 20 me. 21 éviter. 22 auberge, f. 23 être rempli, es. 24 chez moi. 25 c'était lui. 26 chez lui. 27 être. 28 sans secours, abandonné. 29 jusqu'au dernier gros. 30 concevoir. 31 idée. 32 instituer, établir. 33 ordre, m. 34 à l'égard. 35 impôt, m. 36 prématuré (n. b. H.). 37 le. 38 décevoir. 39 espérance.

1 porte, f. 2 il me disait. 3 concevoir. 4 facilement. 5 parole, f. 6 trompeur, dissimulé, hypocrite. 7 avoir le dessein. 8 M. f. zu sie (la) hintergehen (décevoir, tromper). 9 libraire. 10 à peu près, environ. 11 officier de guerre. 12 percevoir. 13 contribution. 14 citoyen, bourgeois.

hiesiger[15] Stadt zu bezahlen haben. — Ich werde dies Waisen[17] in mein Haus[18] aufnehmen[16], sobald ich die Erlaubniß von ihrem Vormunde[19] bekommen haben werde — Ihr werdet ihm wahrscheinlich mehr schuldig sein, als Ihr saget[20]. — Die Verbrecher[21], welche man voriges Jahr einzog[22], werden endlich die Strafe[24] erhalten[23], welche sie verdienen. — Mein Vetter ist mit seinem Schicksale sehr unzufrieden; aber ich glaube, daß er bald Hoffnung schöpfen[25] wird, es nicht mehr zu sein[26]. — Mein älterer[27] Bruder wird wahrscheinlich die Prämie[28] bekommen, da er immer sehr fleißig und sittsam[29] gewesen ist (gér. passé). —

112.

(Conditionnel.)

Die Schüler würden Lobe und Prämien bekommen, wenn sie ihren Lehrern gehorchten; denn sie sollten (cond.) wissen[1], daß diejenigen[2], welche ihre Pflichten erfüllen, gelobt zu werden verdienen. — Du solltest deinen Schulgefährten die schönen Bilder zeigen, welche du gestern von unserm Buchhalter[3] erhalten hast. — Sie würden das Vogelnest[4] auf diesem Baume[5] bemerken, wenn Sie ein so gutes Auge[6], wie ich, hätten. — Wir würden Ihnen die Befreiung[7] von unserer Strafe zu verdanken haben, wenn Sie uns bei dem Herrn Director entschuldigten[8]. — Sie würde die Regeln der Grammatik besser begreifen, wenn sie nicht so zerstreut wäre. — Man würde die Abgaben[10] einziehen[9], wenn das Ministerium[11] sie[12] ausschriebe[13]. — Er würde diesem Mann einst[14] sein Glück

---

15 de notre. 16 recevoir. 17 orphelin. 18 chez moi. 19 leur tuteur. 20 M. k. Als Ihr nicht saget, que vous ne dites. 21 malfaiteur, criminel. 22 arrêter. 23 recevoir, subir. 24 peine punition. 25 concevoir. 26 M. k. zu nicht es sein mehr. 27 ainé (n. d. H.). 28 prix, m. 29 modeste.

1 savoir. 2 ceux. 3 teneur de livres, comptoriste. 4 nid (m.) d'oiseau. 5 sur cet arbre. 6 M. k. Das Gesicht (vue, f.) eben so (aussi) gut. 7 délivrance. 8 excuser. 9 percevoir. 10 impôt, m. 11 ministère. 12 les. 13 imposer. 14 un jour.

zu verdanken haben, wenn er ihm[15] gehorchte. — Diese Kaufleute sollten (würden) augenblicklich[16] Geld von mir bekommen, wenn ich ihnen[17] etwas (en) schuldig wäre. —

113.

(Conjonctif Présent.)

Es ist nicht wahrscheinlich[1], daß er so viel[2] Geld schuldig ist, da er noch voriges Jahr zehntausend Thaler in der Lotterie gewonnen hat (gér. passé). — Es ist möglich[3], daß wir früher einen Brief von unserm Freunde erhalten, als Ihr, da wir ihn beauftragt[4] haben, das Geld einzuziehen[5], welches uns die Kaufleute in L. schuldig sind. — Obgleich der Amtmann B. viel Geld schuldig ist, so ist er doch im Stande, seine Schulden[7] zu tilgen[6]; denn er bezieht[8] viele Einkünfte[9] von seinen Gütern[10]. — Obgleich du diesem Manne dein Glück zu verdanken hast, so bist du doch[11] sehr ungefällig[12] gegen ihn. — Ich zweifle, daß Ihr eine aufrichtige Freundschaft[14] für diesen Mann heget[13]; obgleich Ihr ihm Euer Glück zu verdanken habt. Ihr habet ihm sogar neulich eine Bitte abgeschlagen[15], die Ihr ohne Anstand[16] hättet erfüllen müssen (cond. passé). — Zweifelt er[17], daß wir unsere Stahlwaaren[18] aus England erhalten? — Finden Sie, daß ich die Regeln[20] der französischen Grammatik schwer auffasse[19]? — Zweifeln Sie, daß wir diesen braven[22] Lehrern unsere Kenntnisse[21] zu verdanken haben? —

---

15 lui. 16 aussitôt, sur le champ. 17 leur.

1 vraisemblable. 2 tant d'. 3 possible. 4 charger. 5 faire rentrer. 6 amortir. 7 dette. 8 percevoir. 9 fruit, m.; revenu, m. 10 terre, f. 11 néanmoins, pourtant. 12 désobligeant, peu complaisant. 13 concevoir (avoir). 14 amitié sincère. 15 M. f. Ihr ihm habet sogar (même) abgeschlagen (refuser) neulich (l'autre jour, nouvellement, récemment) eine Bitte. 16 sans délai. 17 doute-t-il. 18 marchandises d'acier, quincailleries. 19 concevoir. 20 règle. 21 connaissance. 22 honnête.

114.

(Conjonctif Imparfait.)

Es wäre zu wünschen, daß mein Vater den Plan[1] faßte[1], sein Haus zu vergrößern[3]. — Ich wünschte[4], daß ich heute noch eine Antwort von meinem Bruder erhielte. — Es war unrecht von dir[5], deine Eltern zu hintergehen[6]; ich wünschte, daß du Vorwürfe[8] darüber[7] bekämest. — Er sagte mir, er wünschte[9], daß Ihr ihm tausend Thaler schuldig wäret; da er die Ueberzeugung hat[10], daß Ihr sie ihm pünktlich[11] bezahlen würdet. — Er glaubte nicht[12], daß wir dem Herrn B. Geld schuldig wären. — Ich wünschte[13], daß die Schüler die Regeln über[16] den Conjunctiv besser[15] auffaßten[14], und daß sie mehr[17] Lust zur[18] französischen Sprache hätten. — Glaubte er[19], daß ich diesem Mann mein Glück und mein Leben zu verdanken hätte? — Wir glaubten nicht[20], daß du Freundschaft für einen Menschen faßtest, der wegen seines schlechten Betragens[23] von Jedermann[22] verachtet wird[21]. — Der Reichthum[24] dieser Stadt ist unermeßlich[25], obgleich die Feinde dort[26] während[29] des Krieges große Contributionen[28] erhoben[27]. —

b. Die zusammengesetzten Zeiten.

115.

Ich hatte die Nachricht von dem Tode meines Bruders erhalten, als mein Freund in die Stube trat. — Sobald er seinen Lehrer bemerkt hatte, kehrte er nach Hause zurück. — Sobald ich das Geld erhalten haben

---

1 concevoir. 2 projet, plan. 3 agrandir. 4 je voudrais. 5 tu as eu tort. 6 décevoir, tromper. 7 en. 8 reproche. 9 qu'il voudrait. 10 avoir la conviction oder persuasion; être sûr oder persuadé, gér. 11 promptement, ponctuellement. 12 il ne croyait pas. 13 je voudrais. 14 concevoir. 15 mieux. 16 sur. 17 plus de. 18 pour la. 19 croyait-il. 20 nous ne croyions pas. 21 est méprisé. 22 tout le monde. 23 conduite. 24 opulence, f. 25 immense. 26 y. 27 percevoir. 28 contribution. 29 pendant.

werde, werde ich Ihnen die zwanzig Thaler bezahlen, welche ich Ihnen schuldig bin. — Die Schüler würden diese Regel begriffen haben, wenn der Lehrer die Güte gehabt hätte, sie ihnen[1] zu erklären[2]. — Ich freue mich[3], daß ich dieses Buch bekommen habe; denn es ist mir[4] sehr nützlich. — Die Schüler hätten (cond.) wissen[5] sollen, daß es ihre Pflicht ist, dem Lehrer zu gehorchen. — Deine Mutter hätte wissen sollen, daß ich zu aufrichtig[6] bin, um ihr Geheimniß zu verrathen. — Der Schneider würde das Geld erhalten haben, wenn er mit meinem Vater darüber[7] gesprochen hätte. — Wir würden deinen Hund[8] bemerkt haben, wenn wir über die Brücke gegangen[9] wären. — Es ist wahr, daß ich diesem Kaufmanne Geld schuldig gewesen bin; aber ich habe es vorige Woche bezahlt. — Die Offiziere waren sehr nachsichtig gegen die Soldaten, obgleich sie den Befehl[10] erhalten hatten, sie streng[11] für ihren[12] Ungehorsam[13] zu bestrafen. — Kaum hatte sie Ihren Brief erhalten, als sie eilte[14], Ihre Freunde davon[15] in Kenntniß zu setzen[16]. — Er fragte mich, ob du mir Geld schuldig gewesen wärest, und ob du es mir bezahlt hättest. — Ist es wahr, daß Ihr meinem Vetter zehn Thaler schuldig gewesen seid? — Es ist wahr, daß wir sie ihm schuldig gewesen sind; aber wir bezahlten sie ihm, sobald wir unsern Wechselbrief[17] von unsern Eltern erhalten hatten. — Ich würde diesem Manne mein Glück zu verdanken gehabt haben, wenn ich Vertrauen[19] zu[20] ihm gefaßt[18] hätte. —

---

1 leur. 2 expliquer. 3 être bien aise, ravi oder charmé. 4 M. f. es mir (me) ist. 5 savoir. 6 trop sincère 7 en. 8 chien. 9 passer sur qlch. 10 ordre. 11 sévèrement. 12 de leur. 13 désobéissance. 14 se hâter, se presser. 15 en. 16 in Kenntniß setzen, avertir. 17 lettre (f.) de change; traite, f. 18 concevoir. 19 confiance. 20 pour.

116.

(Impératif, Infinitif et Gérondif.

Laßt uns immer die Ermahnungen[2] unserer Eltern und Lehrer mit Dank[3] annehmen[1], und ihnen nie Verdruß durch unsern Ungehorsam verursachen[4]. — Mag er Geld schuldig sein, oder nicht[5]; wenig liegt mir daran[6]. — Nimm den Rath[7] deines Freundes mit Vertrauen an, und fasse[8] für ihn[9] dieselbe[10] Freundschaft, welche er für dich[11] hat. — Da ich das Geld bekommen habe, welches ich erwartete[12], so kann ich[13] Ihnen die zehn Thaler bezahlen, welche ich Ihnen schuldig bin. — Da sie bemerkte, daß ihre[14] Tante sie[15] mit Gleichgültigkeit[17] aufnahm[16], zog sie sich zurück[18], ohne ein Wort zu sagen[19]. — Nehmen Sie diese Waisen bei sich[20] auf, und sein Sie ihr Beschützer[21] und (ad. leur) Vater. — Dies[22] sind die Männer, welche beauftragt[23] sind, die Contributionen und Abgaben[24] von den Bürgern[25] der Stadt einzuziehen. — Er gab sich[26] alle mögliche Mühe[27], um die Belohnung[28] zu erhalten, die man ihm versprochen[29] hatte, aber vergebens[30]. — Der Bediente trat ins Zimmer, um die Befehle[32] seines Herrn[33] zu vernehmen[31], und um ihm die Ankunft[35] seines Bruders anzuzeigen[34] — Da er diesem Manne sein Glück zu verdanken hatte, so gewährte[36] er ihm seine Bitte ohne Anstand[37]. — Sie erklärte[38], sie wollte lieber umkommen[39], als ihr Glück einem Manne (ad. de) verdanken, den sie verachtet. — Ich glaube[40], den Hut bemerkt (zu) haben, den Sie suchen. — Mein

---

1 recevoir. 2 remontrance, exhortation. 3 gratitude, reconnaissance. 4 M. f. Und nicht ihnen (leur) laßt verursachen (causer) je (jamais) Verdruß (chagrin) etc. 5 non. 6 peu m'importe. 7 conseil. 8 concevoir. 9 lui. 10 même. 11 toi. 12 j'attendais. 13 je peux. 14 sa. 15 la. 16 recevoir. 17 indifférence. 18 se retirer. 19 sans dire mot. 20 chez vous. 21 leur protecteur. 22 ce. 23 chargé, s. 24 impôt, m. 25 bourgeois, citoyen. 26 se donner. 27 toutes les peines possibles. 28 récompense. 29 promis, e. 30 en vain. 31 recevoir. 32 ordre. 33 maître. 34 annoncer. 35 arrivée. 36 accorder. 37 sans délai. 38 déclarer. 39 qu'elle aimait mieux périr. 40 je crois.

Bruder ist gelobt worden, weil er die Regeln über den Conjunctiv leicht begriffen[41] hat. — Er reiste ab[42], nachdem er den Brief erhalten hatte (Inf. passé), den er von seinem Vater erwartete[43]. — Der Feind brach mit Tagesanbruch[45] auf[44], ohne die Contribution eingezogen zu haben, welche die Bürger bezahlen sollten. — Mögen sie mein Verfahren[46] begreifen oder nicht, wenig liegt mir daran. — Fasset, meine Kinder, Hochachtung für Eure Lehrer, und nehmet immer ihre[47] Ermahnungen mit Dank und Erkenntlichkeit[48] an; bedenket[49], daß sie es sind[50], denen[51] Ihr einst das Glück Eures Lebens zu verdanken haben werdet. —

117.

Vermischte Aufgaben zur Wiederholung.

Wir faßten einen solchen[1] Widerwillen[2] gegen diesen Menschen, daß es uns unmöglich war, ihn freundlich anzureden[3]. — Verzeihen[4] wir diesem Knaben; er ist zu jung, wir sind ihm Nachsicht schuldig. — Ein treuer Bürger muß den Gesetzen[5] des Staates gehorchen, wie gute Kinder den Befehlen und Wünschen[6] ihrer[7] Eltern und Lehrer gehorchen sollen. — Wir bemerken leicht[8] die Fehler Anderer[9], aber wir bemerken schwer[10] unsere eigenen[11] (ad. Fehler). — Wir müssen mit Dank den Rath unserer Freunde annehmen. — Er reiste ab[12], sobald er Ihren Brief empfangen hatte. — Du würdest eine Belohnung erhalten, wenn du ihm diese Nachricht[14] mittheiltest[13]. — Er erzählte uns, daß Sie monatlich[15] fünf und zwanzig Thaler von Ihren Eltern bekämen. — Ich begriff leicht aus seinen Reden[16], daß du ihm Geld schuldig seist. —

---

41 concevoir (Inf. mit pour). 42 il partit. 43 attendait. 44 aufbrechen, déloger. 45 à la pointe du jour. 46 procédé. 47 leurs. 48 reconnaissance. 49 songer. 50 que ce sont eux. 51 à qui, auxquels.

1 tel, le. 2 aversion, f. 3 M. f. zu ihn (le) anreden (aborder) freundlich (avec bonté). 4 pardonner (Impér.). 5 loi, f. 6 désir. 7 de leurs. 8 aisément. 9 d'autrui. 10 difficilement. 11 propre. 12 il partit. 13 communiquer. 14 nouvelle. 15 par mois. 16 discours, m.

Auf[17] unſerm Spaziergange[18] bemerkten wir einen Knaben, welcher Vogelneſter[19] ſuchte, und welcher uns auswich[20], ſobald er uns gewahr wurde. — Ihr verdanktet Eurem Vetter den glücklichen Erfolg[21] Eurer Unternehmungen[22], und dennoch[23] habet Ihr einen unauslöſchlichen[25] Haß[24] gegen ihn gefaßt, weil Ihr neidiſch[26] auf die Lobe[27] ſeid, welche er von Jedermann[28] wegen[29] ſeines guten Betragens[30] erhält. — Dieſe Kaufleute haben erſt kürzlich[31] viel Geld verdient; iſt es alſo nicht wahrſcheinlich, daß ſie ſo viel[32] Geld ſchuldig ſind? — Du wirſt gewiß[33] die Prämie[34] bekommen; denn du biſt immer ſehr fleißig und ſittſam[35] geweſen. — Meine Schweſter würde eine Prämie bekommen haben, wenn ſie die Regeln der Grammatik beſſer aufgefaßt hätte. —

118.

Dein Bruder ſollte (cond.) wiſſen[1], daß wir Freundſchaft für ihn hegen[2], und daß wir ſeine Vorſchläge[3] immer mit Vergnügen annehmen. — Alexander der Große ſagte[4] oft: ich bin meinem Lehrer Ariſtoteles[6] eben ſo viel[5] Dank ſchuldig, als meinem Vater Philipp; denn wenn ich dem Einen[7] das Leben verdanke, ſo verdanke ich dem Andern[8] die Tugend. — Sie würden Verdacht[10] ſchöpfen[9], wenn wir ihnen[11] verheimlichten[12], daß wir ihre[13] Bücher bemerkt haben. — Ihr würdet ſeine Abſichten gewiß begriffen haben, wenn Ihr den Brief Eures Freundes früher[14] erhalten hättet. — Obgleich dieſe Kaufleute viel Geld ſchuldig ſind, ſo ſind ſie doch im Stande, ihre Schulden[16] zu tilgen[15]. — Man

---

17 dans. 18 promenade, f. 19 nid (m.) d'oiseau. 20 éviter. 21 succès. 22 entreprise. 23 néanmoins. 24 haine, f. 25 ineffaçable, inextinguible. 26 envieux de qlch. 27 louange, f. 28 tout le monde. 29 à cause, pour. 30 conduite, f. 31 depuis peu. 32 tant de. 33 sûrement. 34 prix, m. 35 modeste.

1 savoir. 2 concevoir (avoir). 3 proposition. 4 disait. 5 autant. 6 Aristote. 7 l'un. 8 l'autre. 9 concevoir. 10 soupçon, pl. 11 leur. 12 cacher. 13 leurs. 14 plus tôt. 15 amortir. 16 dette.

war mit diesen Kindern sehr unzufrieden, obgleich sie die Geschenke[17] erhielten, die man ihnen[18] versprochen[19] hatte. — Er fragte die[20] Damen, ob sie seinen Hut bemerkt hätten, oder, ob sie die Absicht gefaßt hätten, ihn[21] zu verstecken. — Wann ich Geld von meinem Bruder erhalten haben werde, werde ich alle[22] Schulden meines verstorbenen[23] Freundes tilgen. — Ich wünschte, daß diese Leute die Belohnungen erhielten, die man ihnen versprochen[24] hat. — Kaum hatte der feindliche[25] General die unsrigen[26] bemerkt, als er den Plan faßte, sie anzugreifen[27], aber die plötzliche[28] Nachricht von der Niederlage[29] eines seiner Corps[30] täuschte[32] ihn[31] in den Hoffnungen, welche er von diesem Angriffe[34] hegte[33]. —

D. Vierte Conjugation: re.

a. Die einfachen Zeiten.

119.

(Présent.)

Die Fürsten vertheidigen[1] ihre Unterthanen[2] gegen die Feinde. — Karl erwartet[3] seine Eltern, welche heute aus dem Bade[5] zurückkehren[4] werden. — Unser Nachbar verkauft[6] den Garten, welchen er von seinem Vetter geerbt[7] hat. — Diese Blumen verbreiten[8] einen sehr lieblichen[10] Geruch[9]. — Ich gebe[11] jedem[12], was ihm gebührt[13]. — Er leistet[14] dir viele Gefälligkeiten[15], du bist

---

17 cadeau, m. 18 leur. 19 promis. 20 aux. 21 le. 22 toutes les. 23 de feu mon. 24 promis, es. 25 ennemi (n. b. H.). 26 les nôtres. 27 attaquer. 28 soudain (n. b. H.). 29 défaite. 30 corps, m. 31 le. 32 décevoir. 33 nourrir. 34 attaque, f.

1 défendre. 2 sujet. 3 attendre. 4 retourner. 5 bain, m. 6 vendre. 7 hériter. 8 répandre. 9 odeur, f. 10 doux. 11 rendre. 12 jeder, chacun. 13 ce qui lui appartient, oder ce qui lui est dû. 14 wieder geben, leisten, machen, rendre. 15 complaisance.

ihm Dank schuldig. — Ihr gebet selten die Bücher wieder, welche man Euch leihet. — Die Vernunft[16] verbietet[17] uns eine Ungerechtigkeit[19] zu begehen[18]. — Wir leisten Dienste[20] allen unsern[21] Nebenmenschen, vorausgesetzt[22], daß sie rechtschaffen[23] und tugendhaft sind. — Die Leibesübung[24] macht den Körper stark[25]. — Die Tugenden dieses Mannes machen ihn zum Schiedsrichter[26] aller seiner[27] Nachbarn. — Du bist ein braver Bursche[28]; du giebst immer pünktlich[29] wieder, was[30] man dir geliehen hat. — Dein Bruder trägt[31] einen Mantel[32], der ihm bis auf die Ferſen[34] reicht[33]. — Ich ſtamme von armen, aber rechtlichen[36] Eltern ab[35], welche mich bis zu einem Alter[37] von zwölf Jahren ernährten. — Ihr vertheidiget die Nachläſſigkeit[38] dieſer Schüler, ohne daß ſie es verdienen, denn ſie ſind wirklich[39] ſehr faul geweſen; ſie verſchieben[40] immer ihre Arbeiten[41] von einer Zeit zur andern[42]. —

120.

(Imparfait et Parfait défini.)

Der Arzt ſtieg[1] aus ſeinem Wagen[2], als ich im Begriff[3] war, an ihn zu ſchreiben[4], um ihn um ſeinen Beſuch[6] zu bitten[5]. — Die Bauern verkauften geſtern das Getreide[7], welches ſie den Soldaten hätten liefern ſollen, zu einem niedrigen Preiſe[8]. — Ich verſtand[9] ſchon engliſch[10], bevor ich in England geweſen war; aber ich ver-

---

16 raison. 17 défendre. 18 commettre. 19 injustice. 20 service, m. 21 à tous nos. 22 pourvuque (reg. den Conj.). 23 honnête. 24 exercice, m. 25 vigoureux. 26 M. f. ihn (le) machen den Schiedsrichter (arbitre). 27 de tous ses. 28 brave garçon. 29 ponctuellement, promptement. 30 ce que. 31 porter. 32 manteau. 33 descendre. 34 jusqu'aux talons (m.). 35 abſtammen, descendre. 36 loyal, honnête. 37 jusqu'à l'âge. 38 négligence. 39 en effet, vraiment. 40 suspendre, (différer.) 41 tâche. 42 à l'autre.

1 descendre. 2 carosse, m. 3 sur le point. 4 de lui écrire. 5 demander qlch. à qln. 6 visite, f. 7 grain, blé, m. 8 à bas prix. 9 entendre. 10 l'anglais.

vollkommnete mich dort[11] in dieser Sprache durch den beständigen[13] Umgang[12] mit den Engländern. — Wir verkauften vorige Woche die Pferde, welche wir von unserer Tante geerbt[14] haben. — Ich gab dir dein Buch wieder, während[15] du dich[16] vorbereitetest[17], um nach der Schule zu gehen. — Sie streckte ihre Arme[19] aus[18], um ihren[21] Vater zu umarmen[20], der von London zurückgekehrt war. — So[22] war der Mann, von dem[23] das Schicksal Europa's abhing[24], und welcher sein Leben als Gefangener[25] auf[26] einer entfernten[28] Insel[27] endete. — Wir kamen in der Stadt in dem[29] Augenblicke an, wo[30] die Soldaten von den Wällen[32] herabkamen[31], um dem Regimente[34] zu Hülfe zu eilen[33], welches den gefährlichsten[36] Posten[35] der Festung gegen die Angriffe[37] des Feindes vertheidigte. — Euer Neffe erzählte uns, daß Ihr bittere[40] Thränen[39] bei[41] dieser traurigen Nachricht vergossen[38], und daß Ihr Eure Kleinodien[42] verkauftet, um Euren Freund aus seiner Gefangenschaft[44] frei zu machen[43]. — Die Leute, von denen[45] ich spreche, hatten zwei Söhne, welche wenig den Hoffnungen ihrer[47] Eltern entsprachen[46]. Auf seine Frage[48], ob wir mit unserm Aufenthalte[49] zufrieden wären, antworteten[50] wir, daß Alles unsern Erwartungen[51] entspräche, und daß wir die Hoffnung hegten[52], ihm einst[54] alle[55] seine Dienste erwidern zu können[53]. — Wir leisteten diesem Manne alle möglichen[56] Dienste; wir sind es[57], denen[58] er den glücklichen Erfolg[59]

---

11 M. f. ich mich (me) dort (y) vervollkommnete (perfectionner). 12 commerce, m. 13 continuel. 14 hériter. 15 tandis que, pendant que. 16 te. 17 préparer. 18 ausstrecken, tendre. 19 bras. 20 embrassér. 21 son. 22 tel. 23 duquel, dont. 24 dépendre. 25 prisonnier. 26 dans. 27 île. 28 lointain. 29 in dem, au. 30 où. 31 descendre. 32 rempart. 33 um zu eilen zu Hülfe, pour aller oder courir au secours de qln. 34 régiment, m. 35 poste, m. (la poste, die Post). 36 le plus périlleux. 37 attaque, f. 38 répandre. 39 larme. 40 amer. 41 à. 42 bijou, joyau, m.; pierre précieuse. 43 frei machen, délivrer, affranchir. 44 captivité. 45 von denen, dont. 46 répondre à qlch. 47 de leurs. 48 à sa question. 49 séjour. 50 répliquer. 51 attente. 52 concevoir. 53 f. ihm erw., pouvoir lui rendre. 54 un jour. 55 tous ses. 56 possible (n. d. H.). 57 c'est nous. 58 auxquels, à qui. 59 succès.

seiner Unternehmung zu verdanken hat; aber er vergalt[60] Gutes mit Bösem[61]. —

121.

Wir verkauften vorige Woche den Garten, den wir von unserm Nachbar gekauft und welchen wir vergrößert[1] und verschönert[2] haben. — Diese Kaufleute stellten vorgestern ihre Bezahlungen[4] ein[3], und man sagt, daß sie mehr[5] als zwanzig tausend Thaler[6] schuldig seien. — Nach einer langen und mühsamen[7] Reise landeten[8] wir endlich an der Küste[9] von Frankreich. — Der General übergab[10] die Festung[11] ohne den geringsten[12] Widerstand[13], obgleich die Besatzung[14] weit zahlreicher[15], als die Belagerer[16] war. — Die Schäfer[17] und die Schäferinnen schoren[18] die Schafe[19] und die Lämmer[20] und brachten[21] die Wolle dem Amtmanne, welcher die Ueberbringer[23] freundlich[24] aufnahm[22]. — Unser Papagei[25] biß[26] vorige Woche meine Schwester dermaßen[27], daß sie laut zu schreien anfing[28]. — Ich hörte[29] seine Stimme und ging hinunter[30], um ihm die Thür zu öffnen[31]. — Wir gaben ihm das Buch wieder, welches er uns geliehen hatten, und verboten[33] ihm[32], sich je vor uns blicken zu lassen[34]. — Bei[35] dieser Nachricht wurdest du blaß[36], stießest einen schmerzlichen[39] Schrei[38] aus[37], endlich vergossest[40] du bittere[42] Thränen[41], und vergebens[43] suchten wir, dich zu trösten[44]. — Ihr verkauftet Euer Land-

---

60 rendre. 61 le mal pour le bien.

1 agrandir. 2 embellir. 3 einst., suspendre. 4 leurs paiemens. 5 plus de. 6 vingt mille. 7 pénible (n. d. H.). 8 descendre. 9 côte. 10 rendre. 11 forteresse. 12 moindre. 13 résistance, f. 14 garnison. 15 beaucoup plus nombreux. 16 assiégeant. 17 berger, ère. 18 tondre. 19 brebis, f. 20 agneau. 21 porter. 22 recevoir. 23 porteur. 24 avec bonté. 25 perroquet. 26 mordre. 27 tellement. 28 daß — anfing, qu'elle se mit à jeter de hauts cris. 29 entendre. 30 hinunterg., descendre. 31 ouvrir. 32 lui. 33 défendre. 34 sich — lassen, de se présenter jamais devant nous. 35 à. 36 blaß werden, pâlir. 37 ausstoßen, jeter, pousser. 38 cri. 39 douloureux. 40 répandre. 41 larme. 42 amer. 43 en vain. 44 M. f. zu dich trösten, (consoler).

gut[45], bevor wir die Absicht hatten, das unsrige[46] zu verkaufen; aber Ihr verbotet Eurem Verwalter[47], es uns zu sagen[48]. — Du hieltest den Hut hin[49], um die Birnen aufzufangen[50], welche der Gärtner vom Baume schüttelte[51]. —

122.

(Futur.)

Die Richter[1] werden die Vollziehung des Urtheils[4] noch aufschieben[2]. — Wir werden diesen Nachmittag den Vögeln Schlingen legen[5]. — Man wird den Schülern verbieten, ihre[6] Bücher, ohne die Erlaubniß[8] ihrer Eltern, einem Antiquar[7] zu verkaufen. — Dieser Sieg[8] wird die Feinde (zu) Herren[11] des ganzen[12] Landes machen[10]. — Du wirst ihm antworten, daß ich seinem Vetter das Federmesser wiedergeben werde, sobald ich ihn sehen werde[13]. — Man sagte uns, daß Ihr Euer Haus und Euren Garten verkaufen werdet — Deine Cousine wird gewiß Thränen vergießen, wann sie sehen wird[14], daß du ihr[16] Schreibheft zerrissen[15] hast. — Leihen Sie diesem Manne einige Thaler; ich will (werde) Bürge für ihn sein[17]. — Man sagt, daß die beiden bewußten Kaufleute ihre Zahlungen einstellen und ihr Geschäft[19] aufgeben[18] werden, weil sie einen großen Prozeß verloren haben. — Euer Sachwalter[20] sagte mir, daß Ihr wahrscheinlich Euren Prozeß verlieren werdet, weil die Aussage[21] der Zeugen[22] sehr nachtheilig für Eure Sache[23] gewesen ist. — Er versicherte uns, daß du ihm deine französische Grammatik

---

45 terre, f. 46 la nôtre. 47 administrateur, fermier. 48 M. f. zu uns es sagen, (dire). 49 hinh., tendre. 50 recevoir. 51 faisait tomber en secouant l'arbre.

1 juge. 2 suspendre. 3 exécution. 4 arrêt, m. 5 Schlingen legen, tendre des pièges. 6 leurs. 7 bouquiniste. 8 permission. 9 victoire, f. 10 rendre. 11 maître. 12 de tout le. 13 je le verrai. 14 verra. 15 déchirer. 16 son. 17 Bürge sein, répondre de qln. 18 renoncer à qlch. 19 commerce, m. 20 avocat. 21 déposition. 22 témoin 23 cause.

verkaufen willst (wirst), sobald du nach einer anderen Klasse versetzt[24] werden wirst.

123.

(Conditionnel.)

Ich würde diesen Dienst[1] meiner Schwester leisten, wenn ich Zeit hätte. — Die Besatzung würde diesen Platz besser[2] vertheidigen, wenn sie zahlreicher[3] wäre und mehr Geschütz[4] hätte. — Diese Kaufleute würden ihre Zahlungen einstellen, wenn sie so viel[5] Geld verlören. — Wir würden ihm die Waaren wiedergeben, wenn dies[6] von uns abhinge[7]. — Er würde gewiß Ansprüche auf diesen Posten[9] machen[8], wenn er mehr Fähigkeiten[10] hätte. — Obgleich ich krank bin, würde ich den Brief meines Freundes beantworten[11], wenn er noch in Deutschland[12] wäre. — Ihr würdet Eure Ehre öffentlich[13] vertheidigen, wenn Ihr unschuldig[14] wäret. — Sie würde, sagte sie, ihre Kleinodien[15] verkaufen, wenn sie ihrem[16] Onkel Geld schuldig wäre. — Der Hund würde dich beißen[17], wenn du ihn[18] neckte[19]. — Wir würden den Kindern zu spielen verbieten, wenn sie faul und unaufmerksam beim[20] Unterrichte wären. — Du würdest viel Geld verlieren, wenn du deine Bücher bei einem Antiquar verkaufte[21]. — Dieser Fürst würde seine Herrschaft[22] noch weiter[23] ausdehnen[21], wenn er erfahrner[24] in der Kriegskunst[25] wäre. —

---

24 être placé oder monter à qlch.

1 service. 2 mieux. 3 plus nombreux. 4 artillerie, f.; canon, m. 5 tant de. 6 cela. 7 dépendre. 8 Ansprüche machen auf etwas, prétendre à qlch. 9 charge, f.; poste, m. 10 capacité. 11 répondre à qlch. 12 en Allemagne. 13 publiquement. 14 innocent. 15 bijou, m. 16 son. 17 mordre. 18 le. 19 agacer, harceler. 20 à la. 21 étendre. 22 domination. 23 plus loin. 24 expérimenté dans qlch. 25 art (m.) militaire, art de la guerre.

124.

(Conjonctif présent.)

Der Amtmann befiehlt[1], daß die Schäfer[2] und die Schäferinnen seine Schafe und Lämmer[4] scheeren[3]. — Der Vater will[5], daß du sogleich auf den Brief des Neffen antwortest. — Obgleich er sein Haus und seinen Garten sicherlich[6] verkauft, so möchte er doch nicht[7], daß Ihr diese Neuigkeit[9] verbreitet[8]. — Ich wundere[10] mich, daß Sie so gut die englische Sprache verstehen[11], und daß Ihr Fräulein[12] Schwester das Französische, wie ihre Muttersprache[13] spricht. — Obgleich sie von einer edlen[15] Familie abstammt[14] und (ad. que) eine gute Erziehung bei ihren Verwandten genossen[16] hat, so entspricht sie doch nicht[17] den Erwartungen[18], welche man von ihr[20] in ihrer[21] Jugend gehabt[19] hatte. — Er glaubte nicht[22], daß unsere Hühner[23] und Enten[24] so viel[26] Eier legen[25] und daß wir diese (les) gewöhnlich unsern Nachbarn verkaufen. — Sie zweifelt, daß ich Französisch verstehe und daß ich einige Kenntnisse[27] von der englischen Sprache habe. — Wollen Sie, daß wir warten, bis er dem kleinen Heinrich den Ball[28] wiedergiebt? — Du neckst[29] immer den Hund; willst du[30], daß er dich beiße? —

125.

(Conjonctif Imparfait.)

Der General befahl, daß die Besatzung die Wälle[1] der Stadt vertheidigen (sollte), und daß man die Festungs-

---

1 ordonner. 2 berger, ère. 3 tondre. 4 agneau, m. 5 veut. 6 sûrement. 7 il ne voudrait pas. 8 répandre. 9 nouvelle. 10 être étonné oder surpris. 11 entendre. 12 Mademoiselle votre. 13 langue maternelle. 14 descendre. 15 noble. 16 jouir de qlch. 17 M. f. sie nicht entspricht (répondre) doch nicht. 18 attente, f. 19 concevoir. 20 d'elle. 21 dans sa. 22 il ne croyait pas. 23 poule, f. 24 canard, m. 25 pondre. 26 tant de. 27 connaissance. 28 balle, f.; éteuf, m. 29 agacer, harceler. 30 veux-tu.

1 rempart.

werke[3] weiter hinausſetzte[2]. — Ich wünſchte[4], daß du das Buch dem armen Knaben wiedergäbeſt, und daß er es einem Antiquar verkaufte. — Ich zweifelte, daß dieſer Fremde die franzöſiſche Sprache eben ſo gut[5] verſtände, als ſeine Mutterſprache, und daß er geläufig[6] Engliſch ſpräche. — Unſer Onkel wollte[7], daß wir unſere Lehrſtunden[9] einen Monat ausſetzten[8], und daß wir ihn nach dem Bade begleiteten[10]. — Dachtet Ihr, daß ich dieſes Gerücht[12] verbreitete[11], und daß ich die Abſicht hegte[13], den Ruf[15] dieſes Mannes auf's Spiel zu ſetzen[14]? — Es wäre zu wünſchen, daß Ihr ihm dieſen Dienſt erwieſet[16], und daß Ihr ihm alsbald[17] ſeinen Brief beantwortetet, damit er die Ueberzeugung[18] habe, wie ſehr[19] Ihr zum glücklichen Erfolg[21] ſeiner Unternehmungen beizutragen[20] wünſchet. — Wollte man[22], daß man einem Manne Ehre erwieſe, der ſeinen Fürſten und ſein Vaterland[24] verrieth[23]? — Der Pächter[25] befahl, daß die Bauern[26] und Bäuerinnen des Dorfes die Schafe ſcheeren und die Wolle nach den Speichern[28] bringen[27] (ſollten). —

126.

b. Die zuſammengeſetzten Zeiten.

Nachdem der Graf ſeine Güter[1] verkauft hatte, begab[2] er ſich nach Paris. — Ich würde meiner jüngern[3] Schweſter das Federmeſſer wiedergegeben haben, wenn ſie beſcheidener geweſen wäre. — Finden Sie, daß wir un-

---

2 weiter hinausſetzen, éloigner. 3 approche, fortification, f. 4 je voudrais. 5 aussi bien. 6 avec facilité, couramment. 7 voulait. 8 suspendre. 9 leçon, f. 10 accompagner. 11 répandre. 12 bruit, m. 13 concevoir (avoir). 14 auf's Spiel ſetzen, compromettre. 15 réputation. 16 rendre. 17 aussitôt, sur le champ. 18 conviction, persuasion. 19 combien. 20 contribuer à qlch. 21 succès. 22 voudrait-on. 23 trahir. 24 patrie, f. 25 fermier. 26 paysan, ne. 27 transporter. 28 grenier.

1 terre, f. 2 ſich begeb., se rendre. 3 cadet (u. d. H.).

sere Waaren zu wohlfeil[4] verkauft haben? — Man würde die Festung vertheidigt haben, wenn die Besatzung zahlreicher[5] gewesen wäre. — Meine Schwester hat die goldene[7] Kette[6] verloren, die sie von unserer Tante bekommen[8] hatte. — Glauben Sie, daß er das Buch dem armen Knaben wiedergegeben hat? — Wir hatten bereits[9] seinen ersten Brief beantwortet, als wir seinen zweiten[10] erhielten, worin[11] er uns benachrichtigte, daß er sein Haus verkauft hat und daß er die Absicht hätte, sich in Berlin niederzulassen[12]. — Die Aussage[13] der Zeugen[14] hatte den Angeklagten[16] in Verwirrung gebracht[15], und er gestand endlich ein[17], daß er das Gemälde gestohlen[18] und (ad. que) es einem Trödler[19] verkauft habe. — Das Wetterglas[20] ist um fünf Linien[22] gefallen[21]; wir werden wahrscheinlich schlechtes Wetter[24] bekommen[23]. — Sie leugnete[25], daß ihr Bruder seinen Wagen und seine Pferde verkauft hat, und daß er nach London gegangen[26] ist. — Wann Carl meiner Schwester das Buch wiedergegeben haben wird, werde ich ihm das meinige[27] leihen. — Man würde schon die Schafe geschoren haben, wenn es wärmer gewesen wäre[28]. — Es wäre zu wünschen, daß er die französische Sprache verstanden hätte, er würde den Posten bekommen haben, auf welchen er Anspruch gemacht hatte. — Wir hatten kaum eine halbe Stunde[30] dort gewartet[29], als wir unsern Vater von fern[32] bemerkten[31], welcher von seiner Reise zurückgekehrt war, und bald darauf aus dem Wagen stieg[33], um uns zu umarmen[34]. —

---

4 à trop bon marché. 5 plus nombreux. 6 chaîne. 7 d'or. 8 reçu, e. 9 déjà. 10 second, e. 11 dans laquelle. 12 s'établir. 13 déposition. 14 témoin. 15 in Verwirrung bringen, verwirren, confondre, décontenancer. 16 accusé. 17 eingestehen, avouer. 18 voler. 19 fripier. 20 baromètre, m. 21 descendre (baisser). 22 de cinq lignes. 23 avoir. 24 mauvais tems. 25 nier. 26 allé. 27 le mien. 28 M. f. Wenn es hätte gemacht (fait) wärmer (plus chaud). 29 M. f. wir dort (y) hatten gewartet. 30 demi-heure. 31 apercevoir. 32 de loin. 33 descendre. 34 embrasser.

137.

(Impératif, Infinitif et Gérondif.)

Ich bitte Sie, erweisen Sie diesem Manne diese Gefälligkeit; Sie werden mich unendlich dadurch verbinden[1]. — Laßt uns immer eine hülfreiche[2] Hand den Unglücklichen reichen[3]. — Gieb wieder, was[4] du geborgt[5] hast. — Hier ist[6] ein Louisd'or[7], machen Sie sich bezahlt[8], und geben Sie mir[10] das Uebrige[11] heraus[9]. — Verbieten Sie den Kindern zu plaudern[12]. — Erlauben Sie[13], daß ich das Vergnügen habe, Ihnen diese Gefälligkeit zu erweisen. — Die Besatzung kam von dem Walle herab, um die Brücke zu vertheidigen. — Sie behauptet[14], daß sie deinem Bruder das Buch wiedergegeben habe (Inf. pf.), welches er ihr[15] geliehen hat. — Er läugnet, daß er seinen Ring verloren hat (Inf. pf.). — Mein Vater ist nach[17] Leipzig gereist[16], um dort seine Waaren zu verkaufen[18]. — Der Feldherr[19] verließ[20] sein Vaterland, nachdem er es gegen seine Feinde vertheidigt hatte (Inf. pf.). — Der Offizier verschied[21], indem er seinem Freunde die Hand reichte und die Augen gen[23] Himmel hob[22]. — Da der Graf seine Güter verkauft hat, so ist es zu vermuthen[24], daß er Deutschland[25] verlassen wird. — Ich habe unsern Arzt gesehen, als er aus dem Wagen stieg. — Ich bin deinem Bruder begegnet[26], als ich die Treppe herunter kam[27]. — Sie ging[28] aus der Stube, ohne die Frage[29] ihrer Mutter zu beantworten und ohne ihre[31] Freundin zu grüßen[30]. — Die Besatzung, welche die Festung vertheidigte, ging von den Wällen in die Ebene[32] hin-

---

1 M. f. Sie mich werden verbinden (obliger) unendlich (infiniment) dadurch (par la). 2 tendre. 3 secourable (n. d. H.). 4 ce que. 5 emprunter. 6 voici. 7 louis. 8 M. f. Bezahlet Euch (vous). 9 herausgeben, rendre. 10 moi. 11 reste, m. 12 causer. 13 permettez. 14 prétendre. 15 lui. 16 parti. 17 pour. 18 M. f. um zu dort (y) verkaufen seine Waaren. 19 général. 20 quitter. 21 expirer. 22 lever. 23 vers le. 24 présumer. 25 l'Allemagne. 26 M. f. ich habe deinen Bruder begegnet (rencontrer). 27 descendre l'escalier. 28 sortit. 29 question. 30 saluer. 31 son. 32 plaine.

ab, um die Belagerer [34] anzugreifen [33]. — Ich habe sagen hören [35], daß der Herr Bankier [36] B. wahrscheinlich seine Zahlungen einstellen wird, da er viel Geld bei dem Bankerotte [37] des Herrn G. verloren hat. — Nachdem ich länger als [38] eine Stunde vergebens [39] gewartet hatte, kehrte ich nach Hause zurück. — Warten Sie ein wenig! — Er mag diese Sache [40] bis morgen [41] aufschieben. — Sagen Sie [42] Ihren Cousinen, sie mögen ihre [43] Reise aufschieben, bis schönes Wetter sein wird [44]. —

128.

Vermischte Aufgaben zur Wiederholung.

Diese Geschichte ist so mit Zwischenbegebenheiten[2] überladen[1], daß man sich darin[3] verwirrt[4]. — Die Kinder hängen von ihren Eltern, die Bedienten von ihrer Herrschaft[5] und die Soldaten von ihren Offizieren ab. — Ich verstand aus[6] seiner Antwort, daß er meine Bitte schwerlich[8] gewähren[7] wird, und nachdem ich einige Minuten vergebens gewartet hatte, ging[9] ich aus seinem Zimmer, ohne ein Wort zu sagen [10]. — Die Schildkröte [11] legt ihre [12] Eier in den Sand und die Kukucke [13] legen ihre [14] Eier in die Nester anderer [15] Vögel. — Er glaubt nicht [16], daß das Rebhuhn [17] oft 15 bis [18] 16 Eier legt. — Das Unglück und die Erfahrung [19] haben endlich diesen Mann klug gemacht [20]. — Dieser Sieg würde die Feinde (zu) Herren des ganzen [21] Landes gemacht haben, wenn sie den Werth [23] der Zeit gekannt [22] hätten. — Das Schiff entfernte [24] sich, durchschnitt [25] die Wogen [26] und wir verloren es [27] nach

---

33 attaquer. 34 assiégeant. 35 gehört sagen, oui dire. 36 Mr. le banquier. 37 à la banqueroute. 38 länger als, plus de. 39 en vain, inutilement. 40 affaire. 41 jusqu'à demain. 42 dites. 43 leur. 44 bis es s. w. jusqu'à ce qu'il fasse.

1 si chargé, e, de qlch. 2 incident. 3 sich d., s'y. 4 confondre (perdre). 5 leurs maitres. 6 par. 7 accorder. 8 difficilement. 9 sortir. 10 sans dire mot. 11 tortue. 12 ses. 13 coucou. 14 leurs. 15 d'autres. 16 il ne croit pas. 17 perdrix, f. 18 à. 19 expérience. 20 rendre sage. 21 de tout le. 22 connu. 23 prix. 24 s'éloigner. 25 fendre. 26 vague. 27 M. f. wir es verloren.

und nach [28] aus den Augen [29]. — Du würdest sehr [30] beim Tausche [31] verlieren, wenn du ihm dein Buch für sein Federmesser gäbest. — Es wäre zu wünschen, daß Ihr, meine Kinder, den guten Absichten [33] Eurer Eltern und Lehrer entsprächet [32]. — Die Zimmer der Gräfin sind mit Tapeten [35] behängt [34], welche vollkommen mit dem Reichthum der Möblirung [37] übereinstimmen [36]. — Antworte deinem Freunde, daß meine Eltern ihm diesen Dienst leisten würden, wenn diese Sache von ihnen allein [38] abhinge. — Heinrich IV. betrachtete [39] die gute Erziehung der Jugend als eine Sache, von welcher [40] die Glückseligkeit [41] der Völker abhängt. —

129.

Schlechte Gesellschaften verderben[1] die guten Sitten[2] der Jugend[3]. — Die Zuhörer[4] unterbrachen[5] mehrere Male den Redner[6], welcher sich endlich genöthigt sah[7], von der Rednerbühne[9] zu steigen[8]. — Herkules [10] stieg in die Unterwelt [11] hinab, um den Cerberus [13] herauszuholen [12]; dies war [14] ein Hund mit [15] drei Köpfen, welcher am Eingange [17] der Unterwelt Schrecken [16] verbreitete. — Glauben Sie [18], daß ich ein Geheimniß (zu) wissen verlange [19], welches Sie so sorgfältig [21] mir zu verbergen [20] suchen? — Der General befahl, daß die Soldaten die Brücken abbrechen [22] und die Laufgräben [23] der Festung [24] vertheidigen (sollten). — Deine Schwester erzählte mir, indem sie in Thränen zerfloß [25],

---

28 peu à peu. 29 de vue. 30 beaucoup. 31 au change. 32 répondre. 33 intention. 34 tendre de qlch. 35 tapisserie. 36 correspondre à qlch. 37 ameublement, m. 38 d'eux seuls. 39 regarder. 40 von welcher, dont. 41 félicité.

1 corrompre. 2 moeurs, f. pl. 3 jeunes gens. 4 auditeur. 5 interrompre. 6 orateur, haranguеur. 7 sich genöthigt sehen, être obligé. 8 descendre. 9 tribune. 10 Hercule. 11 enfers, m. pl.; tartare, m. 12 enlever. 13 Cerbère. 14 c'était. 15 à. 16 terreur, f. 17 à l'entrée. 18 croyez-vous. 19 prétendre. 20 M. f. zu mir verbergen (cacher). 21 sorgfältig, avec tant de soin; si soigneusement. 22 rompre. 23 tranchée. 24 forteresse. 25 fondre en larmes.

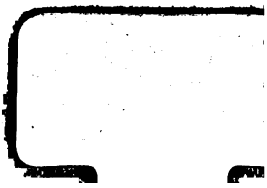
daß du ihren Pudel [26] geschoren hast, und daß du immer das arme Thier auf eine grausame Weise [28] quälest [27]; sie wollte [29], sagte sie [30], daß der Hund dich in den Finger [31] bisse, dann würdest du aufhören [32], ihn zu necken und zu quälen [33]. — Sobald ich dieses Billet beantwortet haben werde, werde ich dir das Federmesser wiedergeben, welches du meiner Schwester geliehen hast. — Nachdem die Brücke abgebrochen war, zog sich die Besatzung nach der Stadt zurück, um sie gegen die Angriffe [34] der Feinde zu vertheidigen. — Kaum hatte dieser Kaufmann sein Haus verkauft, als das Gerücht [35] sich verbreitete, daß er seine Zahlungen einstellen würde. — Nachdem er dem Grafen Rechnung von seinem Auftrage [37] abgelegt [36] hatte, ging [38] er aus dem Zimmer, um den Brief seines Freundes zu beantworten. — Sie haben die Wette [39] verloren; die Truppen haben Befehl [40] erhalten, ihren Marsch [41] einzustellen. — Sie mag ihr Geld verlieren, oder nicht [42], wenig liegt mir daran [43]. — Geben Sie mir Rechenschaft [44] von Ihrem Verfahren [45]. — Dies ist [46] der Feldherr, dem [47] der Fürst eine Bildsäule [49] errichtet [48] hat, weil er die Festung muthig [51] gegen die Feinde vertheidigt [50] hatte. — Dein Vater hat mich gegrüßt [52], als er aus dem Wagen stieg. — Vertheidiget den Unschuldigen [53], selbst [54] wenn er Euer Feind ist, und vergeltet immer Böses mit Gutem [55].—

---

26 son barbet. 27 tourmenter. 28 grausame Weise, cruellement. 29 elle voudrait. 30 dit-elle. 31 au doigt. 32 cesser. 33 M. f. zu ihn (le) necken (agacer) und zu ihn quälen. 34 attaque, f. 35 bruit, m. 36 Rechnung ablegen, rendre compte. 37 commission. 38 sortit. 39 gageure. 40 ordre. 41 leur marche (f.) 42 non. 43 peu m'importe. 44 Rechenschaft geben, rendre raison. 45 procédé, m. 46 c'est. 47 à qui. 48 ériger. 49 statue. 50 (Inf. pf. mit pour). 51 courageusement, vaillamment. 52 saluer. 53 innocent. 54 même. 55 rendre le bien pour le mal.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
REFERENCE DEPARTMENT

This book is under no circumstances to be taken from the Building

Form 410

MAR 3 0 1925